叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 潜水钟；或，寻找珍珠(the Diving Bell; Or, Pearls To Be Sought For) 000001

2. 潜水钟；或，寻找珍珠(the Diving Bell; Or, Pearls To Be Sought For) 000002

3. 潜水钟；或，寻找珍珠(the Diving Bell; Or, Pearls To Be Sought For) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜水钟；或，寻找珍珠(The Diving Bell; Or, Pearls to be Sought for)

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kræb] .

The	Fox	and	the	Crab	.
这	狐狸	和	这	螃蟹	.

狐狸和螃蟹。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ;

THE	DIVING	BELL	;
这	潜水	钟	;

潜水钟；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[pɜːrlz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

PEARLS	TO	BE	SOUGHT	FOR	.
珍珠	到	是	寻求	为了	.

值得寻觅的珍珠。

[wɪð; wɪθ] ['tɪntɪd] [ˌɪlə'streiʃəns] .

With	Tinted	Illustrations	.
和	有色	插图	.

配有彩色插图。

[baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ,

BY	UNCLE	FRANK	,
经过	叔叔	坦率	,

作者：弗兰克叔叔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , "

AUTHOR	OF	"	A	PEEP	AT	OUR	NEIGHBORS	,	"
作者	的	"	一个	窥视	在	我们的	邻居	,	"

《窥探邻居》一书的作者

" ['wɪloʊ] [leɪn] ['stɔːriz] , "

"	WILLOW	LANE	STORIES	,	"
"	柳	车道	故事	,	"

《柳树巷的故事》

" [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	THE	DIVING	BELL	,	"	ETC	.
"	这	潜水	钟	,	"	ETC	.

《潜水钟》等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	.
ETC	.

ETC。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

BOSTON	:
波士顿	:

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
PHILLIPS , SAMPSON & CO .
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 .

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[aɪ] . [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk]
I . THE NAME OF MY BOOK
我 . 这 姓名 的 我的 书

一、我的书名

[iː] .
II .
二 .

二、

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
THINKING AND LAUGHING
思维 和 笑

思考与欢笑

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['spaɪdər]
THE SCHEMING SPIDER
这 心计 蜘蛛

诡计多端的蜘蛛

[ˌaɪ 'viː] . ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd]
IV . GENIUS IN THE BUD
第四 . 天才 在 这 芽

四、萌芽中的天才

[viː] . ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz]
V . PUTTING ON AIRS
V . 推杆 在 播出

五、装腔作势

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

" [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]
" TRY THE OTHER END
" 尝试 这 其他 结尾

试试另一端

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kræb]
THE **FOX** **AND** **THE** **CRAB**
这 狐狸 和 这 螃蟹

狐狸和螃蟹

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['griːdi] [flai]
THE **GREEDY** **FLY**
这 贪婪的 飞

贪婪的苍蝇

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['kærəlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n]
CAROLINE **AND** **HER** **KITTEN**
卡罗琳 和 她 小猫

卡罗琳和她的小猫

[eks] . '' [aɪ] [dəunt] [noʊ]
X **.** **''** **I** **DON'T** **KNOW**
X . '' 我 不 知道

X.''我不知道

'' [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
'' **XI** **:**
'' 十一 .

十一。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [giːs]
THE **LEARNED** **GEESE**
这 学习 鹅

博学的雁

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [rɔːŋ] [wei]
THE **WRONG** **WAY**
这 错误的 方式

错误的方式

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [raɪt] [wei]
THE **RIGHT** **WAY**
这 正确的 方式

正确的方法

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði][oʊld] [goʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l]

THE	OLD	GOAT	AND	HIS	PUPIL
这	老的	山羊	和	他的	瞳孔

老山羊和他的徒弟

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɑ:n] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:gz]

ON	BARKING	DOGS
在	叫声	狗

关于吠叫的狗

[,ilə'streiʃəns] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [kræb] (['frʌntɪspi:s])

THE	FOX	AND	THE	CRAB	(	Frontispiece	)
这	狐狸	和	这	螃蟹	(	卷首插图	)

狐狸与螃蟹（卷首插图）

[ðə; ði] ['spaɪdərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

THE	SPIDER'S	INVITATION
这	蜘蛛的	邀请

蜘蛛的邀请

[ðə; ði] ['spaɪdərz] ['traɪʌmf]

THE	SPIDER'S	TRIUMPH
这	蜘蛛的	胜利

蜘蛛的胜利

[keit] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tu:tər]

KATE	AND	HER	TUTOR
凯特	和	她	导师

凯特和她的家庭教师

[maɪ] ['prɪti] ['kɪt(ə)n]

MY	PRETTY	KITTEN
我的	漂亮的	小猫

我的漂亮小猫

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [gi:s]

THE	LEARNED	GEESE
这	学习	鹅

博学的雁

[ðə; ði][oʊld] [goʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l]

THE	OLD	GOAT	AND	HIS	PUPIL
这	老的	山羊	和	他的	瞳孔

老山羊和他的徒弟

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .

THE	NAME	OF	MY	BOOK	.
这	姓名	的	我的	书	.

我的书名。

[ðə; ði] ['ri:dər] , [pər'hæps] , [æz; əz][hi:; hi][tɜ:rnz]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,

The	reader	,	perhaps	,	as	he	turns	over	the	first	pages	of	this	volume	,
这	读者	,	也许	,	作为	他	转弯	超过	这	第一的	页面	的	这	体积	,

读者或许会这样想：当他翻开这本书的第一页时，

[ɪz] ['pʌz(ə)ld] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

is	puzzled	,	right	at	the	outset	,	with	the	meaning	of	my	title	,	The	Diving
是	困惑	,	正确的	在	这	开端	,	和	这	意义	的	我的	标题	,	这	潜水

[bel] .

Bell	.
钟	.

一开始，他就对我的标题《潜水钟》的含义感到困惑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

It	is	plain	enough	to	Uncle	Frank	,	and	possibly	it	is	to	you	;
它	是	清楚的	足够的	到	叔叔	坦率	,	和	可能	它	是	到	你	;

对弗兰克叔叔来说，这显而易见，对你来说或许也是如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] ,

but	it	may	not	be	;	so	I	will	tell	you	what	a	diving	bell	is	,
但	它	可能	不是	是	;	所以	我	将要	告诉	你	什么	一个	潜水	钟	是	,

但也可能并非如此；所以我将告诉你什么是潜水钟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['prɑ:bəbli] ,

and	then	,	probably	,
和	然后	,	大概	,

然后，很可能，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

you	can	guess	the	reason	why	I	have	given	this	name	to	the	following
你	能	猜测	这	原因	为什么	我	有	给定	这	姓名	到	这	下列的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

你大概能猜到我为什么给后面的页面取这个名字了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [glæs] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['wɔ:tər] ,

If	you	will	take	a	common	glass	tumbler	,	and	plunge	it	into	water	,
如果	你	将要	拿	一个	常见的	玻璃	不倒翁	,	和	暴跌	它	进入	水	,

如果你拿一个普通的玻璃杯，把它浸入水中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ['daʊnwərdz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] [wɪl] [raɪz]['ɪntu:][ðə; ði]

with	the	mouth	downwards	,	you	will	find	that	very	little	water	will	rise	into	the
和	这	嘴	向下	,	你	将要	寻找	那	非常	小的	水	将要	上升	进入	这

['tʌmblər] .

tumbler	.
不倒翁	.

杯口朝下时，你会发现只有极少量的水会上升到杯子里。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['sætɪsfaɪ] [jɔ:r'self] ['betər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

You	can	satisfy	yourself	better	about	this	matter	,	if	,	in	the	first	place	,
你	能	满足	你自己	更好的	关于	这	事情	,	如果	,	在	这	第一的	地方	,

如果你首先……，你就能更好地了解这件事。

[ju:; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ][kɔ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['tʌmblər]

you	lay	a	cork	upon	the	surface	of	the	water	,	and	then	put	the	tumbler
你	躺	一个	软木	之上	这	表面	的	这	水	,	和	然后	放	这	不倒翁

['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

over	it	.
超过	它	.

你把软木塞放在水面上，然后把杯子放在上面。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ?

Did	**you**	**ever**	**try**	**the**	**experiment**	**?**
做过	你	曾经	尝试	这	实验	?

你试过这个实验吗?

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

Try	**it**	**now**	**,**	**if**	**you**	**never**	**have**	**done**	**so**	**,**
尝试	它	现在	, 如果		你	绝不	有	完毕	所以	,

如果你从未尝试过，现在就试试吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	**if**	**you**	**have**	**any**	**doubt**	**on**	**the**	**subject**	**.**
和	如果	你	有	任何	怀疑	在	这	主题	.

如果您对此有任何疑问。

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrk] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

You	**might**	**suppose**	**,**	**that**	**the**	**cork**	**would**	**be**	**carried**	**down**	**far**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
你	可能	认为	,	那	这	软木	会	是	携带	向下	远的	以下	这	表面	的	这	水	.

你可能会认为，软木塞会被带到水面以下很远的地方。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

But	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrk] ,

The	**upper**	**side**	**of**	**the**	**cork**	**,**
这	上	边	的	这	软木	,

软木塞的上表面，

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði] ['tʌmblər] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrk] [ɪz] [nɑːt] [wet] [æt; ət] [ɔːl] .

after	**you**	**have**	**pressed**	**the**	**tumbler**	**down**	**so**	**low**	**that**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**it**	**is**	**even**	**below**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**—**	**the**	**upper**	**side**	**of**	**the**	**cork**	**is**	**not**	**wet**	**at**	**all**	**.**
后	你	有	按下	这	不倒翁	向下	所以	低的	那	这	上	结尾	的	它	是	甚至	以下	这	表面	的	这	水	—	这	上	边	的	这	软木	是	不是	湿的	在	全部	.

当你把杯子压得很低，以至于杯子的上端甚至低于水面时——软木塞的上表面一点也不湿。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ?

"	**And**	**what**	**is**	**the**	**reason**	**of**	**this**	**,**	**Uncle**	**Frank**	**?**
"	和	什么	是	这	原因	的	这	,	叔叔	坦率	?

"弗兰克叔叔，这是为什么呢？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðer; ðər] [ɪz] [er] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblər] , [wen] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

There	**is**	**air**	**in**	**the**	**tumbler**	**,**	**when**	**you**	**plunge**	**it**	**into**	**the**	**water**	**.**
那里	是	空气	在	这	不倒翁	,	什么时候	你	暴跌	它	进入	这	水	.

当你把杯子浸入水中时，杯子里会有空气。

[ðə; ði] [er] [steɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	**air**	**stays**	**in**	**the**	**vessel**	**,**	**so**	**that**	**there**	**is**	**no**	**room**	**for**	**the**	**water**	**.**
这	空气	停留	在	这	血管	,	所以	那	那里	是	不	房间	为了	这	水	.

空气留在容器内，因此没有空间容纳水。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .

"	Oh	,	yes	,	sir	;	I	see	how	that	is	.
"	哦	,	是的	,	先生	;	我	看	如何	那	是	.

“哦，是的，先生；我明白了。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblər] ,

But	I	see	that	a	little	water	finds	its	way	into	the	tumbler	,
但	我	看	那	一个	小的	水	发现	它是	方式	进入	这	不倒翁	,

但我看到有少量水渗进了杯子里。

['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

every	time	I	try	the	experiment	.
每一个	时间	我	尝试	这	实验	.

每次我尝试这个实验。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	is	that	?
如何	是	那	?

那怎么样?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pres] [er] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pres] [wʊd] , [ɔːr]['peɪpər] , [ɔːr] [klɔːθ]

"	You	can	press	air	,	the	same	as	you	can	press	wood	,	or	paper	,	or	cloth
"	你	能	按	空气	,	这	相同的	作为	你	能	按	木头	,	或者	纸	,	或者	布

,

,

,

“你可以按压空气，就像你可以按压木头、纸张或布料一样。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] [speɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] [jɑːn] [prest]

so	that	it	will	go	into	a	smaller	space	than	it	occupied	before	yon	pressed
所以	那	它	将要	去	进入	一个	较小的	空间	比	它	占领	前	远	按下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样，它就会进入比你压之前所占空间更小的区域。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːp] - [gʌn] ?

Did	you	ever	make	a	pop	-	gun	?
做过	你	曾经	制作	一个	流行音乐	-	枪	?

你做过玩具枪吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

"	Oh	,	yes	,	sir	,	a	hundred	times	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	一个	百	时代	.

“哦，是的，先生，一百次。”

" [wel] , [wen] [juː; jʊ][send][ðə; ði][wɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːp] - [gʌn] ,

"	Well	,	when	you	send	the	wad	out	of	the	pop	-	gun	,
"	出色地	,	什么时候	你	发送	这	瓦德	出去	的	这	流行音乐	-	枪	,

“嗯，当你把弹丸从玩具枪里射出来的时候，

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [er] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tuːb] .

you	do	it	by	pressing	the	air	inside	the	tube	.
你	做	它	经过	紧迫	这	空气	里面	这	管子	.

你通过按压管内的空气来实现这一点。

[naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['tʌmblər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,

Now	if	your	tumbler	was	a	hundred	or	a	thousand	times	as	large	,
现在	如果	你的	不倒翁	曾是	一个	百	或者	一个	千	时代	作为	大的	,

如果你的杯子比现在大一百倍或一千倍，

[ðə; ði] [er] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] [ðɪs]

the	air	would	prevent	the	water	from	coming	in	,	just	as	it	does	in	this
这	空气	会	防止	这	水	从	未来	在	,	只是	作为	它	做	在	这

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

空气会阻止水进入，就像现在这样。

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['rɪvər] ,

Suppose	I	had	dropped	a	purse	full	of	gold	into	a	very	deep	river	,
认为	我	有	掉落	一个	钱包	满的	的	金子	进入	一个	非常	深的	河	,

假设我不小心把一袋金子掉进了一条很深的河里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and	it	had	sunk	to	the	bottom	.
和	它	有	沉没	到	这	底部	.

它沉到了水底。

[sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

Suppose	I	could	not	get	it	in	any	other	way	but	by	going	down	to	the
认为	我	可以	不是	得到	它	在	任何	其他	方式	但	经过	去	向下	到	这

['bɑ:təm] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

bottom	after	it	.
底部	后	它	.

假设我除了走到最底部之外，没有其他办法得到它。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [depθ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

I	could	go	down	to	that	depth	,	and	live	there	for	some	time	,
我	可以	去	向下	到	那	深度	,	和	居住	那里	为了	一些	时间	,

我可以潜到那么深的地方，并在那里生活一段时间。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] [meɪd] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:] ,

by	means	of	a	diving	bell	made	large	enough	to	hold	me	,
经过	方法	的	一个	潜水	钟	制成	大的	足够的	到	抓住	我	,

通过一个足够大的潜水钟，可以容纳我，

[prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌb]

precisely	in	the	same	way	that	a	bird	might	go	down	to	the	bottom	of	a	tub
恰恰	在	这	相同的	方式	那	一个	鸟	可能	去	向下	到	这	底部	的	一个	浴缸

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

of	water	,
的	水	,

就像鸟儿会飞到水桶底部一样，

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] , [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər]['hɑ:rdli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fi:t] .

in	a	tumbler	,	and	stand	there	with	the	water	hardly	over	his	feet	.
在	一个	不倒翁	,	和	站立	那里	和	这	水	几乎	超过	他的	脚	.

他站在一个玻璃杯里，水几乎没过他的脚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

There	is	a	good	deal	of	machinery	about	a	diving	bell	,	it	is	true	.
那里	是	一个	好的	交易	的	机械	关于	一个	潜水	钟	,	它	是	真的	.

潜水钟内部确实有很多机械装置。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	need	not	take	up	much	time	in	describing	it	.
但	我	需要	不是	拿	向上	很多	时间	在	描述	它	.

但我无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [briːð] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

It	is	necessary	for	the	man	to	breathe	,	of	course	,	while	he	is	in	the
它	是	必要的	为了	这	男人	到	呼吸	,	的	课程	,	尽管	他	是	在	这

['daɪvɪŋ] [bel] ;

diving	bell	;
潜水	钟	;

当然，人在潜水钟内需要呼吸；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪz] [suːn] ['rendərd] [ɪm'pjʊr] [baɪ] ['briːðɪŋ] ,

and	as	the	air	it	contains	is	soon	rendered	impure	by	breathing	,
和	作为	这	空气	它	包含	是	很快	渲染	不纯	经过	呼吸	,

而呼吸很快就会使空气变得不纯净，

[freʃ] [er] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] ,

fresh	air	must	be	introduced	into	the	bell	by	means	of	a	pump	,
新鲜的	空气	必须	是	介绍	进入	这	钟	经过	方法	的	一个	泵	,

必须通过泵将新鲜空气引入钟形罩内。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

or	in	some	other	way	.
或者	在	一些	其他	方式	.

或者以其他方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'ʃiːnəri] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

I	am	not	very	familiar	with	the	necessary	machinery	,	to	tell	the	truth	.
我	是	不是	非常	熟悉的	和	这	必要的	机械	,	到	告诉	这	真相	.

说实话，我对所需的设备不太熟悉。

[aɪ]['nevər] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	never	explored	the	bottom	of	a	river	in	this	way	,
我	绝不	探索	这	底部	的	一个	河	在	这	方式	,

我从未以这种方式探索过河底。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	I	think	it	will	be	a	long	time	before	I	make	such	a	voyage	.
和	我	思考	它	将要	是	一个	长的	时间	前	我	制作	这样的	一个	航程	.

我想我还要过很久才会进行这样的航行。

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['juːsf(ə)l]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] — [tuː; tə]

The	diving	bell	has	been	used	for	a	good	many	useful	purposes	—	to
这	潜水	钟	有	到过	用过的	为了	一个	好的	许多	有用	目的	—	到

[leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [dɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ;

lay	the	foundations	of	docks	and	the	piers	of	bridges	;
躺	这	基础	的	码头	和	这	码头	的	桥梁	;

潜水钟已被用于许多有用的用途——例如建造码头地基和桥梁桥墩；

[tuː; tə] [kə'lekt] [pɜːrlz] [æt; ət][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ənd]['kɔːrəl][æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

to	collect	pearls	at	Ceylon	,	and	coral	at	other	places	.
到	收集	珍珠	在	锡兰	,	和	珊瑚	在	其他	地方	.

在锡兰采集珍珠，在其他地方采集珊瑚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] ['getɪŋ] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv][juːz] [naʊ] .

I	am	not	sure	but	the	diving	bell	is	getting	somewhat	out	of	use	now	.
我	是	不是	当然	但	这	潜水	钟	是	获得	有些	出去	的	使用	现在	.

我不太确定，但潜水钟现在有点儿闲置了。

['piːp(ə)l][hæv; həv][faʊnd] [aʊt] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv]['groʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['rɪvəz]

People	have	found	out	another	way	of	groping	along	on	the	bottom	of	rivers
人们	有	成立	出去	其他	方式	的	摸索	沿着	在	这	底部	的	河流

[ænd; ənd] ['siːz] .

and	seas	.
和	海域	.

人们已经找到了另一种在河流和海洋底部摸索前进的方法。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['friːkwəntli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːrmər] [meɪd] [ʌv; əv]
They do it frequently , I believe , by means of a kind of armor made of
他们 做 它 频繁地 , 我 相信 , 经过 方法 的 一个 种类 的 盔甲 制成 的
['ɪndiə] ['rʌbər] .
India rubber .
印度 橡皮 .

我相信他们经常这样做，他们使用一种由印度橡胶制成的盔甲。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
But so far as my book is concerned ,
但 所以 远的 作为 我的 书 是 担心的 ,

但就我的书而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ['weðər] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][juːz][ɔːr][nɑːt] .
it is of no consequence whether the diving bell is out of use or not .
它 是 的 不 结果 无论 这 潜水 钟 是 出去 的 使用 或者 不是 .

潜水钟是否停用无关紧要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I shall use the title , at all events .
我 将 使用 这 标题 , 在 全部 活动 .

无论如何，我都会使用这个头衔。

[ɪf] , ['æftər][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] ,
If , after my account of the diving bell ,
如果 , 后 我的 帐户 的 这 潜水 钟 ,

如果，在我描述了潜水钟的情况之后，

[juː; jʊ] [stɪl] [æsk] [waɪ] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [aɪ][hæv; həv]
you still ask why I choose to give such a name to the budget I have
你 仍然 问 为什么 我 选择 到 给 这样的 一个 姓名 到 这 预算 我 有
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
prepared for you ,
准备 为了 你 ,

你仍然问我为什么给这份为你准备的预算取这样一个名字，

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər]['kwestʃən] ['veri] ['iːzəli] .
I can answer your question very easily .
我 能 回答 你的 问题 非常 容易地 .

我可以轻松回答你的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] — [nɑːt] [pɜːrlz] ,
I think you will find something worth looking at in the budget — not pearls ,
我 思考 你 将要 寻找 某物 值得 寻找 在 在 这 预算 — 不是 珍珠 ,

我认为你会在预算中发现一些值得关注的东西——不是珍珠，

[ɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] , [ɔːr][lɔːst] ['treʒərz] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz]
or pieces of coral , or lost treasures , exactly , but still something which will please
或者 件 的 珊瑚 , 或者 丢失的 宝藏 , 确切地 , 但 仍然 某物 哪个 将要 请
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

或者珊瑚碎片，或者遗失的宝藏，总之是一些能让你高兴的东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and something which , when you get hold of it ,
和 某物 哪个 , 什么时候 你 得到 抓住 的 它 ,

以及当你得到它的时候，

[wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][snʌg]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri]
will be worth keeping and laying up in some snug corner of your memory
将要 是 值得 保持 和 躺下 向上 在 一些 舒适 角落 的 你的 记忆
[bɑːks] .
box .
盒子 .

值得珍藏，好好放在你记忆宝盒的某个角落里。

[aɪ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I say when you get hold of it ;
我 说 什么时候 你 得到 抓住 的 它 ;

我说，当你拿到它的时候；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɔːl][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
for the valuable things I have for you do not all lie on the surface .
为了 这 有价值的 事物 我 有 为了 你 做 不是 全部说谎 在 这 表面 .

因为我所拥有的宝贵财富，并非都显而易见。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
You will have to search for them a little .
你 将要 有 到 搜索 为了 他们 一个 小的 .

你得稍微找找才能找到它们。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .
That is , you will have to think .
那 是 , 你 将要 有 到 思考 .

也就是说，你得好好想想。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz] , [ɔːr] ['feiblz] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]
When you have read one of my stories , or fables , you may find it necessary
什么时候 你 有 读 一 的 我的 故事 , 或者 寓言 , 你 可能 寻找 它 必要的
[tuː; tə][stɑːp] ,
to stop ,
到 停止 ,

当你读完我的故事或寓言时，你可能会觉得有必要停下来。

[ænd; ənd][æsk] [jɔːr'self] " [wʌt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] ?
and ask yourself " What does Uncle Frank mean by all this ?
和 问 你自己 " 什么 做 叔叔 坦率 意思是 经过 全部 这 ?

然后问问自己："弗兰克叔叔说这些话是什么意思？"

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] ,
" In other words , you will have to use the diving bell ,
" 在 其他 字 , 你 将要 有 到 使用 这 潜水 钟 ,

换句话说，你必须使用潜水钟。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [hʌnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɔːr][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,
and see if you can't hunt up something in the story or the fable ,
和 看 如果 你 不能 打猎 向上 某物 在 这 故事 或者 这 寓言 ,

看看能不能在故事或寓言中找到一些线索。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] .
which will be useful to you , and which will make you wiser and better .
哪个 将要 是 有用 到 你 , 和 哪个 将要 制作 你 更明智 和 更好的 .

这将对你有所帮助，使你变得更睿智、更优秀。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] [bʊk] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Now you see why I have called my book The Diving Bell , don't you ?
现在 你 看 为什么 我 有 称为 我的 书 这 潜水 钟 , 不 你 ?

现在你明白我为什么把书名叫做《潜水钟》了吧?

[iː] .
II .
二 .

二、

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
THINKING **AND** **LAUGHING** .
思维 和 笑 .

思考与欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
It **is** **Uncle** **Frank's** **notion** **,** **that** **it** **is** **a** **good** **thing** **to** **laugh** **,**
它 是 叔叔 弗兰克的 概念 , 那 它 是 一个 好的 事物 到 笑 ,

这是弗兰克叔叔的看法，他认为笑是件好事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but **a** **better** **thing** **to** **think** **.**
但 一个 更好的 事物 到 思考 .

但这是值得思考的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz] [wel]
A **great** **many** **people** **,** **however** **,** **old** **as** **well** **as** **young** **,** **and** **young** **as** **well**
一个 伟大的 许多 人们 , 然而 , 老的 作为 出色地 作为 年轻的 , 和 年轻的 作为 出色地
[æz; əz][oʊld] ,
as **old** **,**
作为 老的 ,

然而，许多人，无论老幼，无论老幼，

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] .
live **and** **die** **without** **thinking** **much** **.**
居住 和 死 没有 思维 很多 .

活着，死去，无需想太多。

[ðeɪ] [luːz] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ,
They **lose** **three** **quarters** **of** **the** **benefit** **they** **ought** **to** **get** **from** **reading** **,**
他们 失去 三 四分之一 的 这 益处 他们 应该 到 得到 从 阅读 ,

他们因此失去了阅读本应带来的四分之三的益处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
and **from** **what** **they** **see** **and** **learn** **as** **they** **go** **through** **the** **world** **,**
和 从 什么 他们 看 和 学习 作为 他们 去 通过 这 世界 ,

以及他们在游历世界的过程中所见所闻，

[baɪ]['nevər]['daɪvɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
by **never** **diving** **below** **the** **surface** **of** **things** **.**
经过 绝不 潜水 以下 这 表面 的 事物 .

从不深入探究事物的本质。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I **don't** **suppose** **it** **is** **so** **with** **you** **.**
我 不 认为 它 是 所以 和 你 .

我想你的情况应该不是这样吧。

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
I **hope** **not** **,** **at** **all** **events** **.**
我 希望 不是 , 在 全部 活动 .

我希望至少不会这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] ,
If **it** **is** **so** **,** **then** **you** **had** **better** **shut** **up** **this** **book** **,**
如果 它 是 所以 , 然后 你 有 更好的 关闭 向上 这 书 ,

如果真是这样，那你最好把这本书合上。

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd]

and	pass	it	over	to	some	young	friend	of	yours	,	who	has	learned
和	经过	它	超过	到	一些	年轻的	朋友	的	你的	,	WHO	有	学习

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

然后把它交给你的某个年轻朋友，他已经学会了思考。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

and	who	loves	to	read	books	that	will	help	him	about	thinking	.
和	WHO	爱	到	读	图书	那	将要	帮助	他	关于	思维	.

他喜欢阅读能帮助他思考的书籍。

[noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No	,	on	the	whole	,	you	needn't	do	any	such	thing	.
不	,	在	这	所有的	,	你	不必	做	任何	这样的	事物	.

不，总的来说，你不需要做这样的事。

[dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Just	read	the	book	—	read	it	through	.
只是	读	这	书	—	读	它	通过	.

把这本书读完。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Perhaps	you	will	get	a	taste	for	such	reading	,	while	you	are	going	through	the
也许	你	将要	得到	一个	品尝	为了	这样的	阅读	,	尽管	你	是	去	通过	这

[bʊk] .

book	.
书	.

或许你在阅读这本书的过程中，就会对这类书籍产生兴趣。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][æn; ən]['ænɪkdoʊt][dʒʌst] [hɪr] .

I	must	tell	you	an	anecdote	just	here	.
我	必须	告诉	你	一个	轶事	只是	这里	.

我必须在这里跟你讲个小故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

You	will	not	refuse	to	read	that	,	at	any	rate	.
你	将要	不是	拒绝	到	读	那	,	在	任何	速度	.

至少你不会拒绝阅读那篇文章。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] ,

Not	long	ago	I	was	in	a	book	store	,
不是	长的	前	我	曾是	在	一个	书	店铺	,

不久前我去了一家书店，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [nuː] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] , [wen] [ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ]

looking	over	some	new	books	which	I	saw	on	the	counter	,	when	a	fine	-	looking
寻找	超过	一些	新的	图书	哪个	我	锯	在	这	柜台	,	什么时候	一个	美好的	-	寻找

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我正在翻看柜台上看到的一些新书时，一个相貌英俊的男孩.....

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [keɪm] [ɪn] .

who	appeared	to	be	about	nine	years	old	,	came	in	.
WHO	出现	到	是	关于	九	年	老的	,	来了	在	.

一个看起来大约九岁的孩子走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] .

He	had	a	shilling	in	his	hand	,	and	said	he	wanted	to	buy	a	book	.
他	有	一个	先令	在	他的	手	,	和	说	他	通缉	到	买	一个	书	.

他手里拿着一先令，说他想买一本书。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bʊk] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" But what book do you want ?
" 但 什么 书 做 你 想 ?

"但是你想要哪本书呢？"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [æskt] .
" one of the clerks asked .
" 一 的 这 职员 问 .

"其中一位店员问道。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] .
The boy could not tell what it was exactly .
这 男生 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 确切地 .

男孩说不清那到底是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['fʌni] [bʊk] " — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
But it was a " funny book " — he was sure of that — and it
但 它 曾是 一个 " 有趣的 书 " — 他 曾是 当然 的 那 — 和 它
[kɔːst][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
cost a shilling .
成本 一个 先令 .

但他确信这是一本"有趣的书"，而且只卖一先令。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk]
it finally turned out that the book which the little fellow wanted was a comic
它 最后 转向 出去 那 这 书 哪个 这 小的 同伴 通缉 曾是 一个 漫画
['ælmənæk] — [ə; eɪ] [bʊk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪktʃərz] — ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [biːsts]
almanac — a book filled with miserable pictures — pictures of men and beasts
年鉴 — 一个 书 已填 和 悲惨的 图片 — 图片 的 男人 和 野兽
['twɪstɪd] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ɑːd] [ʃeɪps] — [ænd; ənd] ['vʌlgər] [dʒoʊks] ,
twisted into all sorts of odd shapes — and vulgar jokes ,
扭曲 进入 全部 排序 的 奇怪的 形状 — 和 庸俗 笑话 ,

最后发现，这个小家伙想要的那本书是一本滑稽年鉴——一本充满了悲惨图画的书——画着人与动物扭曲成各种奇怪形状的图画——以及粗俗的笑话。

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [loʊ] [wɪt] .
and scraps of low wit .
和 碎屑 的 低的 有 .

以及一些低俗的笑话。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you let me look at it ?
" 将要 你 让 我 看 在 它 ?

"我可以看一下吗？"

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk]['hændɪd][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I asked the little boy as the clerk handed the book to him .
" 我 问 这 小的 男生 作为 这 职员 递交 这 书 到 他 .

"我问那个小男孩，当时店员正把书递给他。"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , sir , " said he .
" 是的 , 先生 , " 说 他 .

"是的，先生，"他说。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ælmənæk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [liːvz] .

I	took	the	almanac	,	and	turned	over	some	of	its	leaves	.
我	采取	这	年鉴	,	和	转向	超过	一些	的	它是	树叶	.

我拿起年鉴，翻开了几页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɪk'sept] [wʌt] [rɪ'leɪtɪd]

There	was	not	a	particle	of	information	in	the	book	,	except	what	related
那里	曾是	不是	一个	粒子	的	信息	在	这	书	,	除了	什么	有关的

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

to	the	sun	,
到	这	太阳	,

这本书里除了与太阳有关的内容之外，没有任何其他信息。

[ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	moon	,	and	stars	,	and	that	formed	but	a	small	portion	of	the
和	月亮	,	和	明星	,	和	那	形成	但	一个	小的	部分	的	这

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

还有月亮和星星，而这些只占总体积的一小部分。

" [maɪ][sʌn] , " [sed] [aɪ] , ['plezntli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bai] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] ? "

"	My	son	,	"	said	I	,	pleasantly	,	"	what	do	you	buy	this	book	for	?	"
"	我的	儿子	,	"	说	我	,	愉快	,	"	什么	做	你	买	这	书	为了	?	"

“儿子，”我和蔼地问，“你买这本书做什么用呢？”

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , " [sed] [hiː; hi] .

"	To	make	me	laugh	,	"	said	he	.
"	到	制作	我	笑	,	"	说	他	.

“为了逗我笑，”他说。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [riːd] [bʊks] [fɔːr; fər] — [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ?

"	But	is	that	all	you	read	books	for	—	to	find	something	to	laugh	at	?
"	但	是	那	全部	你	读	图书	为了	—	到	寻找	某物	到	笑	在	?

“但是，你读书的目的仅仅是为了找点东西嘲笑吗？”

" [aɪ][in'kwaiəd] .

"	I	inquired	.
"	我	询问	.

我询问了一下。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][soʊ] ['fʌni] .

"	No	,	sir	,	"	he	replied	,	"	but	then	this	book	is	so	funny	.
"	不	,	先生	,	"	他	回复	,	"	但	然后	这	书	是	所以	有趣的	.

“不，先生，”他回答说，“但是这本书真的很有趣。”

[dʒaɪlz]['mænli][hæz; həz][gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd] " — [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Giles	Manly	has	got	one	,	and	"	—	he	hesitated	.
吉尔斯	曼利	有	得到	一	,	和	"	—	他	犹豫了一下	.

吉尔斯·曼利有一个，然后——他犹豫了一下。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	He	has	a	great	time	over	it	,	"	I	interrupted	,	to	which	the	little	boy
"	他	有	一个	伟大的	时间	超过	它	,	"	我	中断	,	到	哪个	这	小的	男生

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

nodded	,
点头	,

“他玩得很开心，”我插话道，小男孩点了点头。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	much	as	to	say	,
作为	很多	作为	到	说	,

也就是说，

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Yes , sir , that's it . "**
" 是的 , 先生 , 那就是 它 . "

“是的，先生，就是这样。”

" [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [send][juː; jʊ]['æftər] [ðɪs] [bʊk] ?
" **Did your father send you after this book ?**
" 做过 你的 父亲 发送 你 后 这 书 ?

“是你父亲派你来买这本书的吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Did your mother tell you to get it ? "**
" 做过 你的 母亲 告诉 你 到 得到 它 ? "

“是你妈妈让你去买的吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
But my mother gave me a shilling ,
但 我的 母亲 给予 我 一个 先令 ,

但我母亲给了我一先令，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [bai] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] . "
and told me I might buy just such a book as I liked . "
和 讲述 我 我 可能 买 只是 这样的 一个 书 作为 我 喜欢 . "

并告诉我，我可以买到我喜欢的那本书。

" [wel] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [aɪ] , " [lʊk] [hɪr] .
" **Well , my son , " said I , " look here .**
" 出色地 , 我的 儿子 , " 说 我 , " 看 这里 .

“好吧，我的儿子，”我说，“你看这里。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [dʒaɪlz] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ælmənæk] , [hæv; həv]
You have heard Giles read some of the funny things in this almanac , have
你 有 听到 吉尔斯 读 一些 的 这 有趣的 事物 在 这 年鉴 , 有
[juː; jʊ][nɑːt] ? "
you not ? "
你 不是 ? "

你听过吉尔斯朗读这本年鉴里的一些趣事吧?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? "
" **And you've seen some of the pictures ? "**
" 和 你已经 已见 一些 的 这 图片 ? "

“你看过一些照片吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" Yes , sir , all of them . "
" 是的 , 先生 , 全部 的 他们 . "

"是的，先生，全部都是。"

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ? "
" Then you know pretty well what the book is ? "
" 然后 你 知道 漂亮的 出色地 什么 这 书 是 ? "

"那你很清楚这本书讲的是什么吧？"

" [jes] , [sɜːr] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , sir , all about it , and that's what makes me want to buy it . "
" 是的 , 先生 , 全部 关于 它 , 和 那就是 什么 制作 我 想 到 买 它 . "

"是的，先生，正是如此，这也是我想要购买它的原因。"

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bai] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
" Well , you have a right to buy just such a book as you want .
" 出色地 , 你 有 一个 正确的 到 买 只是 这样的 一个 书 作为 你 想 .

"嗯，你有权购买你想要的任何一本书。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bai] [ðæt] [bʊk] ;
But if I were in your place , I would not buy that book ;
但 如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 不是 买 那 书 ;

但如果我是你，我就不会买那本书；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
and I'll tell you why .
和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
There's a good deal of fun in it , to be sure .
有 一个 好的 交易 的 乐趣 在 它 , 到 是 当然 .

这其中确实有很多乐趣。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
No doubt you would laugh over it , if you had it .
不 怀疑 你 会 笑 超过 它 , 如果 你 有 它 .

如果你拥有它，你肯定会嘲笑它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But you can't learn anything from it .
但 你 不能 学习 任何事物 从 它 .

但你从中学不到任何东西。

[kʌm] , [naʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Come , now , I'll make a bargain with you .
来 , 现在 , 患病的 制作 一个 便宜货 和 你 .

来吧，我跟你做个交易。

[hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] " — [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['luːsi] [bʊks] ,
Here's a book " — I handed him one of the Lucy books ,
这里是 一个 书 " — 我 递交 他 一 的 这 露西 图书 ,

"给你一本书。"——我递给他一本露西系列小说。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] — " [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
written by Mr . Jacob Abbott — " which is worth a dozen of that .
书面 经过 先生 . 雅各布 雅培 — " 哪个 是 值得 一个 打 的 那 .

由雅各布·阿博特先生撰写——"这比一打还值钱。"

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [sʌm; səm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] ;
This will make you laugh some , as well as the other book ;
这 将要 制作 你 笑 一些 , 作为 出色地 作为 这 其他 书 ;

这本书和另一本书一样，会让你开怀大笑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	it	will	do	much	more	and	better	than	that	.
和	它	将要	做	很多	更多的	和	更好的	比	那	.

而且它还能做得更好，功能也更强大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

It	will	set	you	to	thinking	.
它	将要	放	你	到	思维	.

它会引发你的思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

It	will	instruct	,	as	well	as	amuse	you	.
它	将要	指示	,	作为	出色地	作为	娱乐	你	.

它既能给你带来知识，又能给你带来乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [soʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [siːdz] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [tuː] .

It	will	sow	some	good	seeds	in	your	mind	,	and	your	heart	,	too	.
它	将要	母猪	一些	好的	种子	在	你的	头脑	,	和	你的	心	,	也	.

它会在你的思想和心灵中播下美好的种子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːdər] .

It	will	teach	you	to	be	a	thinker	as	well	as	a	reader	.
它	将要	教	你	到	是	一个	思想家	作为	出色地	作为	一个	读者	.

它将教会你如何成为一名思考者，而不仅仅是一名读者。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ælmənæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

It	costs	a	little	more	than	that	almanac	,	it	is	true	.
它	成本	一个	小的	更多的	比	那	年鉴	,	它	是	真的	.

确实，它的价格比那本年鉴略贵一些。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

But	never	mind	that	.
但	绝不	头脑	那	.

不过，这都不重要。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [jʊr; jər] ['ʃɪlɪŋ] ,

If	you'll	take	this	book	,	and	give	the	gentleman	your	shilling	,
如果	你会	拿	这	书	,	和	给	这	绅士	你的	先令	,

如果你愿意收下这本书，并把你的先令给这位先生，

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'll	pay	him	the	rest	of	the	money	.
患病的	支付	他	这	休息	的	这	钱	.

剩下的钱我会付给他。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['luːsi] [bʊk] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['fʌni] ['ælmənæk] ?

Will	you	take	the	Lucy	book	,	and	leave	the	funny	almanac	?
将要	你	拿	这	露西	书	,	和	离开	这	有趣的	年鉴	?

你会拿走露西的书，留下那本有趣的年鉴吗?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːr] [luːz] [baɪ] [ðə; ði] [treɪd] .

He	hardly	knew	whether	he	should	make	or	lose	by	the	trade	.
他	几乎	知道	无论	他	应该	制作	或者	失去	经过	这	贸易	.

他几乎不知道这笔交易是会盈利还是亏损。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,
" If you will do so , " I continued , " and read the book ,
" 如果 你 将要 做 所以 , " 我 持续 , " 和 读 这 书 ,

“如果你愿意这样做，”我继续说道，“并阅读这本书，

[wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]
when you get through with it , you may come to my office in Nassau
什么时候 你 得到 通过 和 它 , 你 可能 来 到 我的 办公室 在 拿骚
[striːt] ,
street ,
街道 ,

办完事后，你可以来我位于拿骚街的办公室。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and tell me how you was pleased with it .
和 告诉 我 如何 你 曾是 高兴 和 它 .

告诉我你对它有多满意。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk]['mɪstər] . ['æbəts] [bʊk] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
if you say that you did not like Mr . Abbott's book so well as you think you
如果 你 说 那 你 做过 不是 喜欢 先生 . 雅培 书 所以 出色地 作为 你 思考 你
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] ['pɪktʃərz] ,
would have liked the book with the funny pictures ,
会 有 喜欢 这 书 和 这 有趣的 图片 ,

如果你说你没有像喜欢那本配有搞笑插图的书那样喜欢艾伯特先生的书，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]['bɑːrgən] , [aɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['luːsi] [bʊk] ,
and tell me that you made a bad bargain , I'll take back the Lucy book ,
和 告诉 我 那 你 制成 一个 坏的 便宜货 , 患病的 拿 后退 这 露西 书 ,

如果你告诉我你做了一笔亏本买卖，我就把露西那本书收回去。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ælmənæk][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and give you the almanac in the place of it .
和 给 你 这 年鉴 在 这 地方 的 它 .

然后给你一本年鉴代替它。

" [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" That pleased the little fellow .
" 那 高兴 这 小的 同伴 .

“这让小家伙很高兴。”

[ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] .
The bargain was struck .
这 便宜货 曾是 击 .

交易达成。

['mɪstər] . ['æbəts] [bʊk] [wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [left][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][ræn]
Mr . Abbott's book was bought , and the boy left the store , and ran
先生 . 雅培 书 曾是 买 , 和 这 男生 左边 这 店铺 , 和 跑
[hoʊm] .
home .
家 .

阿博特先生的书被买走了，男孩离开了商店，跑回了家。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðæt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I think it was about a week after that , or it might have been a little
我 思考 它 曾是 关于 一个 星期 后 那 , 或者 它 可能 有 到过 一个 小的
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

我想大概是在那之后一周左右，也可能过了更久一点。

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ['spoʊkən] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ][desk] .
that I heard my name spoken , as I was sitting at my desk .
那 我 听到 我的 姓名 说 , 作为 我 曾是 坐着 在 我的 桌子 .

我坐在办公桌前时，听到有人叫我的名字。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
I turned around , and , sure enough ,
我 转向 大约 , 和 , 当然 足够的 ,

我转过身，果然不出所料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði]
there was the identical boy with whom I had made the trade at the
那里 曾是 这 完全相同的 男生 和 谁 我 有 制成 这 贸易 在 这
[bʊk] [stɔːr] .
book store .
书 店铺 .

那里还有和我之前在书店里做交易的那个一模一样的男孩。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juːv] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːrgən] ,
" Well , my little fellow , " I said , " you've got sick of your bargain ,
" 出色地 , 我的 小的 同伴 , " 我 说 , " 你已经 得到 生病的 的 你的 便宜货 ,

“好吧，我的小家伙，”我说，“你已经厌倦了你的交易。”

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][glæd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" No , sir , " he said , " I'm glad I made it ;
" 不 , 先生 , " 他 说 , " 我是 高兴的 我 制成 它 ;

“不，先生，”他说，“我很高兴我成功了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" and he proceeded to tell me his errand .
" 和 他 继续 到 告诉 我 他的 差事 .

然后他接着告诉我他的来意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,
It seemed that he had been so pleased with the book ,
它 似乎 那 他 有 到过 所以 高兴 和 这 书 ,

他似乎对这本书非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] " ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , " [æz; əz][ðə; ði]['reɪzər][strɑːp][mæn]
that he " wanted a few more of the same sort , " as the razor strop man
那 他 " 通缉 一个 很少 更多的 的 这 相同的 种类 , " 作为 这 剃刀 皮带 男人
[sez] ;
says ;
说道 ;

正如磨刀皮的人所说，他“还想要几个同样的”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and his father had told him that he might come to me ,
和 他的 父亲 有 讲述 他 那 他 可能 来 到 我 ,

他父亲曾告诉他，他可以来找我。

[æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði]['luːsi] [bʊks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

ask	me	to	get	all	the	Lucy	books	for	him	.
问	我	到	得到	全部	这	露西	图书	为了	他	.

请你帮我把所有露西的书都给他买来。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Now	you	see	how	it	was	with	that	little	fellow	,
现在	你	看	如何	它	曾是	和	那	小的	同伴	,

现在你明白那小家伙的遭遇了吧。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

before	he	read	the	book	I	gave	him	.
前	他	读	这	书	我	给予	他	.

在他读完我给他的书之前。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] — [kʊd; kəd]

He	had	got	the	notion	that	a	child's	book	could	not	be	amusing	—	could
他	有	得到	这	概念	那	一个	孩子的	书	可以	不是	是	有趣	—	可以

[nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz][ðer; ðər]

not	be	worth	reading	—	unless	it	was	filled	with	such	nonsense	as	there
不是	是	值得	阅读	—	除非	它	曾是	已填	和	这样的	废话	作为	那里

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['fʌni] [bʊk] " [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

was	in	the	"	funny	book	"	he	called	for	.
曾是	在	这	"	有趣的	书	"	他	称为	为了	.

他认为，如果一本儿童读物没有像他所说的"滑稽书"那样充满无稽之谈，那就不会有趣，也不会值得一读。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

He	had	not	got	a	taste	for	reading	anything	else	.
他	有	不是	得到	一个	品尝	为了	阅读	任何事物	别的	.

他对阅读其他任何书籍都失去了兴趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

As	soon	as	he	did	get	such	a	taste	,	he	liked	that	kind	of	reading	the
作为	很快	作为	他	做过	得到	这样的	一个	品尝	,	他	喜欢	那	种类	的	阅读	这

[best] ;

best	;
最好的	;

他一旦尝到了这种滋味，就最喜欢这种类型的阅读；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [bɪˈsaɪdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

because	,	besides	making	him	laugh	a	little	now	and	then	,
因为	,	除了	制作	他	笑	一个	小的	现在	和	然后	,

因为，除了偶尔逗他笑之外，

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][sʌm; səm] [θɔːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] — [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [hɪnts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

it	put	some	thoughts	into	his	head	—	gave	him	some	hints	which	would	be
它	放	一些	想法	进入	他的	头	—	给予	他	一些	提示	哪个	会	是

[wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æftər][laɪf] .

worth	something	to	him	in	after	life	.
值得	某物	到	他	在	后	生活	.

它让他思考了一些事情——给了他一些启示，这些启示对他的来世将很有意义。

[naʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

Now	,	I	presume	there	are	a	great	many	boys	and	girls	,
现在	,	我	怙	那里	是	一个	伟大的	许多	男孩们	和	女孩们	,

我想，这里应该有很多男孩和女孩吧。

[huː] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz][wʌn][faindz][ɪn]['kɑːmɪk]['ælmənæk] , [ænd; ənd] [bʊks] [laɪk]
who **love** **to** **read** **such** **nonsense** **as** **one** **finds** **in** **comic** **almanacs** **,** **and** **books** **like**
WHO 爱 到 读 这样的 废话 作为 一 发现 在 漫画 年鉴 , 和 图书 喜欢
" ['bluːˌbɪrd] ,
" Bluebeard ,
" 蓝胡子 ,

喜欢阅读诸如漫画年鉴和《蓝胡子》之类的书籍中那些无稽之谈的人

" [ænd; ənd] " [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] , " [bʌt; bət] [huː] ,
" and " Jack the Giant Killer , " but who ,
" 和 " 杰克 这 巨大的 杀手 , " 但 WHO ,

以及《杰克与巨人》，但是谁呢?

[laɪk][ðə; ði] [juːθ] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [stɔːr] ,
like the youth I met in the book store ,
喜欢 这 青年 我 遇见 在 这 书 店铺 ,

就像我在书店里遇到的那个年轻人一样，

[kʊd; kəd]['veri] ['iːzəli] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪk]['juːsf(ə)l] [bʊks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] ['betər] [tuː] ,
could very easily learn to like useful books just as well , and better too ,
可以 非常 容易地 学习 到 喜欢 有用 图书 只是 作为 出色地 , 和 更好的 也 ,

他们完全可以学会同样喜欢甚至更喜欢有用的书籍。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .
if they would only take them up , and read them .
如果 他们 会 仅有的 拿 他们 向上 , 和 读 他们 .

如果他们肯拿起来读一读就好了。

[waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ə; eɪ] [bʊk] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd][draɪ] ,
Why , my little friends , a book need not be dull and dry ,
为什么 , 我的 小的 朋友们 , 一个 书 需要 不是 是 乏味的 和 干燥 ,

亲爱的朋友们，书并不一定非得枯燥乏味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['nɑːnsens] .
because it is not all nonsense .
因为 它 是 不是 全部 废话 .

因为它并非全是胡说八道。

['ʌŋk(ə)l][fræŋk][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər] [jʌŋ]
Uncle Frank don't mean to have a long face on , when he writes for young
叔叔 坦率 不 意思是 到 有 一个 长的 脸 在 , 什么时候 他 写 为了 年轻的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

弗兰克叔叔写给年轻人看的书时，并不是故意摆出一副愁眉苦脸的样子。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['læfɪŋ] .
He believes in laughing .
他 相信 在 笑 .

他相信笑的力量。

[hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [læf] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [læf] ,
He likes to laugh himself , and he likes to see his young friends laugh ,
他 点赞 到 笑 他自己 , 和 他 点赞 到 看 他的 年轻的 朋友们 笑 ,
[tuː] , ['sʌmtaɪmz] .
too , sometimes .
也 , 有时 .

他自己喜欢笑，有时也喜欢看到他的年轻朋友们笑。

[aɪ][hoʊp] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'mjuːzɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l] ;
I hope , indeed , that you will find this little book amusing , as well as useful ;
我 希望 , 的确 , 那 你 将要 寻找 这 小的 书 有趣 , 作为 出色地 作为 有用 ;

我真心希望您会觉得这本小册子既有趣又有用;

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] .

though	I	should	be	very	sorry	if	it	were	not	useful	,	as	well	as	amusing	.
尽管	我	应该	是	非常	对不起	如果	它	是	不是	有用	,	作为	出色地	作为	有趣	.

如果它既无用又无趣，我会感到非常遗憾。

[ðə; ði]['spaɪdərz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	Spider's	Invitation	.
这	蜘蛛的	邀请	.

蜘蛛的邀请。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['spaɪdər] .

THE	SCHEMING	SPIDER	.
这	心计	蜘蛛	.

诡计多端的蜘蛛。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

A	FABLE	FOR	MANY	IN	GENERAL	,	AND	A	FEW	IN	PARTICULAR	.
一个	寓言	为了	许多	在	一般的	,	和	一个	很少	在	特别的	.

对于许多人来说，这是一个寓言故事；对于少数人来说，则更是一个寓言故事。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] [biː] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] ['æftər] ['pleʒər] [ɔːl] [deɪ] ,

A	bee	who	had	chased	after	pleasure	all	day	,
一个	蜜蜂	WHO	有	追逐	后	乐趣	全部	天	,

一只整天追求享乐的蜜蜂，

[ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [wʌz; wəz]['leɪzɪli] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

And	homeward	was	lazily	wending	his	way	,
和	回家	曾是	懒洋洋	结束	他的	方式	,

于是，他懒洋洋地向家的方向走去。

[fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪdər] , [huː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] :

Fell	in	with	a	Spider	,	who	called	to	the	Bee	:
费尔	在	和	一个	蜘蛛	,	WHO	称为	到	这	蜜蜂	:

与一只蜘蛛相遇，蜘蛛呼唤蜜蜂：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

"	Good	evening	!
"	好的	晚上	!

“晚上好！

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .

I	trust	you	are	well	,	"	said	he	.
我	相信	你	是	出色地	,	"	说	他	.

“希望你一切都好，”他说。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə][stɑːp] [ə'waɪl] [ðer; ðər] —

The	bee	was	quite	happy	to	stop	awhile	there	—
这	蜜蜂	曾是	相当	快乐的	到	停止	一会儿	那里	—

蜜蜂很乐意在那里停留一会儿——

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['liːʒər] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] —
He always had leisure enough and to spare —
他 总是 有 闲暇 足够的 和 到 空闲的 —

他总是有很多空闲时间——

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . ['spaɪdər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ,
" Good day , Mr . Spider , " he said , with a bow ,
" 好的 天 , 先生 . 蜘蛛 , " 他 说 , 和 一个 弓 ,

"蜘蛛先生，您好，"他鞠躬说道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [fiːl] ['ræðər] ['pʊrliˌpɔːrli] , [dʒʌst] [naʊ] .
" I thank you , I feel rather poorly , just now .
" 我 感谢 你 , 我 感觉 相当 差 , 只是 现在 .

"谢谢，我现在感觉不太舒服。"

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wʌnz] [maɪt] —
" ' Tis nothing but work , with all one's might —
" - 的 没有什么 但 工作 , 和 全部一个人的 可能 —

"这不过是竭尽全力地工作而已——"

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
' Tis nothing but work , from morning till night .
- 的 没有什么 但 工作 , 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚，除了工作什么也没有。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ded] , ['mɪstər] . ['spaɪdər] ; [juː; jʊ] [noʊ]
I wish I were dead , Mr . Spider ; you know
我 希望 我 是 死的 , 先生 . 蜘蛛 ; 你 知道

蜘蛛先生，我真希望自己死了，你知道的。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [dræg] [ə'lɔːŋ] [soʊ] .
I might as well die as to drag along so .
我 可能 作为 出色地 死 作为 到 拖 沿着 所以 .

我宁愿去死也不愿继续这样拖下去。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[ðə; ði] ['spaɪdər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [biː] —
The Spider pretended to pity the Bee —
这 蜘蛛 假装 到 遗憾 这 蜜蜂 —

蜘蛛假装同情蜜蜂——

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['hɪpəkrɪt] ['spaɪdər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] —
For a cunning old hypocrite spider was he —
为了 一个 狡猾 老的 伪君子 蜘蛛 曾是 他 —

他真是一只狡猾的老伪君子蜘蛛——

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] ['pʊrliˌpɔːrli] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I'm sorry to see you so poorly , " he said ;
" 我是 对不起 到 看 你 所以 差 , " 他 说 ;

"看到你身体这么不好，我很遗憾，"他说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bled] .
And he whispered his wife , " He will have to be bled .
和 他 低声说道 他的 妻子 , " 他 将要 有 到 是 出血 .

他低声对妻子说："他必须放血。"

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

[tɪz] [truː] [sɜːr] , " — [ðə; ði] [neɪv] !
Tis true sir , " — the knave !
的 真的 先生 , " 一 这 恶棍 !

"没错，先生，——那个恶棍！"

['evri] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ][laɪ] —
every word is a lie —
每一个 单词 是 一个 说谎 —

每个字都是谎言——

" [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][soʊ] , - [twɜːr] ['betər] [tuː; tə][daɪ] .
" That rather than live so , ' twere better to die .
" 那 相当 比 居住 所以 , - 是 更好的 到 死 .

"与其这样活着，还不如死了。"

- [twɜːr] ['betər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
' Twere better to finish the thing , as you say ,
- 是 更好的 到 结束 这 事物 , 作为 你 说 ,

正如你所说，最好还是把这件事做完。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [jʊə(r)] [oʊld] , [ænd; ənd][daɪ] ['evri] [deɪ] .
Than to live till you're old , and die every day .
比 到 居住 直到 你是 老的 , 和 死 每一个 天 .

与其苟活到老，每天都像死去一样。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

" [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] ['veri] [wel]
" The life that you lead , it may do very well
" 这 生活 那 你 带领 , 它 可能 做 非常 出色地

你所过的生活，或许会很美好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvərz] [ruːd] [hʌt] , [ɔːr][ðə; ði] ['hʌni] ['biːz] [sel] ;
For the beaver's rude hut , or the honey bee's cell ;
为了 这 海狸的 粗鲁的 小屋 , 或者 这 蜂蜜 蜜蜂的 细胞 ;

无论是海狸简陋的小屋，还是蜜蜂的蜂巢；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wʊd] [suːt][ə; eɪ] [geɪ] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'iː] .
But it never would suit a gay fellow like me .
但 它 绝不 会 套装 一个 同性恋 同伴 喜欢 我 .

但这绝对不适合像我这样的同性恋者。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] — [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
I love to be merry — I love to be free .
我 爱 到 是 欢乐 — 我 爱 到 是 自由的 .

我喜欢快乐——我喜欢自由。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

" [ɪn] ['hɔːrdɪŋ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][taɪm] ;
" In hoarding up riches you're wasting your time ;
" 在 囤积 向上 财富 你是 浪费 你的 时间 ;

"囤积财富是在浪费时间；

[ænd; ənd] — [preɪ] , [sɜːr] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [weɪst] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] .

And	—	pray	,	sir	,	excuse	me	—	such	waste	is	a	crime	.
和	—	祈祷	,	先生	,	原谅	我	—	这样的	浪费	是	一个	犯罪	.

恕我直言，先生，这种浪费是一种犯罪行为。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , [tuː] !

And	then	to	be	guilty	of	avarice	,	too	!
和	然后	到	是	有罪的	的	贪婪	,	也	!

而且他还犯了贪婪的罪行!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [aɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] ['sɪnərz] [æz; əz][juː; jʊ] !

how	I	pity	such	sinners	as	you	!
如何	我	遗憾	这样的	罪人	作为	你	!

我多么怜悯你们这些罪人啊!

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[streɪndʒ] , [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd][blaɪnd] ;

Strange	,	strange	that	the	Bee	was	so	stupid	and	blind	;
奇怪的	,	奇怪的	那	这	蜜蜂	曾是	所以	愚蠢的	和	瞎的	;

奇怪，蜜蜂怎么会如此愚蠢和盲目呢?

" [eɪ'menˌɑː'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][maɪ][maɪnd] ;

"	he	exclaimed	,	"	you	have	spoken	my	mind	;
"	他	惊呼	,	"	你	有	说	我的	头脑	;

他惊呼道："你说出了我的心声;

[aɪv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

I've	been	very	wicked	,	I	know	it	,	I	feel	it	;
我已经	到过	非常	邪恶	,	我	知道	它	,	我	感觉	它	;

我做了很多坏事，我知道，我感觉到了;

[ðə; ði] [biːz] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌni] — [ðeɪ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bees	have	no	right	to	their	honey	—	they	steal	it	.
这	蜜蜂	有	不	正确的	到	他们的	蜂蜜	—	他们	偷	它	.

蜜蜂没有权利享用蜂蜜——它们是偷来的。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][aɪ]['mænɪdʒ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	But	how	in	the	world	shall	I	manage	to	live	?
"	但	如何	在	这	世界	将	我	管理	到	居住	?

"可是我究竟该如何活下去呢?"

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][beg][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [nɑːt][ə; eɪ][maɪt] [wʊd] [ðeɪ] [gɪv] ;

Should	I	beg	of	my	friends	,	not	a	mite	would	they	give	;
应该	我	求	的	我的	朋友们	,	不是	一个	螨虫	会	他们	给	;

即使我向朋友乞求，他们也不会给我一分钱;

- [tɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
' Tis easy enough to be idle and sing ,
- 的 简单的 足够的 到 是 闲置的 和 唱歌 ,

闲着没事干，唱唱歌很容易，

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
But living on air is a different thing .
但 活的 在 空气 是 一个 不同的 事物 .

但靠空气生活又是另一回事了。

" [eks] .
" X :
" X .

X.

['aʊər; ɑːr]['spaɪdər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] —
Our Spider was silent , and looked very grave —
我们的 蜘蛛 曾是 沉默的 , 和 看起来 非常 严重 —

我们的蜘蛛沉默不语，神情十分严肃——

- [twʌz] [ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [neɪv] !
' Twas a habit he had , the cunning old knave !
- 那是 一个 习惯 他 有 , 这 狡猾 老的 恶棍 !

这是他一直以来的习惯，这个狡猾的老家伙!

[noʊ]['spaɪdər] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,
No Spider , pursuing his labor of love ,
不 蜘蛛 , 追求 他的 劳动 的 爱 ,

没有蜘蛛，他仍在从事他热爱的工作。

[hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] .
Had more of the serpent , or less of the dove .
有 更多的 的 这 蛇 , 或者 较少的 的 这 鸽子 .

蛇的成分更多，鸽子的成分更少。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ;
At length , " I believe I have hit it , " said he ;
在 长度 , " 我 相信 我 有 打 它 , " 说 他 ;

最后，他说："我想我已经击中目标了。"

" [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['tæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Walk into my palace , and tarry with me .
" 走 进入 我的 宫殿 , 和 焦油 和 我 .

"走进我的宫殿，与我共度时光。"

[wiː; wi]['spaɪdər] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [ker] ;
We spiders know nothing of labor and care ;
我们 蜘蛛 知道 没有什么 的 劳动 和 关心 ;

我们蜘蛛不懂劳动和照料；

[kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] ['aʊər; ɑːr] ['baʊnti] [tuː; tə] [ʃer] .
Come in ; you are welcome our bounty to share .
来 在 ; 你 是 欢迎 我们的 赏金 到 分享 .

进来吧，欢迎你来分享我们的丰盛馈赠。

[ˌeksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

" [aɪ][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ;

"	I	live	like	a	king	,	and	my	wife	like	a	queen	;
"	我	居住	喜欢	一个	国王	,	和	我的	妻子	喜欢	一个	女王	;

"我过着国王般的生活，我的妻子过着王后般的生活；

[wiː; wi]['wɑːndər] [wer] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] ,

We	wander	where	flowers	are	blooming	and	green	,
我们	漫步	在哪里	花朵	是	盛开	和	绿色的	,

我们漫步在鲜花盛开、绿树成荫的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli][wiː; wi][laɪ] ,

And	then	on	the	breast	of	the	lily	we	lie	,
和	然后	在	这	胸部	的	这	百合	我们	说谎	,

然后，我们躺在百合花的胸前，

[ænd; ənd][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ['rʌnɪŋ] ['merəli] [baɪ] .

And	list	to	the	stream	running	merrily	by	.
和	列表	到	这	溪流	跑步	兴高采烈地	经过	.

聆听溪水欢快流淌的声音。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

" [wɪð; wɪθ][juː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	With	us	you	shall	mingle	in	scenes	of	delight	,
"	和	我们	你	将	交融	在	场景	的	喜	,

"与我们在一起，你将沉浸在欢乐的景象中，

[ɔːl] ['sʌmər] , [ɔːl] ['wɪntər] , [frʌm; frəm][mɔːrn][ʌn'tɪl] [naɪt] ,

All	summer	,	all	winter	,	from	morn	until	night	,
全部	夏天	,	全部	冬天	,	从	早晨	直到	夜晚	,

整个夏天，整个冬天，从早到晚，

[ænd; ənd] [wen] - [niːθ] [ðə; ði] [hɪlz] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

And	when	'	neath	the	hills	sinks	the	sun	in	the	west	,
和	什么时候	-	下方	这	丘陵	水槽	这	太阳	在	这	西方	,

当夕阳西沉，落入群山之下，

[jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv]['roʊziz][ʃæl; ʃəl][rest] .

Your	head	on	a	pillow	of	roses	shall	rest	.
你的	头	在	一个	枕头	的	玫瑰	将	休息	.

你的头将安枕在玫瑰花枕上。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

" [wen] ['maɪzərli] [biːz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔɪlz] " —

"	When	miserly	bees	shall	return	from	their	toils	"	—
"	什么时候	吝啬鬼	蜜蜂	将	返回	从	他们的	辛勤劳作	"	—

"当吝啬的蜜蜂结束辛勤劳作归来时"——

[hiː; hi] [wiŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] — " [wiːl] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [spɔɪlz] ;

He	winked	as	he	said	it	—	"	we'll	feast	on	the	spoils	;
他	眨眼	作为	他	说	它	—	"	出色地	盛宴	在	这	战利品	;

他说着，还眨了眨眼——"我们将尽情享用战利品；

[aɪl] ['laɪtn] [ðer; ðər]['loʊdz] " — [sed] [ðə; ði] [biː] , " [soʊ] [wɪl] [aɪ] .

I'll	lighten	their	loads	"	—	said	the	Bee	,	"	So	will	I	.
患病的	减轻	他们的	负载	"	—	说	这	蜜蜂	,	"	所以	将要	我	.

"我会减轻他们的负担，"蜜蜂说，"我也会。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [sed] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .

"	And	the	Spider	said	,	"	Well	,	if	you	live	,	you	may	try	.
"	和	这	蜘蛛	说	,	"	出色地	,	如果	你	居住	,	你	可能	尝试	.

蜘蛛说："好吧，如果你还活着，你可以试试。"

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

"十五、

[ðə; ði] [biː] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi]['ɜːdʒd] ['eni] [mɔːr] ,

The	Bee	did	not	wait	to	be	urged	any	more	,
这	蜜蜂	做过	不是	等待	到	是	敦促	任何	更多的	,

蜜蜂无需再等待催促，

[bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	nodded	his	thanks	,	as	he	entered	the	door	.
但	点头	他的	谢谢	,	作为	他	进入	这	门	.

但他还是点头表示感谢，然后走进了门。

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] , " [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst] !

"	Aha	!	"	said	the	Spider	,	"	I	have	you	at	last	!
"	啊哈	!	"	说	这	蜘蛛	,	"	我	有	你	在	最后的	!

"啊哈！"蜘蛛说，"我终于抓到你了！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ʌp][fæst] .

"	And	he	seized	the	poor	fellow	,	and	tied	him	up	fast	.
"	和	他	查获	这	贫穷的	同伴	,	和	系	他	向上	快速地	.

于是他抓住那个可怜的人，把他捆了起来。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [biː] , [wen] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [steɪt] ,

The	Bee	,	when	aware	of	his	perilous	state	,
这	蜜蜂	,	什么时候	意识到的	的	他的	危险的	状态	,

蜜蜂意识到自己处境危险时，

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] .

Recovered	his	wit	,	though	a	moment	too	late	.
恢复	他的	有	,	尽管	一个	片刻	也	晚的	.

他恢复了神智，但为时已晚。

" [oʊ] ['tretʃərəs] ['spaɪdər] ! [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	O	treacherous	Spider	!	for	shame	!	"	said	he	.
"	哦	奸诈	蜘蛛	!	为了	耻辱	!	"	说	他	.

"可恶的蜘蛛！真丢人！"他说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] [biː] ?

"	Is	it	thus	you	betray	a	poor	innocent	Bee	?
"	是	它	因此	你	背叛	一个	贫穷的	清白的	蜜蜂	?

"难道你们就这样背叛了一只可怜无辜的蜜蜂吗？"

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	XVII	.
"	十七	.

"十七.

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['ræskl] [ðen] [læft] ['aʊtraɪt] .

The	cunning	old	rascal	then	laughed	outright	.
这	狡猾	老的	恶棍	然后	笑了	直接	.

这个狡猾的老家伙随即放声大笑。

" [maɪ] [frend] !
" My friend !
" 我的 朋友 !

“我的朋友!

" [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .
" he said , grinning , " you're in a sad plight .
" 他 说 , 咧嘴笑 , " 你是 在 一个 伤心 困境 .

他咧嘴一笑说：“你处境很悲惨。”

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sə'poʊz]
what a dunce you must be to suppose
什么 一个 笨蛋 你 必须 是 到 认为

你真是个笨蛋才会这么想。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər][kʊd; kəd]['pɪti][jʊr; jər][wəʊz] !
That the heart of a Spider could pity your woes !
那 这 心 的 一个 蜘蛛 可以 遗憾 你的 烦恼 !

就连蜘蛛的心也会怜悯你的苦难!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

" [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɔːr] [ʃeɪm] ,
" I never could boast of much honor or shame ,
" 我 绝不 可以 夸 的 很多 荣誉 或者 耻辱 ,

“我既没有什么值得骄傲的，也没有什么值得羞愧的。”

[ðoʊ] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][baɪ] [neɪm] ;
Though slightly acquainted with both by name ;
尽管 轻微地 熟人 和 两个都 经过 姓名 ;

虽然对他们二人的名字略有耳闻;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [biːz] [kæn; kən][ə; eɪ] ['brʌðər] [bɪ'treɪ] ,
But I think if the Bees can a brother betray ,
但 我 思考 如果 这 蜜蜂 能 一个 兄弟 背叛 ,

但我认为，如果蜜蜂队能做到兄弟相残，

[wiː; wi]['spaɪdər][ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] .
We Spiders are quite as good people as they .
我们 蜘蛛 是 相当 作为 好的 人们 作为 他们 .

我们蜘蛛和他们一样善良。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnər] ,
" I guess you have lived long enough , little sinner ,
" 我 猜测 你 有 居住地 长的 足够的 , 小的 罪人 ,

“我想你已经活得够久了，小罪人。”

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
And , now , with your leave , I will eat you for dinner .
和 , 现在 , 和 你的 离开 , 我 将要 吃 你 为了 晚餐 .

现在，恕我冒昧，我要把你当晚餐吃掉。

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrs(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ;
You'll make a good morsel , it must be confessed ;
你会 制作 一个 好的 小块 , 它 必须 是 坦白 ;

不得不承认，你会成为一块美味佳肴；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , ['veri] ['laɪkli] , [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði][rest] .
And the world , very likely , will pardon the rest .
和 这 世界 , 非常 可能 , 将要 赦免 这 休息 .

而其余的人，很可能都会被世人原谅。

" ['mɔːrəl] .
" MORAL .
" 道德 .

“道德。

[ðɪs] ['les(ə)n][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] ,
This lesson for every one , little and great ,
这 课 为了 每一个 一 , 小的 和 伟大的 ,

这堂课适合所有人，无论老幼。

[ɪz] [tɔːt] [ɪn] [ðæt] ['vægəˌbɑːndz]['trædʒɪkl] [feɪt] :
Is taught in that vagabond's tragical fate :
是 教授 在 那 流浪者的 悲剧 命运 :

从那个流浪汉的悲惨命运中可以学到：

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['skiːmɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [ɪn'sner] ,
Of him who is scheming your friend to ensnare ,
的 他 WHO 是 心计 你的 朋友 到 诱捕 ,

那个阴谋陷害你朋友的人，

[ən'les] [juːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bliːdɪŋ] , [bɪ'wer] !
Unless you've a passion for bleeding , beware !
除非 你已经 一个 热情 为了 出血 , 提防 !

除非你对流血情有独钟，否则请小心！

[ðə; ði]['spaɪdərz] ['traɪʌmf] .
The Spider's Triumph .
这 蜘蛛的 胜利 .

蜘蛛的胜利。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
GENIUS IN THE BUD .
天才 在 这 芽 .

天才尚未萌芽。

['dʒiːniəs] , [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , ['sʌmtaɪmz] [pʊts][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [feɪs] .
Genius , in its infancy , sometimes puts on a very funny face .
天才 , 在 它是 婴儿期 , 有时 放置 在 一个 非常 有趣的 脸 .

天才在萌芽阶段，有时会表现出非常滑稽的一面。

[ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ruːd] [ɪ'nʌf] .
The first efforts of a painter are generally rude enough .
这 第一的 努力 的 一个 画家 是 一般来说 粗鲁的 足够的 .

画家最初的几幅作品通常都比较粗糙。

[soʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] .
So are those of a poet , or any other artist .
所以 是 那些 的 一个 诗人 , 或者 任何 其他 艺术家 .

诗人或其他任何艺术家的作品也是如此。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['tɪʃən] ,

I	have	often	wished	I	might	see	the	first	picture	that	such	a	man	as	Titian	,
我	有	经常	希望	我	可能	看	这	第一的	图片	那	这样的	一个	男人	作为	提香	,

我常常希望能够看到提香这样的大师的第一幅画作。

[ɔːr]['ruːbənz] , [ɔːr] ['renldz] , [ɔːr] [west] , ['evər] [druː] .

or	Rubens	,	or	Reynolds	,	or	West	,	ever	drew	.
或者	鲁本斯	,	或者	雷诺兹	,	或者	西方	,	曾经	画	.

或者鲁本斯、雷诺兹或韦斯特，他们曾经画过画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'spekt] , [wʊd] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr] [tuː] ,

It	would	interest	me	much	,	and	,	I	suspect	,	would	provoke	a	smile	or	two	,
它	会	兴趣	我	很多	,	和	,	我	怀疑	,	会	惹	一个	微笑	或者	二	,

我会对此很感兴趣，而且我猜想，它应该会让人会心一笑。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] .

at	the	expense	of	the	young	artists	.
在	这	费用	的	这	年轻的	艺术家	.

以牺牲年轻艺术家为代价。

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][trænz'mɪt] [sʌtʃ] [sketʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

History	does	not	often	transmit	such	sketches	to	the	world	.
历史	做	不是	经常	发送	这样的	草图	到	这	世界	.

历史很少会向世人传达这样的景象。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

But	I	wish	it	would	.
但	我	希望	它	会	.

但我希望如此。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ðæt] ['dʒɔtəu][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] , [wen] [ˌtʃɪmə'buːeɪ] ,

I	wish	the	picture	of	the	sheep	that	Giotto	was	sketching	,	when	Cimabue	,
我	希望	这	图片	的	这	羊	那	乔托	曾是	素描	,	什么时候	西马布埃	,

我希望乔托在契马布埃创作时所画的那幅绵羊素描图能够重现。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][biː; bi]

one	of	the	greatest	painters	of	his	age	,	came	across	him	,	could	be
一	的	这	最	画家	的	他的	年龄	,	来了	穿过	他	,	可以	是

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

他所处的时代最伟大的画家之一，偶然发现了他，并被创作出来。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	go	miles	to	see	it	.
我	会	去	英里	到	看	它	.

我愿意走很远的路去看它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['wɛsts] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['gæləri] ,

And	I	wish	West's	mother	had	carefully	preserved	,	for	some	public	gallery	,
和	我	希望	西部的	母亲	有	小心	保存完好	,	为了	一些	民众	画廊	,

我希望韦斯特的母亲能精心保存下来，供公众参观。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['bendʒəmɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .

the	picture	that	her	son	Benjamin	made	of	the	little	baby	in	the	cradle	.
这	图片	那	她	儿子	本杰明	制成	的	这	小的	婴儿	在	这	摇篮	.

她儿子本杰明画的摇篮里的小婴儿的照片。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You	have	heard	that	story	,	I	dare	say	.
你	有	听到	那	故事	,	我	敢	说	.

我想你一定听过这个故事。

['bendʒəmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [wen] [hiː; hi]

Benjamin	**,**	**you**	**know**	**,**	**showed**	**a**	**taste**	**for**	**drawing**	**and**	**painting**	**,**	**when**	**he**
本杰明	,	你	知道	,	显示	一个	品尝	为了	绘画	和	绘画	,	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	**a**	**very**	**little**	**boy**	**.**
曾是	一个	非常	小的	男生	.

你知道，本杰明从小就展现出对绘画的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [æd'væntɪdʒɪz][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] .

His	**early**	**advantages**	**were**	**but**	**few**	**.**
他的	早期的	优势	是	但	很少	.

他早期的优势寥寥无几。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ;

But	**he**	**made**	**the**	**most**	**of**	**these**	**advantages**	**;**
但	他	制成	这	最多	的	这些	优势	;

但他充分利用了这些优势;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

and	**the**	**result**	**was**	**that**	**he**	**became**	**one**	**of**	**the**	**first**	**painters**	**of**	**his**	**day**
和	这	结果	曾是	那	他	成为	一	的	这	第一的	画家	的	他的	天

,

,

,

结果，他成为了当时最杰出的画家之一。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn]

and	**before**	**he**	**died**	**,**	**he**	**was**	**chosen**	**President**	**of**	**the**	**Royal**	**Society**	**in**
和	前	他	死亡	,	他	曾是	选定	总统	的	这	皇家	社会	在

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

在他去世前，他被选为伦敦皇家学会会长。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ?

How	**do**	**you**	**think**	**he**	**made**	**his**	**colors**	**?**
如何	做	你	思考	他	制成	他的	颜色	?

你认为他是如何调配出这些颜色的?

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [tʃɔːk] ,

You	**will**	**smile**	**when**	**you**	**hear**	**that**	**they**	**were**	**formed**	**with**	**charcoal**	**and**	**chalk**	**,**
你	将要	微笑	什么时候	你	听到	那	他们	是	形成	和	木炭	和	粉笔	,

当你听说它们是用木炭和粉笔画成的时，你一定会微笑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] [red] ['beriz] .

with	**an**	**occasional**	**sprinkling**	**of**	**the**	**juice**	**of**	**red**	**berries**	**.**
和	一个	偶然	洒	的	这	汁	的	红色的	浆果	.

偶尔撒上一些红莓汁。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ruːd] [wʌn] .

His	**brush**	**was**	**rather**	**a**	**rude**	**one**	**.**
他的	刷子	曾是	相当	一个	粗鲁的	一	.

他的画笔相当粗鲁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['pʊsi] , [ðə; ði]['fæməli]

It	**was**	**made**	**of**	**the**	**hair**	**he**	**pulled**	**from**	**the**	**tail**	**of**	**Pussy**	**,**	**the**	**family**
它	曾是	制成	的	这	头发	他	拉	从	这	尾巴	的	猫	,	这	家庭

[kæt] .

cat	**.**
猫	.

它是用他从家里的猫咪普西的尾巴上拔下来的毛制成的。

[pʊr] [oʊld][kæt] !
Poor old cat !
贫穷的 老的 猫 !

可怜的老猫！

[ʃi:; ʃi][lɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:r][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] ,
she lost so much of her fur to supply the young artist with brushes ,
她 丢失的 所以 很多 的 她 毛皮 到 供应 这 年轻的 艺术家 和 刷子 ,

她为了给这位年轻艺术家提供画笔，掉光了自己身上的毛。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - .
that the family began to feel a good deal of anxiety for her pussyship .
那 这 家庭 开始 到 感觉 一个 好的 交易 的 焦虑 为了 她 - .

家人开始对她的性生活感到非常焦虑。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [her] [fel] [ɔ:f] [baɪ] [dɪ'zi:z] , [ʌn'tɪl]['bendʒəmɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst]
They thought her hair fell off by disease , until Benjamin , who was an honest
他们 想法 她 头发 跌倒 离开 经过 疾病 , 直到 本杰明 , WHO 曾是 一个 诚实的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他们以为她的头发是病掉的，直到诚实的男孩本杰明出现。

[wʌn] [deɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teik] .
one day informed them of their mistake .
一 天 知情的 他们 的 他们的 错误 .

有一天，有人告诉了他们他们的错误。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
What a pity that the world could not have the benefit of one of the
什么 一个 遗憾 那 这 世界 可以 不是 有 这 益处 的 一 的 这
['pɪktʃərz] [ðæt] [west] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæt] - [teɪl] [brʌʃ] .
pictures that West painted with his cat - tail brush .
图片 那 西方 绘 和 他的 猫 - 尾巴 刷子 .

可惜的是，世人无缘欣赏韦斯特用猫尾草画笔创作的画作。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
And then , what a treat it would be ,
和 然后 , 什么 一个 对待 它 会 是 ,

那该是多么美妙的事情啊！

[tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [raɪmz] [ðæt] [wɑ:ts] [ænd; ənd][poʊp]['evər] [meɪd] .
to get hold of the first rhymes that Watts and Pope ever made .
到 得到 抓住 的 这 第一的 韵律 那 瓦特 和 教皇 曾经 制成 .

找到 Watts 和 Pope 创作的第一批韵律诗。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɑ:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪmɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli]
I believe that Watts had been rhyming some time when he got a fatherly
我 相信 那 瓦特 有 到过 押韵 一些 时间 什么时候 他 得到 一个 父爱
['flɑ:gɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
flogging for this exercise of his genius ,
鞭笞 为了 这 锻炼 的 他的 天才 ,

我相信沃茨在创作韵律诗一段时间后，就因为这种展现他天才的尝试而被父亲狠狠地鞭打了一顿。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɒbd] [aʊt] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bloʊz] ,
and he sobbed out , between the blows ,
和 他 啜泣 出去 , 之间 这 打击 ,

在挨打的间隙，他呜咽着说：

" [dɪr] ['fɑ:ðər] , [du:][sʌm; səm]['pɪti] [teɪk] ,
" Dear father , do some pity take ,
" 亲爱的 父亲 , 做 一些 遗憾 拿 ,

“亲爱的父亲，请您怜悯我一下吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [vəːsiz] [meɪk] .

And	I	will	no	more	verses	make	.
和	我	将要	不	更多的	诗句	制作	.

我将不再创作诗歌。

" [ðæt] ['kʌplət] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst][wʌn] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	That	couplet	was	not	his	first	one	,	by	a	good	deal	.
"	那	对联	曾是	不是	他的	第一的	一	,	经过	一个	好的	交易	.

“这首对联绝非他的第一首作品。”

[ðə; ði]['hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	habit	,	it	would	seem	,	had	taken	a	pretty	strong	hold	of	him	,
这	习惯	,	它	会	似乎	,	有	已采取	一个	漂亮的	强的	抓住	的	他	,

看来，这个习惯已经牢牢地控制了他。

[wen] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [druː] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	the	whipping	drew	that	out	of	him	.
什么时候	这	鞭打	画	那	出去	的	他	.

鞭笞让他露出了那一面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [juːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɑːr; ər]

It	seems	to	me	that	the	childhood	and	early	youth	of	a	genius	are
它	似乎	到	我	那	这	童年	和	早期的	青年	的	一个	天才	是

[mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] [raipə] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

more	interesting	than	any	riper	periods	of	his	life	;
更多的	有趣的	比	任何	更成熟	时期	的	他的	生活	;

在我看来，天才的童年和青年时期比他人生中任何更成熟的时期都更有意思；

[ɔːr]['ræðər] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,

or	rather	,	that	they	become	so	,
或者	相当	,	那	他们	变得	所以	,

或者更确切地说，是让他们变成那样。

[wen] [taɪm] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mæn] ,

when	time	and	circumstances	have	developed	what	there	was	in	the	man	,
什么时候	时间	和	情况	有	发达	什么	那里	曾是	在	这	男人	,

当时间和环境逐渐展现出这个人身上所具备的特质时，

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn] ['mænhʊd] , [wiː; wi] [lʊk] [bæk]

and	when	from	the	stand	-	point	of	his	fame	in	manhood	,	we	look	back
和	什么时候	从	这	站立	-	观点	的	他的	名声	在	男子气概	,	我们	看	后退

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

upon	his	early	history	.
之上	他的	早期的	历史	.

当我们从他成年后的名声出发，回顾他的早期经历时。

[wʌt] [smɔːl] [bi'giniŋz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

What	small	beginnings	there	have	been	to	all	the	efforts	of	those	who	have
什么	小的	开端	那里	有	到过	到	全部	这	努力	的	那些	WHO	有

[meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][də'rektɪd]

made	themselves	masters	of	the	particular	art	to	which	they	have	directed
制成	他们自己	大师	的	这	特别的	艺术	到	哪个	他们	有	指导

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

their	attention	.
他们的	注意力	.

那些在自己所专注的特定艺术领域中成为大师的人，他们的所有努力都始于多么微小的开端啊！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɝːvɪŋz] [fɜːrst][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

I	wonder	what	kind	of	a	thing	Washington	Irving's	first	composition	was	.
我	想知道	什么	种类	的	一个	事物	华盛顿	欧文的	第一的	作品	曾是	.

我想知道华盛顿·欧文的第一部作品是什么样的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrst][wʌn] ; [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	must	have	been	a	first	one	;	and	,	without	doubt	,	it	was	a
那里	必须	有	到过	一个	第一的	一	;	和	,	没有	怀疑	,	它	曾是	一个

['klʌmzi] [əˈfer] [ɪˈnʌf] .

clumsy	affair	enough	.
笨拙	事务	足够的	.

肯定有过第一次；而且毫无疑问，那次经历相当笨拙。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	I	were	going	to	write	his	history	,
如果	我	是	去	到	写	他的	历史	,

如果让我来写他的历史，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

I	would	find	those	who	knew	him	when	he	was	a	mere	child	,
我	会	寻找	那些	WHO	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	仅仅	孩子	,

我会找到那些在他还是个孩子的时候就认识他的人，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pʌmp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	I	would	pump	from	them	as	many	anecdotes	about	his	little
和	我	会	泵	从	他们	作为	许多	轶事	关于	他的	小的

['skrɪblɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

scribblings	as	I	possibly	could	,
涂鸦	作为	我	可能	可以	,

我会尽可能多地从他们那里套取关于他那些小涂鸦的轶事，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prɪnt][ðem; ðəm] , [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	would	print	them	,	lots	of	them	.
和	我	会	打印	他们	,	很多	的	他们	.

我会把它们打印出来，很多很多。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfi] [ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrvɪs] .

I	hardly	think	I	could	do	the	reader	of	his	biography	a	better	service	.
我	几乎	思考	我	可以	做	这	读者	的	他的	传	一个	更好的	服务	.

我觉得我很难再为他的传记读者提供更好的服务了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['editəz] .

I	wonder	what	his	first	experience	was	with	the	editors	.
我	想知道	什么	他的	第一的	经验	曾是	和	这	编辑	.

我想知道他第一次与编辑们接触的经历是怎样的。

[ðiːz] ['editəz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪg][ʌv; əv]

These	editors	,	by	the	way	,	are	often	very	troublesome	to	the	young	sprig	of
这些	编辑	,	经过	这	方式	,	是	经常	非常	麻烦的	到	这	年轻的	枝	的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

顺便说一句，这些编辑常常会给年轻的天才带来很多麻烦。

[pleɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] ,

Placed	,	as	they	are	,	at	the	door	of	the	temple	of	fame	,
放置	,	作为	他们	是	,	在	这	门	的	这	寺庙	的	名声	,

它们被放置在名望殿堂的门口，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfledʒd] ['ɔːθər] [ðə; ði][moʊst][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] , ['aɪərn] - ['hɑrtɪd] [men]

they	often	seem	to	the	unfledged	author	the	most	disobliging	,	iron	-	hearted	men
他们	经常	似乎	到	这	未成熟的	作者	这	最多	不情愿	,	铁	-	心地	男人

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

在初出茅庐的作者眼中，他们往往是世界上最不配合、最铁石心肠的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm]

He	could	walk	right	into	the	temple	,	and	make	himself	perfectly	at	home
他	可以	走	正确的	进入	这	寺庙	,	和	制作	他自己	完美	在	家

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他可以直接走进寺庙，在那里自在地待着。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

if	they	would	only	open	the	door	.
如果	他们	会	仅有的	打开	这	门	.

如果他们肯开门就好了。

[soʊ][hiː; hi]['fænsis] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚz] [waɪ] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][dəunt] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs]

So	he	fancies	;	and	he	wonders	why	the	barbarians	don't	see	the	genius
所以	他	幻想	;	和	他	奇迹	为什么	这	野蛮人	不	看	这	天才

['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

sticking	out	,
粘性	出去	,

所以他自以为是；他纳闷为什么野蛮人看不到他身上那股天才的气质。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪsli] - ['rɪt(ə)n] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][dʒʌst]

when	he	comes	along	with	his	nicely	-	written	verses	,	and	why	they	don't	just
什么时候	他	来	沿着	和	他的	很好	-	书面	诗句	,	和	为什么	他们	不	只是

[gɪv] [hɪm; ɪm] ,

give	him	,
给	他	,

当他带着他那些写得优美的诗句出现时，为什么他们不直接给他呢?

[æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

at	once	,	a	ticket	of	admission	to	the	honors	of	the	world	.
在	一次	,	一个	票	的	入学	到	这	荣誉	的	这	世界	.

瞬间，一张通往世界荣誉的入场券。

" [ðiːz] ['editəz][ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [pər'siːv] ['merɪt] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	These	editors	are	slow	to	perceive	merit	,	"	he	says	to	himself	.
"	这些	编辑	是	慢的	到	感知	优点	,	"	他	说道	到	他自己	.

"这些编辑眼光很差，看不出好坏，"他自言自语道。

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] [wʌns][set][hɪm'self][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

Your	old	friend	Uncle	Frank	once	set	himself	up	for	a	genius	.
你的	老的	朋友	叔叔	坦率	一次	放	他自己	向上	为了	一个	天才	.

你的老朋友弗兰克叔叔曾经为天才的出现铺平了道路。

[dəunt] [læf] — [preɪ] , [dəunt] [læf] .

Don't	laugh	—	pray	,	don't	laugh	.
不	笑	—	祈祷	,	不	笑	.

别笑——祈祷，别笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['gɑːzlɪŋ] .

I	was	young	then	,	and	as	green	as	a	juvenile	gosling	.
我	曾是	年轻的	然后	,	和	作为	绿色的	作为	一个	少年	小鹅	.

我那时还年轻，像只小鹅一样懵懂无知。

[eɪdʒ][hæz; həz]['brændɪd]['ɪntuː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trʊθs] , [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Age	has	branded	into	me	a	great	many	truths	,	which	,	somehow	or	other	,
年龄	有	品牌	进入	我	一个	伟大的	许多	真相	,	哪个	,	不知何故	或者	其他	,

岁月在我心中烙下了许多真理，这些真理，无论以何种方式，

[wɜːr; wər] ['veri] [sloʊ] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] .

were	very	slow	in	finding	their	way	to	my	young	mind	.
是	非常	慢的	在	寻找	他们的	方式	到	我的	年轻的	头脑	.

它们花了很长时间才进入我幼小的心灵。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [dʌz] [nɑːt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

The	notion	that	I	am	a	genius	does	not	haunt	me	now	,
这	概念	那	我	是	一个	天才	做	不是	出没	我	现在	,

现在，我不再纠结于自己是天才这件事了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [flitid] [ə'krɔːs] [maɪ]

and	a	great	many	years	have	passed	since	such	a	vision	flitted	across	my
和	一个	伟大的	许多	年	有	通过了	自从	这样的	一个	想象	飞掠	穿过	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

自从我脑海中闪过这样的景象以来，已经过去了许多年。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kuːld] [ɔːf] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

But	I	will	tell	you	how	I	was	cooled	off	,	once	on	a	time	,
但	我	将要	告诉	你	如何	我	曾是	冷却	离开	,	一次	在	一个	时间	,

但我会告诉你我曾经是如何冷静下来的，有一次，

[wen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvər][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] ,

when	I	got	into	a	raging	fever	of	authorship	,
什么时候	我	得到	进入	一个	愤怒	发烧	的	作者身份	,

当我陷入创作的狂热之中时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

and	was	burning	up	with	a	desire	to	make	an	impression	on	the
和	曾是	燃烧	向上	和	一个	欲望	到	制作	一个	印象	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他渴望给世界留下深刻印象。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [vəːsiz] — ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

I	had	written	some	verses	—	written	them	with	great	care	,	and	with
我	有	书面	一些	诗句	—	书面	他们	和	伟大的	关心	,	和	和

['evər][soʊ] ['meni] [ə'dɪʃənz] ,

ever	so	many	additions	,
曾经	所以	许多	新增内容	,

我写了一些诗——我非常认真地写，并且添加了很多内容，

[səb'trækʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] .

subtractions	,	and	divisions	.
减法	,	和	部门	.

减法和除法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] , [æt; ət][læst] — [ðæt][ɪz] ,

They	were	perfect	,	at	last	—	that	is	,
他们	是	完美的	,	在	最后的	—	那	是	,

它们终于完美了——也就是说，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] — [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][tuː; tə]

I	could	not	make	them	any	more	perfect	—	and	off	they	were	posted	to
我	可以	不是	制作	他们	任何	更多的	完美的	—	和	离开	他们	是	发布	到

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nuːzpeɪpər] .

the	editor	of	the	village	newspaper	.
这	编辑	的	这	村庄	报纸	.

我尽力使它们更完美，然后就把它们寄给了村报的编辑。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] .

I	declare	I	don't	remember	what	they	were	about	.
我	宣布	我	不	记住	什么	他们	是	关于	.

我声明我不记得它们讲的是什么了。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [laɪnz] " [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , [ɔːr] " ['stænzə] " [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
But **I** **dare** **say** **,** **they** **were** **"** **Lines** **"** **to** **somebody** **,** **or** **"** **Stanzas** **"** **to** **something**
但 我 敢 说 , 他们 是 " 线条 " 到 某人 , 或者 " 诗节 " 到 某物
;
;
;

但我敢说，对某些人来说，它们是"诗行"，或者对某事来说，它们是"诗节"；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saɪnd] " ['θiədɔː] ['θɪŋkər] , " [ɪn][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ] ,
and **I** **remember** **they** **were** **signed** **"** **Theodore** **Thinker** **,** **"** **in** **a** **very** **large** **,**
和 我 记住 他们 是 签名 " 西奥多 思想家 , " 在 一个 非常 大的 ,

我记得上面署名"西奥多·思想家"，字迹很大。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['veri] [fer] [hænd] .
and **as** **I** **then** **thought** **,** **a** **very** **fair** **hand** **.**
和 作为 我 然后 想法 , 一个 非常 公平的 手 .

正如我当时所想，这是一手非常公平的牌。

" [wel] , [dɪd][ðə; ði]['edɪtər][prɪnt][ðem; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ?
" **Well** **,** **did** **the** **editor** **print** **them** **,** **Uncle** **Frank** **?**
" 出色地 , 做过 这 编辑 打印 他们 , 叔叔 坦率 ?

"那么，编辑把它们刊登出来了吗，弗兰克叔叔？"

" [hoʊld][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
" **Hold** **on** **,** **my** **dear** **fellow** **.**
" 抓住 在 , 我的 亲爱的 同伴 .

"坚持住，我的朋友。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [tuː] [fæst] .
You **are** **quite** **too** **fast** **.**
你 是 相当 也 快速地 .

你速度太快了。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wen] [ðə; ði][laɪnz][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]
As **I** **said** **,** **when** **the** **lines** **to** **somebody** **or** **something** **were** **sent** **to** **the**
作为 我 说 , 什么时候 这 线条 到 某人 或者 某物 是 发送 到 这
['edɪtər] ,
editor **,**
编辑 ,

正如我所说，当写给某人或某事的文字被发送给编辑时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['fiːvər] .
I **was** **in** **a** **perfect** **fever** **.**
我 曾是 在 一个 完美的 发烧 .

我当时高烧不退。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] ,
I **could** **hardly** **wait** **for** **Wednesday** **to** **come** **,**
我 可以 几乎 等待 为了 周三 到 来 ,

我简直迫不及待地盼望着星期三的到来。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] — [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the **day** **on** **which** **the** **paper** **was** **to** **be** **issued** **—** **the** **paper** **which** **was**
这 天 在 哪个 这 纸 曾是 到 是 发布 — 这 纸 哪个 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ][mjuːz][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ]
to **be** **the** **medium** **of** **the** **first** **acquaintance** **of** **my** **muse** **with** **"** **a**
到 是 这 中等的 的 这 第一的 熟人 的 我的 沉思 和 " 一个
[dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pʌblɪk] . "
discerning **public** **.** **"**
有洞察力 民众 . "

报纸发行之日——这份报纸将成为我的缪斯与"有鉴赏力的公众"初次相识的媒介。

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ?
" **Well , how did you feel when the lines were printed ?**
" 出色地 , 如何 做过 你 感觉 什么时候 这 线条 是 打印 ?

"那么，当这些文字被印出来的时候，你感觉如何？"

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] !
" **When they were printed !**
" 什么时候 他们 是 打印 !

"当它们被印刷出来的时候！"

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [maɪ] [feɪm] !
Alas , for my fame !
唉 , 为了 我的 名声 !

唉，为了我的名声！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
they were not printed at all .
他们 是 不是 打印 在 全部 .

它们根本没有被印刷出来。

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] .
The editor rejected them .
这 编辑 拒绝 他们 .

编辑拒绝了他们。

" ['θiːəˌdɔːrz] [laɪnz] , " [sed] [hiː; hi] — [ðə; ði] [greɪt] [klaʊn] !
" **Theodore's lines , " said he — the great clown !**
" 西奥多的 线条 , " 说 他 — 这 伟大的 小丑 !

"西奥多的台词，"他说——伟大的小丑！

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['poʊətri] ? — " ['θiːəˌdɔːrz] [laɪnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .
what did he know about poetry ? — " Theodore's lines have gone to the shades .
什么 做过 他 知道 关于 诗 ? — " 西奥多的 线条 有 已消失 到 这 色调 .

他对诗歌又懂什么呢？——"西奥多的诗句已经消逝在历史的尘埃中。"

[ðeɪ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['merɪt] , " — [sʌm; səm] ['merɪt] !
They possessed some merit , " — some merit !
他们 拥有 一些 优点 , " — 一些 优点 !

他们确实有一些优点，——一些优点！

[ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] ['poʊətri] ; [ðə; ði] [bruːt] ! — " [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l]
that's all he knows about poetry ; the brute ! — " but not enough to entitle
那就是 全部 他 知道 关于 诗 ; 这 蛮力 ! — " 但 不是 足够的 到 标题
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] .
them to a place .
他们 到 一个 地方 .

这就是他对诗歌的全部了解；真是个野蛮人！——"但这还不足以让它们获得一席之地。

[stɪl] , [wen'evər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
Still , whenever age and experience have sufficiently developed his genius ,
仍然 , 每当 年龄 和 经验 有 足够 发达 他的 天才 ,

然而，当年龄和经验使他的天赋得到充分发挥时，

" — [mɑːrk] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [nɔks] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ]
" **— mark the smooth and oily manner in which the savage knocks a poor fellow**
" — 标记 这 光滑的 和 油腻的 方式 在 哪个 这 野蛮的 敲门声 一个 贫穷的 同伴
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

——注意野蛮人是如何轻而易举、油滑地将一个可怜的人击倒在地的。

[ænd; ənd] [tredz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] — " [wen'evər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli]
and **treads** **on** **his** **neck** **—** **"** **whenever** **age** **and** **experience** **have** **sufficiently**
和 踏板 在 他的 脖子 — " 每当 年龄 和 经验 有 足够
[dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
developed **his** **genius** **,**
发达 他的 天才 ,

并踩在他的脖子上——"每当年龄和经验充分发展了他的天赋时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
we **shall** **be** **happy** **to** **hear** **from** **him** **again** **.**
我们 将 是 快乐的 到 听到 从 他 再次 .

我们期待再次收到他的消息。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] , [wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
" **If** **you** **can** **fancy** **how** **a** **man** **feels** **,** **when** **he** **is** **taken** **from** **an** **oven** **,**
" 如果 你 能 想要 如何 一个 男人 感觉 , 什么时候 他 是 已采取 从 一个 烤箱 ,

"如果你能想象一个人被从烤箱里拿出来时的感受，

['prɪti] ['nɪrli] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beɪk] [kɔːrn] [bred] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [bæθ]
pretty **nearly** **hot** **enough** **to** **bake** **corn** **bread** **,** **and** **plunged** **into** **a** **very** **cold** **bath**
漂亮的 几乎 热的 足够的 到 烤 玉米 面包 , 和 暴跌 进入 一个 非常 寒冷的 洗澡
,
,
,

温度几乎高到可以烤玉米面包了，然后被扔进一个非常冷的浴缸里。

[ɪn'diːd] — [seɪ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]
indeed **—** **say** **about** **forty** **degrees** **Fahrenheit** **—** **you** **can** **form** **some** **idea** **of** **my**
的确 — 说 关于 四十 学位 华氏度 — 你 能 形式 一些 主意 的 我的
['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɑːləm] ,
feelings **when** **I** **read** **that** **paragraph** **in** **the** **editorial** **column** **,**
情怀 什么时候 我 读 那 段落 在 这 社论 柱子 ,

确实——大概在华氏四十度左右——你就能体会到我读到社论专栏那段话时的感受了。

['ʌndər][ðə; ðɪ]['noʊtɪs] " [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
under **the** **notice** **"** **To** **correspondents** **.**
在下面 这 注意 " 到 通讯员 .

在"致通讯员"的通知下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l][foʊks] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
" **I** **am** **inclined** **to** **think** **there** **are** **a** **great** **many** **little** **folks** **climbing** **up** **the**
" 我 是 倾斜 到 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 小的 各位 攀登 向上 这
[sterz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,
stairs **of** **the** **stage** **of** **life** **,**
楼梯 的 这 阶段 的 生活 ,

我倾向于认为有很多小人物正在攀登人生舞台的阶梯，

[huː] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːniəs][hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]
who **verily** **believe** **that** **genius** **has** **got** **them** **by** **the** **hand** **,** **leading** **them**
WHO 确实 相信 那 天才 有 得到 他们 经过 这 手 , 领导 他们
[ə'lɔːŋ] ,
along **,**
沿着 ,

他们深信天才牵着他们的手，引领他们前行。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][fækt] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪ'steɪkən] .
but **who** **,** **in** **fact** **,** **are** **not** **a** **little** **mistaken** **.**
但 WHO , 在 事实 , 是 不是 一个 小的 错误 .

但事实上，他们的看法并非完全错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['dʒiːniəs][ɔːr][nɑːt] ;

It	is	rather	important	that	one	should	know	whether	he	has	any	genius	or	not	;
它	是	相当	重要的	那	一	应该	知道	无论	他	有	任何	天才	或者	不是	;

了解自己是否具有天赋是相当重要的;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	if	he	has	,	in	what	particular	direction	he	will	be	likely	to
和	如果	他	有	,	在	什么	特别的	方向	他	将要	是	可能	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .

distinguish	himself	.
区分	他自己	.

如果他有这样的才能，他可能会在哪个方面脱颖而出?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

I	don't	believe	in	the	old	-	fashioned	notion	that	people	all	come	into	the	world
我	不	相信	在	这	老的	-	造型	概念	那	人们	全部	来	进入	这	世界

[wɪð; wɪθ][maɪndz][ænd; ənd] [teɪsts] [soʊ][ˌʌn'laɪk] ,

with	minds	and	tastes	so	unlike	,
和	思想	和	口味	所以	与此不同	,

我不相信那种老旧的观点，即每个人生来就拥有截然不同的思想和品味。

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ]['edʒukeɪt][wʌn]['evər][soʊ] ['kerfəli] , [hiː; hi]['nevər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊət] ,

that	,	if	you	educate	one	ever	so	carefully	,	he	never	will	make	a	poet	,
那	,	如果	你	教育	一	曾经	所以	小心	,	他	绝不	将要	制作	一个	诗人	,

即使你精心教育一个人，他也永远不会成为诗人。

[ɔːr][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ɔːr][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;

or	a	painter	,	or	a	musician	,	as	the	case	may	be	;
或者	一个	画家	,	或者	一个	音乐家	,	作为	这	案件	可能	是	;

或者画家，或者音乐家，视情况而定;

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni]

while	the	other	will	be	a	master	in	one	of	these	branches	,	with	scarcely	any
尽管	这	其他	将要	是	一个	掌握	在	一	的	这些	分支	,	和	几乎	任何

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

而另一人则几乎无需任何指导，就能成为这些分支中的一个领域的专家。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	I	do	believe	there	is	a	great	difference	in	natural	capacities	for	a
但	我	做	相信	那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	自然的	容量	为了	一个

[pər'tɪkjələr][ɑːrt] ;

particular	art	;
特别的	艺术	;

但我相信，每个人在特定艺术方面的天赋能力都存在很大差异;

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜ˞ːsənz] [lɜːrn] [ðæt] [ɑːrt] ['iːzəli] , [waɪl] ['ʌðər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	that	some	persons	learn	that	art	easily	,	while	others	learn	it	with
和	那	一些	人	学习	那	艺术	容易地	,	尽管	其他的	学习	它	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

有些人很容易学会这门技艺，而有些人则很难学会。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [pər'hæps] , ['nevər] [ɪk'sel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	could	,	perhaps	,	never	excel	in	it	,	if	they	should	drive	at	it	for	a
和	可以	,	也许	,	绝不	Excel	在	它	,	如果	他们	应该	驾驶	在	它	为了	一个

[laɪf] - [taɪm] .

life	-	time	.
生活	-	时间	.

如果他们终其一生都致力于此，或许永远也无法取得卓越成就。

[rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [lɪvd] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Ralph	**Waldo**	**,**	**a**	**boy**	**who**	**lived**	**near**	**our**	**house**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**,**
拉尔夫	沃尔多	,	一个	男生	WHO	居住地	靠近	我们的	房子	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

拉尔夫·沃尔多，我小时候住在我们家附近的一个男孩，

[wʌz; wəz][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

was	**the**	**sport**	**of**	**all**	**the**	**neighborhood**	**,**
曾是	这	运动	的	全部	这	邻里	,

这是附近所有邻居都喜欢的运动。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz]['tælənt][æt; ət] ['drɔ:ɪŋ]

on	**account**	**of**	**the**	**high**	**estimate**	**in**	**which**	**he**	**held**	**his**	**talent**	**at**	**drawing**
在	帐户	的	这	高的	估计	在	哪个	他	握住	他的	天赋	在	绘画

['pɪktʃərz] .

pictures	**.**
图片	.

因为他对自己绘画天赋的评价很高。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['rælfs] ['pɪktʃərz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

Now	**it**	**so**	**happened**	**that**	**Ralph's**	**pictures**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**,**
现在	它	所以	发生	那	拉尔夫的	图片	,	到	说	这	至少	,

现在的情况是，拉尔夫的照片，至少可以说，

[wɜ:r; wər] ['ræðər] [pʊr] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .

were	**rather**	**poor**	**specimens**	**of**	**the**	**art**	**.**
是	相当	贫穷的	标本	的	这	艺术	.

都是比较差劲的艺术作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Some	**of**	**them**	**,**	**according**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**recollection**	**,**
一些	的	他们	,	根据	到	这	最好的	的	我的	回忆	,

据我回忆，其中一些人是：

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][pər'tɪkjələr]['ænɪm(ə)l][ɔ:r] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

would	**never**	**have**	**suggested**	**the**	**particular**	**animal**	**or**	**thing**	**for**	**which**	**they**	**were**
会	绝不	有	建议	这	特别的	动物	或者	事物	为了	哪个	他们	是

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

绝不会暗示它们是为哪种动物或事物制作的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['leɪb(ə)ld] , [ɔ:r] [ɪf] [rælf; reɪf][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .

if	**they**	**had**	**not**	**been**	**labeled**	**,**	**or**	**if**	**Ralph**	**had**	**not**	**called**	**them**	**by**	**name**	**.**
如果	他们	有	不是	到过	标签	,	或者	如果	拉尔夫	有	不是	称为	他们	经过	姓名	.

如果他们没有被贴上标签，或者拉尔夫没有叫出他们的名字。

[sʌtʃ] [dɔ:gz][ænd; ənd][kæts] , [sʌtʃ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] , [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tri:z] , [sʌtʃ] [men]

Such	**dogs**	**and**	**cats**	**,**	**such**	**horses**	**and**	**cows**	**,**	**such**	**houses**	**and**	**trees**	**,**	**such**	**men**
这样的	狗	和	猫	,	这样的	马匹	和	牛	,	这样的	房屋	和	树木	,	这样的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	**women**	**,**
和	女性	,

这样的狗和猫，这样的马和牛，这样的房子和树木，这样的男人和女人，

[wɜ:r; wər]['nevər] [si:n] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn] , [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sleɪt] .

were	**never**	**seen**	**since**	**the**	**world**	**began**	**,**	**as**	**those**	**which**	**figured**	**on**	**his**	**slate**	**.**
是	绝不	已见	自从	这	世界	开始	,	作为	那些	哪个	想	在	他的	石板	.

自世界诞生以来，从未有人见过像他石板上所描绘的那样的景象。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

And	**yet**	**he**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**his**	**pictures**	**.**
和	然而	他	想法	一个	伟大的	交易	的	他的	图片	.

然而，他却非常看重自己的画作。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

How	happy	it	used	to	make	him	,	when	some	of	the	boys	in	the
如何	快乐的	它	用过的	到	制作	他	,	什么时候	一些	的	这	男孩们	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

以前，每当邻居家的几个男孩.....这都会让他多么高兴啊！

[pər'hæps] ['pjʊrli] [aʊt][ʌv; əv][spɔːrt] , [wʊd] [seɪ] , " [kʌm] , [rælf; reɪf] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]

perhaps	purely	out	of	sport	,	would	say	,	"	Come	,	Ralph	,	let's	see	you	make	a
也许	纯粹	出去	的	运动	,	会	说	,	"	来	,	拉尔夫	,	我们来吧	看	你	制作	一个

[hɔːrs] [naʊ] .

horse	now	.
马	现在	.

也许纯粹出于好玩，他会说："来吧，拉尔夫，让我看看你现在能不能造出一匹马来。"

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ziːl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	With	what	zeal	he	used	to	set	himself	about	the	task	of	making	a	horse	.
"	和	什么	热情	他	用过的	到	放	他自己	关于	这	任务	的	制作	一个	马	.

"他以何等的热情投入到造马的工作中。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	it	was	done	,	and	ready	for	exhibition	,	though	it	was	a
什么时候	它	曾是	完毕	,	和	准备好	为了	展览	,	尽管	它	曾是	一个

['pɜːrfɪkt] [sker] - [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

perfect	scare	-	crow	of	a	thing	,
完美的	吓	-	乌鸦	的	一个	事物	,

当它完工并准备展出时，尽管它看起来就像一个完美的稻草人，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

he	used	to	hold	it	up	,
他	用过的	到	抓住	它	向上	,

他以前常常把它举起来，

[wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	ever	so	much	pride	expressed	in	the	rough	features	of	his	face	,
和	曾经	所以	很多	自豪	表达	在	这	粗糙的	特征	的	他的	脸	,

他脸上粗犷的表情中流露出无比的自豪，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['efərt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

as	if	it	were	an	effort	worthy	of	being	hung	up	in	the	Academy	of
作为	如果	它	是	一个	努力	值得	的	存在	悬挂	向上	在	这	学院	的

[dɪ'zaɪn] ,

Design	,
设计	,

仿佛这是一件值得挂在设计学院展出的作品似的。

[ɔːr][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] .

or	the	Gallery	of	Fine	Arts	.
或者	这	画廊	的	美好的	艺术	.

或美术馆。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

This	state	of	things	lasted	for	some	years	.
这	状态	的	事物	持续	为了	一些	年	.

这种情况持续了好几年。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

But	Ralph	did	not	make	much	progress	in	the	art	.
但	拉尔夫	做过	不是	制作	很多	进步	在	这	艺术	.

但拉尔夫在艺术方面并没有取得多大进步。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [stɪf] , ['ɔːkwərd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

His	**horses**	**continued**	**to**	**be**	**the**	**same**	**stiff**	**,**	**awkward**	**things**	**that**	**they**	**were**	**at**
他的	马匹	持续	到	是	这	相同的	僵硬的	,	尴尬的	事物	那	他们	是	在

[fɜːrst] .

first	**.**
第一的	.

他的马匹依然像最初那样僵硬笨拙。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [kaʊz] , [ænd; ənd]['ɑːksn] , [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd][kæts] , [ænd; ənd][men] .

So	**did**	**his**	**cows**	**,**	**and**	**oxen**	**,**	**and**	**dogs**	**,**	**and**	**cats**	**,**	**and**	**men**	**.**
所以	做过	他的	牛	,	和	牛	,	和	狗	,	和	猫	,	和	男人	.

他的牛、牛、狗、猫和人也都如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜水钟；或，寻找珍珠(The Diving Bell; Or, Pearls to be Sought for)

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['prɪti] ['evɪdənt] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst]

It	became	pretty	evident	,	at	least	to	everybody	except	the	young	artist
它	成为	漂亮的	明显	,	在	至少	到	大家	除了	这	年轻的	艺术家

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这一点变得非常明显，至少除了这位年轻艺术家本人之外，所有人都这么认为。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [prə'feʃ(ə)n] .

that	he	never	would	shine	in	his	favorite	profession	.
那	他	绝不	会	闪耀	在	他的	最喜欢的	职业	.

他永远无法在他最喜欢的职业领域大放异彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'pærəntli] ,

He	was	not	"	cut	out	for	it	,	"	apparently	,
他	曾是	不是	"	切	出去	为了	它	,	"	显然	,

显然，他"不适合做这件事"。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

though	it	took	a	great	while	to	beat	the	idea	out	of	his	head	,
尽管	它	采取	一个	伟大的	尽管	到	打	这	主意	出去	的	他的	头	,

虽然他花了很长时间才把这个想法从脑海中抹去，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	he	was	going	to	make	one	of	the	greatest	painters	in	the	country	.
那	他	曾是	去	到	制作	一	的	这	最	画家	在	这	国家	.

他将会成为全国最伟大的画家之一。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz]

When	he	became	a	young	man	,	however	,	he	had	sense	enough	to	choose
什么时候	他	成为	一个	年轻的	男人	,	然而	,	他	有	感觉	足够的	到	选择

[ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [treɪd] ,

the	carpenter's	trade	,
这	木匠的	贸易	,

然而，当他长大成人后，他明智地选择了木匠这一行。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][ɑːrt] .

instead	of	the	painter's	art	.
反而	的	这	画家的	艺术	.

而不是画家的艺术。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː] ,

I	think	he	showed	a	great	deal	more	judgment	than	many	other	people	do	,
我	思考	他	显示	一个	伟大的	交易	更多的	判断	比	许多	其他	人们	做	,

我认为他比很多人都更有判断力。

[huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːntənənts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

who	imagine	they	are	destined	to	astonish	two	or	three	continents	with	their
WHO	想象	他们	是	注定	到	震惊	二	或者	三	各大洲	和	他们的

['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,

wonderful	productions	in	some	department	of	the	fine	arts	,
精彩的	作品	在	一些	部门	的	这	美好的	艺术	,

他们自以为注定要凭借在美术某个领域的杰出作品，震惊两三个大洲。

[bʌt; bət] [huː] ， [ʌn'fɔːrtʃənətli] ，
but **who** **，** **unfortunately** **，**
但 WHO ， 很遗憾 ，

但不幸的是，谁

[ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːp]
are **not** **much** **better** **fitted** **for** **either** **of** **them** **than** **a** **goose** **or** **a** **sheep**
是 不是 很多 更好的 适配 为了 任何一个 的 他们 比 一个 鹅 或者 一个 羊
．
：
·

对他们俩来说，鹅或羊也并不比它们更合适。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] :
PUTTING **ON** **AIRS** **:**
推杆 在 播出 :

装腔作势：

[ɔːr] ， [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [rɪ'spekt] .
OR **，** **HOW** **I** **TRIED** **TO** **WIN** **RESPECT** **.**
或者 ， 如何 我 尝试 到 赢 尊重 .

或者，我是如何努力赢得尊重的。

['riːdər] — [jʌŋ] ['riːdər] , [fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ，
Reader **—** **young** **reader** **，** **for** **I** **take** **it** **for** **granted** **you** **are** **young** **，**
读者 — 年轻的 读者 ， 为了 我 拿 它 为了 的确 你 是 年轻的 ，

读者——年轻的读者，因为我理所当然地认为你还年轻。

[ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,
though **if** **you** **should** **not** **happen** **to** **be** **，**
尽管 如果 你 应该 不是 发生 到 是 ，

但如果你恰好不是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] — [aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][juː; jʊ]
it **does** **not** **matter** **—** **I** **have** **about** **three** **quarters** **of** **a** **mind** **to** **let** **you**
它 做 不是 事情 — 我 有 关于 三 四分之一 的 一个 头脑 到 让 你
[noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .
know **what** **I** **think** **of** **the** **practice** **of** **putting** **on** **airs** **.**
知道 什么 我 思考 的 这 实践 的 推杆 在 播出 .

这无关紧要——我大概有四分之三的心思告诉你我对装腔作势这种行为的看法。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [pər'hæps] , [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,
The **best** **way** **to** **do** **the** **thing** **perhaps** **，** **will** **be** **in** **the** **form** **of** **a** **story** **，**
这 最好的 方式 到 做 这 事物 也许 ， 将要 是 在 这 形式 的 一个 故事 ，

或许最好的方式就是以讲故事的形式来讲述这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [ɪz]
and **a** **story** **it** **shall** **be** **—** **a** **story** **about** **a** **friend** **of** **mine** **who** **is**
和 一个 故事 它 将 是 — 一个 故事 关于 一个 朋友 的 矿 WHO 是
['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ænt] [keit] ,
sometimes **called** **Aunt** **Kate** **，**
有时 称为 阿姨 凯特 ，

这将是一个故事——一个关于我的一位朋友的故事，她有时被称为凯特阿姨。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr'self][baɪ][ðæt] [neɪm] .
and **who** **has** **been** **known** **to** **call** **herself** **by** **that** **name** **.**
和 WHO 有 到过 已知 到 称呼 她自己 经过 那 姓名 .

她曾多次自称使用这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

It	is	true	that	some	of	the	incidents	in	this	story	are	not	much	to	my
它	是	真的	那	一些	的	这	事件	在	这	故事	是	不是	很多	到	我的

['frɛndz] ['kredɪt] .

friend's	credit	.
朋友们	信用	.

故事中有些事件确实不太光彩，损害了我朋友的声誉。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;

But	I	am	sure	she	cannot	blame	me	for	mentioning	them	to	you	;
但	我	是	当然	她	不能	责备	我	为了	提及	他们	到	你	;

但我相信她不会怪我把这些事告诉你;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

for	she	gave	me	the	whole	story	,
为了	她	给予	我	这	所有的	故事	,

因为她把整个故事都告诉了我。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .

and	I	shall	tell	it	almost	exactly	in	her	own	words	.
和	我	将	告诉	它	几乎	确切地	在	她	自己的	字	.

我将几乎原原本本地用她自己的话来讲述这件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	ready	for	it	?
是	你	准备好	为了	它	?

你准备好了吗?

[wel] , [ðen] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Well	,	then	,	here	it	is	:
出色地	,	然后	,	这里	它	是	:

好了，就是这样:

['riːdər] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [frʌm; frəm][hoʊm] ?

Reader	,	have	you	ever	been	from	home	?
读者	,	有	你	曾经	到过	从	家	?

读者朋友，你有没有离开过家?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Of	course	you	have	.
的	课程	你	有	.

当然有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz][frʌm; frəm][hoʊm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;

Everybody	goes	from	home	in	these	days	;
大家	去	从	家	在	这些	天	;

现在大家都离家上班了;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

but	in	the	days	of	my	childhood	such	an	event	was	not	a	matter	of
但	在	这	天	的	我的	童年	这样的	一个	事件	曾是	不是	一个	事情	的

[kɔːrs] [ə'fer] ,

course	affair	,
课程	事务	,

但在我童年时代，这种事情并非司空见惯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .

as	it	now	is	.
作为	它	现在	是	.

就像现在这样。

[moʊst]['piːp(ə)l] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [ðen] , [mɔːr] [ðen] [ðeɪ] [duː] [naʊ] — [ðə; ði]['veri] [eɪdʒd] ,

Most	people	stayed	at	home	then	,	more	then	they	do	now	—	the	very	aged	,
最多	人们	入住	在	家	然后	,	更多的	然后	他们	做	现在	—	这	非常	老年人	,

当时大多数人都待在家里，比现在待在家里的时间更长——尤其是那些年纪很大的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [jʌŋ] , [ɪ'speʃəli] .

and	the	very	young	,	especially	.
和	这	非常	年轻的	,	尤其	.

尤其是对年幼的孩子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [maɪ]['perənts] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

When	I	was	a	child	,	my	parents	sometimes	took	me	with	them	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	我的	父母	有时	采取	我	和	他们	,

我小时候，父母有时会带我出去。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]['sɪti] [frendz] .

when	they	went	to	visit	their	city	friends	.
什么时候	他们	去	到	访问	他们的	城市	朋友们	.

他们去拜访城里的朋友时。

[ðiːz] ['dʒəːniz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , [nʌn] [ʌv; əv]

These	journeys	used	to	excite	the	envy	of	all	my	young	companions	,	none	of
这些	旅程	用过的	到	激发	这	嫉妒	的	全部	我的	年轻的	同伴	,	没有任何	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

这些旅程曾令我所有的年轻同伴羡慕不已，他们中没有一个人能像我一样。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] , [hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] .

if	I	recollect	right	,	had	ever	been	to	a	city	.
如果	我	追忆	正确的	,	有	曾经	到过	到	一个	城市	.

如果我没记错的话，我以前从未去过城市。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;

But	times	have	changed	even	in	my	native	village	;
但	时代	有	已更改	甚至	在	我的	本国的	村庄	;

但即使在我的家乡，时代也发生了变化；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['trævlz] [mʌtʃ]

and	the	juvenile	portion	of	its	inhabitants	begin	their	travels	much
和	这	少年	部分	的	它是	居民	开始	他们的	旅行	很多

['ɜːrliər] [ɪn][laɪf] [naʊ] ,

earlier	in	life	now	,
早些时候	在	生活	现在	,

而其青少年居民现在很早就开始他们的旅行了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ðen] .

than	they	did	then	.
比	他们	做过	然后	.

比他们当时做得更好。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'loʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] !

But	the	first	time	I	went	from	home	alone	—	that	was	an	event	!
但	这	第一的	时间	我	去	从	家	独自的	—	那	曾是	一个	事件	!

但我第一次独自出门——那可真是一次难忘的经历！

[went] [ə'loʊn] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

Went	alone	,	did	I	say	?
去	独自的	,	做过	我	说	?

我说过我是独自一人去的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fæst] .

I	am	too	fast	.
我	是	也	快速地	.

我速度太快了。

[maɪ]['fɑːðər] [sɔː] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ,

My	father	saw	me	safely	to	the	place	where	I	was	to	go	,
我的	父亲	锯	我	安全	到	这	地方	在哪里	我	曾是	到	去	,

父亲安全地把我送到了目的地。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	left	me	to	spend	a	few	days	and	come	home	in	the	stage	.
和	左边	我	到	花费	一个	很少	天	和	来	家	在	这	阶段	.

然后让我待了几天，就回到了家。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [braɪt] [hæf] ['dɑːlər] , [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

When	he	left	me	,	he	gave	me	a	bright	half	dollar	,	for	spending	money	.
什么时候	他	左边	我	,	他	给予	我	一个	明亮的	一半	美元	,	为了	开支	钱	.

他离开我的时候，给了我一枚闪亮的五角硬币，作为零花钱。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['eniθɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	would	you	give	anything	,	my	little	friend	,	to	know	how	I	spent	it	?
现在	会	你	给	任何事物	,	我的	小的	朋友	,	到	知道	如何	我	花费	它	?

我的小朋友，你愿意付出什么来知道我是怎么花掉它的吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [gest] ,

If	you	had	known	me	in	those	days	,	you	could	have	easily	guessed	,
如果	你	有	已知	我	在	那些	天	,	你	可以	有	容易地	猜对了	,

如果你那时就认识我，你很容易就能猜到，

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] .

even	if	not	much	of	a	Yankee	.
甚至	如果	不是	很多	的	一个	扬基	.

即使他算不上一个地道的扬基人。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	bought	a	book	with	it	,	of	course	.
我	买	一个	书	和	它	,	的	课程	.

当然，我用它买了一本书。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn]['væljuː] .

I	thought	I	could	not	purchase	anything	to	be	compared	with	that	in	value	.
我	想法	我	可以	不是	购买	任何事物	到	是	比较的	和	那	在	价值	.

我觉得我买不到任何能与之价值相提并论的东西。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [bʊks] ,

Since	then	I	have	learned	there	are	other	things	in	the	world	besides	books	,
自从	然后	我	有	学习	那里	是	其他	事物	在	这	世界	除了	图书	,

从那时起，我才明白世界上除了书籍之外还有其他事物。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['frendʃɪp]

although	I	must	own	that	I	still	cling	to	not	a	little	of	my	old	friendship
虽然	我	必须	自己的	那	我	仍然	黏着	到	不是	一个	小的	的	我的	老的	友谊

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

虽然我必须承认，我仍然对他们怀有丝毫旧情。

[haʊ] [lɔːŋ] [siːmd] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

How	long	seemed	the	few	days	I	was	absent	from	my	father's	house	.
如何	长的	似乎	这	很少	天	我	曾是	缺席的	从	我的	父亲的	房子	.

离开父亲家的短短几天，感觉却无比漫长。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɔːt] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

I	had	seen	a	great	deal	of	the	world	,	I	thought	,	during	that	time	.
我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,	我	想法	,	期间	那	时间	.

我想，在那段时间里，我已经见识过世界上的许多地方了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

There	seemed	to	be	an	illusion	about	it	—	a	feeling	as	if	I	had
那里	似乎	到	是	一个	错觉	关于	它	—	一个	感觉	作为	如果	我	有

[bɪn] [frʌm; frəm][hoʊm][fɔːr; fər] [wiːks] ;

been	from	home	for	weeks	;
到过	从	家	为了	周	;

这似乎是一种错觉——感觉好像我已经离家好几个星期了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	when	I	returned	,
和	什么时候	我	返回	,

当我回来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [beɪkt]

and	found	some	of	the	good	things	upon	the	table	which	were	baked
和	成立	一些	的	这	好的	事物	之上	这	桌子	哪个	是	烘焙

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

before	I	left	home	,
前	我	左边	家	,

我发现桌上有一些好吃的，是我离开家之前烤的。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [oʊld] — ['veri] [oʊld] [ɪn'diːd] .

I	thought	they	must	be	very	old	—	very	old	indeed	.
我	想法	他们	必须	是	非常	老的	—	非常	老的	的确	.

我当时想，它们一定非常古老——确实非常古老。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ,

"	I	should	like	to	know	how	long	you	think	you	have	been	gone	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	长的	你	思考	你	有	到过	已消失	,

我想知道你认为自己离开多久了，

" [sed] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	said	some	member	of	the	family	.
"	说	一些	成员	的	这	家庭	.

"一位家庭成员说道。"

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

Sure	enough	!
当然	足够的	!

果然！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'weɪ] ?

How	long	had	I	been	away	?
如何	长的	有	我	到过	离开	?

我离开多久了?

[nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [wiːk] .

Not	quite	a	week	.
不是	相当	一个	星期	.

还不到一周。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][smaɪl] , [fɔːr; fər][ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

But	you	need	not	smile	,	for	that	week	was	a	long	one	.
但	你	需要	不是	微笑	,	为了	那	星期	曾是	一个	长的	一	.

但你不必强颜欢笑，因为那一周很漫长。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['meʒər] [taɪm][baɪ] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['aʊərz] .

We	do	not	always	measure	time	by	minutes	and	hours	.
我们	做	不是	总是	措施	时间	经过	分钟	和	小时	.

我们并非总是以分钟和小时来衡量时间。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [lɔːŋ] .

That	is	not	the	only	week	of	my	life	that	has	appeared	long	.
那	是	不是	这	仅有的	星期	的	我的	生活	那	有	出现	长的	.

那并不是我生命中唯一感觉漫长的一周。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [wiːks] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [mʌnθs] .

I	have	seen	other	weeks	that	seemed	as	long	as	some	months	.
我	有	已见	其他	周	那	似乎	作为	长的	作为	一些	几个月	.

我曾经历过一些感觉像几个月一样漫长的星期。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [mɔːr] ['sloʊli] .

We	sometimes	live	very	fast	,	and	at	other	times	,	more	slowly	.
我们	有时	居住	非常	快速地	,	和	在	其他	时代	,	更多的	缓慢地	.

我们有时生活节奏很快，有时则比较慢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] .

But	this	is	not	the	journey	I	am	going	to	tell	you	about	.
但	这	是	不是	这	旅行	我	是	去	到	告诉	你	关于	.

但我今天要讲的并不是这段旅程。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] [hoʊm]

I	was	young	then	,	and	a	little	green	,	no	doubt	;	but	before	I	left	home
我	曾是	年轻的	然后	,	和	一个	小的	绿色的	,	不	怀疑	;	但	前	我	左边	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那时我还年轻，无疑有些稚嫩；但在我再次离开家之前，

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

I	had	got	rid	of	my	ignorance	on	some	points	.
我	有	得到	摆脱	的	我的	无知	在	一些	积分	.

我在某些方面已经摆脱了无知。

[mɪs] ['tɔmpkinz] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [soʊ] ,

Miss	Tompkins	,	a	maiden	lady	,	who	sometimes	came	to	our	house	to	sew	,
错过	汤普金斯	,	一个	少女	女士	,	WHO	有时	来了	到	我们的	房子	到	缝	,

汤普金斯小姐是一位未婚女子，她有时会来我们家做针线活。

[ænd; ənd] [huː] [leɪd] [kleɪm][tuː; tə] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

and	who	laid	claim	to	more	personal	experience	in	such	matters	than	myself	,
和	WHO	铺设	宣称	到	更多的	个人的	经验	在	这样的	事情	比	我	,

而且他声称自己在这些方面比我拥有更丰富的个人经验，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['trævlɪŋ] —

had	received	from	some	one	a	chapter	of	instructions	about	traveling	—
有	已收到	从	一些	一	一个	章	的	指示	关于	旅行	—

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trævəlɚz] [gaɪd] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ]

a	kind	of	traveler's	guide	—	and	as	she	did	not	wish	to	be	so	selfish
一个	种类	的	旅行者的	指导	—	和	作为	她	做过	不是	希望	到	是	所以	自私

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] ,

as	to	keep	all	her	knowledge	for	her	own	use	,
作为	到	保持	全部	她	知识	为了	她	自己的	使用	,

她曾收到某人赠送的一章旅行指南——一种旅行手册——但她不想自私地将所有知识据为己有。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['friːli] [geɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] .

she	very	freely	gave	away	some	of	it	for	my	benefit	.
她	非常	自由	给予	离开	一些	的	它	为了	我的	益处	.

她非常慷慨地把其中一部分分给了我。

[ænt] [keit] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['tu:tər]
Aunt Kate and Her Tutor
阿姨 凯特 和 她 导师

凯特阿姨和她的家庭教师

" [wen] [ju:; jʊ]['træv(ə)l] , " [sed] [maɪ] [ɪn'strʌktər] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['mɑ:dɪst]
" When you travel , " said my instructor , " you must not be too modest
" 什么时候 你 旅行 , " 说 我的 讲师 , " 你 必须 不是 是 也 谦虚的
[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] .
and retiring .
和 退休 .

“旅行时，”我的老师说，“你千万不要太谦虚内向。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [help] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ri:tʃ] ,
You must always help yourself to the best things that come within your reach ,
你 必须 总是 帮助 你自己 到 这 最好的 事物 那 来 之内 你的 抵达 ,

你必须始终尽力争取力所能及的最好的东西。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [jɔ:rz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as if you considered them yours , as a matter of course .
作为 如果 你 经过考虑的 他们 你的 , 作为 一个 事情 的 课程 .

就好像你理所当然地把它们当成自己的一样。

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,
If you only act as if you think yourself a person of consequence ,
如果 你 仅有的 行为 作为 如果 你 思考 你自己 一个 人 的 结果 ,

如果你只是表现得好像你认为自己是个重要人物，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
you will be treated as such .
你 将要 是 治疗 作为 这样的 .

你会受到这样的对待。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][stænd][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]
But if you stand one side , and seem to think that anything is good enough
但 如果 你 站立 一 边 , 和 似乎 到 思考 那 任何事物 是 好的 足够的
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

但如果你站在一边，似乎认为任何东西都足以让你满意，

['evri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
every one will be sure to think so too .
每一个 一 将要 是 当然 到 思考 所以 也 .

每个人都肯定会这么想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
It is as much as saying that you don't think yourself of much importance .
它 是 作为 很多 作为 说 那 你 不 思考 你自己 的 很多 重要性 .

这相当于说你觉得自己并不重要。

['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [kən'klu:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] ,
Others , of course , will conclude that you ought to be the best judge ,
其他的 , 的 课程 , 将要 结束 那 你 应该 到 是 这 最好的 法官 ,

当然，也有人会认为你应该是最好的评判者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['noʊbɑ:di] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tu:; tə][su:t]
and that you are a sort of nobody , who may be disposed of to suit
和 那 你 是 一个 种类 的 无人 , WHO 可能 是 处置 的 到 套装
['ɛni:bədi:z] [kən'vi:niəns] .
anybody's convenience .
任何人的 方便 .

而且你只是个无足轻重的小人物，任何人都可以为了方便而随意处置你。

" [naʊ] [æz; əz] [ðiːz] ['aɪtəmz][ʌv; əv][əd'vaɪs][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Now	as	these	items	of	advice	were	given	as	the	result	of	the
"	现在	作为	这些	项目	的	建议	是	给定	作为	这	结果	的	这

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

experience	of	those	who	had	seen	a	great	deal	of	the	world	,
经验	的	那些	WHO	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,

“鉴于这些建议都是那些见多识广的人根据自身经验总结出来的，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] ,

and	as	I	was	very	ready	to	admit	my	own	ignorance	,
和	作为	我	曾是	非常	准备好	到	承认	我的	自己的	无知	,

而我当时也非常乐意承认自己的无知，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ðiːz] [hɪnts] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['sɜːrvɪs] , [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l] [ə'gen] .

I	resolved	to	lay	up	these	hints	for	future	service	,	when	I	should	travel	again	.
我	已解决	到	躺	向上	这些	提示	为了	未来	服务	,	什么时候	我	应该	旅行	再次	.

我决定把这些建议记下来，以备将来再次旅行时使用。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] .

The	time	came	,	at	length	,	for	another	journey	.
这	时间	来了	,	在	长度	,	为了	其他	旅行	.

最终，又到了再次启程的时候。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪtʃ] [pæst] ['regjələrli] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	stage	,	which	passed	regularly	through	our	village	once	a	day	,
这	阶段	,	哪个	通过了	经常	通过	我们的	村庄	一次	一个	天	,

这辆每天都会定期穿过我们村庄的驿车，

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [wʌn] [deɪ] ,

accommodating	those	who	wished	to	go	north	one	day	,
适应性强	那些	WHO	希望	到	去	北	一	天	,

为那些希望有朝一日前往北方的人们提供便利，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [ðə; ði][nekst] , [pɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['bægɪdʒ] [ʌp] ,

and	those	who	wished	to	go	south	the	next	,	picked	me	and	my	baggage	up	,
和	那些	WHO	希望	到	去	南	这	下一个	,	挑选	我	和	我的	行李	向上	,

那些想去南方的人，就接上我和我的行李。

[æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɔːr] .

at	my	father's	door	.
在	我的	父亲的	门	.

在我父亲的家门口。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['streɪndʒər]['dʒent(ə)lmən] ,

A	very	young	lady	,	an	acquaintance	of	mine	,	and	two	stranger	gentlemen	,
一个	非常	年轻的	女士	,	一个	熟人	的	矿	,	和	二	陌生人	先生们	,

一位非常年轻的女士，我的一个熟人，还有两位陌生的男士，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒɚ] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [taʊn] , [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

were	the	only	passengers	besides	myself	,	until	we	reached	the	next	town	,	five	miles	distant	,
是	这	仅有的	乘客	除了	我	,	直到	我们	达到	这	下一个	镇	,	五	英里	遥远	,

除了我之外，车上只有我们两个乘客，直到我们到达五英里外的下一个城镇。

[wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] .

where	we	stopped	to	change	horses	.
在哪里	我们	停止	到	改变	马匹	.

我们在那里停下来更换马匹。

[wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'gen] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

When	we	got	into	the	coach	again	,	at	this	place	,
什么时候	我们	得到	进入	这	教练	再次	,	在	这	地方	,

当我们再次坐上大巴时，就在这里，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['pæsɪndʒər] ['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

we	found	a	new	passenger	safely	stowed	away	in	one	corner	of	the	back	seat	.
我们	成立	一个	新的	乘客	安全	已存放	离开	在	一	角落	的	这	后退	座位	.

我们在后座的一个角落里发现了一位新乘客，他安然无恙。

[ðɪs] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

This	passenger	was	an	old	lady	,	of	a	class	sometimes	found	in	our
这	乘客	曾是	一个	老的	女士	,	的	一个	班级	有时	成立	在	我们的

['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] ,

country	villages	,
国家	村庄	,

这位乘客是一位老太太，属于我们乡村地区偶尔能见到的那种阶层。

[huː] [ɑːr; ər] [ænt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

who	are	aunts	to	everybody	,
WHO	是	姑姑们	到	大家	,

她们就像大家的阿姨一样，

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz]

and	claim	the	greater	part	of	the	younger	portion	of	the	community	as
和	宣称	这	更大的	部分	的	这	年轻	部分	的	这	社区	作为

[ʃɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] .

sheer	boys	and	girls	.
透明	男孩们	和	女孩们	.

并将社区中大部分年轻群体视为纯粹的男孩和女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ,

It	seems	the	driver	was	one	of	her	boys	,	and	,
它	似乎	这	司机	曾是	一	的	她	男孩们	,	和	,

司机似乎是她的儿子之一，而且

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] .

on	account	of	his	being	so	nearly	related	,	she	claimed	a	free	passage	.
在	帐户	的	他的	存在	所以	几乎	有关的	,	她	声称	一个	自由的	通道	.

由于两人关系密切，她要求获得免费通行证。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,

She	was	already	there	,
她	曾是	已经	那里	,

她当时已经在那儿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] — ['iːðər] [tuː; tə][æd'mɪt]

and	the	driver	had	to	choose	between	these	two	things	—	either	to	admit
和	这	司机	有	到	选择	之间	这些	二	事物	—	任何一个	到	承认

[hɜːr; hər][kleɪm] ,

her	claim	,
她	宣称	,

司机必须在这两件事之间做出选择——要么承认她的说法，

[ɔːr][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt] .

or	to	turn	her	out	.
或者	到	转动	她	出去	.

或者把她赶出去。

[hiː; hi] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

He	wisely	concluded	to	make	a	virtue	of	necessity	.
他	明智地	结束	到	制作	一个	美德	的	必要性	.

他明智地决定化无奈为优势。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ænt] [ˈpɑːli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	would	not	answer	to	be	rude	to	Aunt	Polly	,	he	thought	.
它	会	不是	回答	到	是	粗鲁的	到	阿姨	波莉	,	他	想法	.

他心想，对波莉阿姨无礼是行不通的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˈkruːəl] .

Some	of	the	other	nephews	and	nieces	might	think	him	cruel	.
一些	的	这	其他	侄子们	和	侄女	可能	思考	他	残忍的	.

其他一些侄子侄女可能会觉得他很残忍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] .

But	there	was	another	question	to	be	settled	.
但	那里	曾是	其他	问题	到	是	定居	.

但还有另一个问题需要解决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

She	had	possession	of	the	back	seat	.
她	有	拥有	的	这	后退	座位	.

她占据了后座。

[ðɪs] [wʊd] [ˈhɑːrdli][duː][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈtɪkɪt] ,

This	would	hardly	do	on	the	strength	of	a	free	ticket	,
这	会	几乎	做	在	这	力量	的	一个	自由的	票	,

单凭一张免费门票是远远不够的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] .

when	it	was	claimed	by	those	who	had	paid	their	passage	.
什么时候	它	曾是	声称	经过	那些	WHO	有	有薪酬的	他们的	通道	.

当那些支付了船票费用的人认领它时。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] , [ænt] [ˈpɑːli] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,

"	You	must	get	up	,	Aunt	Polly	,	"	said	the	driver	,
"	你	必须	得到	向上	,	阿姨	波莉	,	"	说	这	司机	,

“波莉阿姨，您该起床了，”司机说。

" [ænd; ənd][let] [ðiːz] [ˈleɪdiz] [hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

"	and	let	these	ladies	have	the	back	seat	.
"	和	让	这些	女士们	有	这	后退	座位	.

“让这些女士们坐在后座吧。”

" [bʌt; bət] [ænt] [ˈpɑːli] , [əˈlæs] ! [dɪˈklerd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːzətɪv] [ˈmænər] ,

"	But	Aunt	Polly	,	alas	!	declared	,	in	the	most	positive	manner	,
"	但	阿姨	波莉	,	唉	!	声明	,	在	这	最多	积极的	方式	,

“但是，唉！”波莉阿姨用最肯定的语气说道，“

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [siːt] .

that	she	could	not	ride	on	the	middle	seat	.
那	她	可以	不是	骑	在	这	中间	座位	.

她不能坐中间的座位。

" [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ; [soʊ][get][ʌp] .

"	Yes	you	can	,	"	said	the	driver	,	"	and	you	must	;	so	get	up	.
"	是的	你	能	,	"	说	这	司机	,	"	和	你	必须	;	所以	得到	向上	.

“是的，你可以，”司机说，“而且你必须；所以起来吧。”

" [bʌt; bət] [ænt] [ˈpɑːli][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzəli] [muːvd] .

"	But	Aunt	Polly	was	by	no	means	easily	moved	.
"	但	阿姨	波莉	曾是	经过	不	方法	容易地	已搬	.

但波莉阿姨绝非轻易就能被打动的人。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ][smɔːl] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,

She	still	,	to	the	no	small	vexation	of	the	driver	,
她	仍然	,	到	这	不	小的	烦恼	的	这	司机	,

令司机颇为恼火的是，她仍然.....

[kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːt] .

kept	on	saying	that	she	could	not	ride	on	the	middle	seat	.
保留	在	说	那	她	可以	不是	骑	在	这	中间	座位	.

她一直说她不能坐中间的座位。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['mætərz] ,

In	this	state	of	things	one	of	the	gentlemen	undertook	the	task	of	settling	matters	,
在	这	状态	的	事物	一	的	这	先生们	承担	这	任务	的	安顿	事情	,

在这种情况下，其中一位先生承担起了解决问题的任务。

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [in'kwaiəd] [wɪtʃ] [siːt] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] .

and	,	addressing	me	,	inquired	which	seat	I	preferred	.
和	,	解决	我	,	询问	哪个	座位	我	首选	.

然后，他转向我，询问我喜欢哪个座位。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [rʌʃt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

All	the	instructions	which	I	had	received	at	once	rushed	to	my	mind	.
全部	这	指示	哪个	我	有	已收到	在	一次	匆忙	到	我的	头脑	.

我收到的所有指示立刻涌入脑海。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] — [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [siːt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Now	was	the	time	to	put	them	in	practice	—	to	let	it	be	known	that	I	was	not	going	to	give	up	my	seat	to	any	one	,
现在	曾是	这	时间	到	放	他们	在	实践	—	到	让	它	是	已知	那	我	曾是	不是	去	到	给	向上	我的	座位	到	任何	一	,

现在是时候将这些想法付诸实践了——我要让所有人知道，我不会把我的座位让给任何人。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

certainly	not	to	one	who	had	no	claim	to	it	.
当然	不是	到	一	WHO	有	不	宣称	到	它	.

当然不能给无权拥有它的人。

[soʊ] ['drɔːɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [fʊl] [haɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

So	drawing	myself	up	to	my	full	height	—	which	was	nothing	to	boast	of	,
所以	绘画	我	向上	到	我的	满的	高度	—	哪个	曾是	没有什么	到	夸	的	,

于是我挺直了身子，虽然我的身高没什么值得炫耀的，

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] — [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] , " [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [sɜːr] .

by	the	way	—	I	answered	with	becoming	dignity	,	"	I	prefer	the	back	seat	,	sir	.
经过	这	方式	—	我	回答	和	成为	尊严	,	"	我	更喜欢	这	后退	座位	,	先生	.

顺便说一句——我以应有的尊严回答道："先生，我更喜欢后座。"

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɪtʃ] [siːt] [duː] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? "

"	He	then	turned	to	my	companion	,	and	said	,	"	Which	seat	do	you	prefer	?	"
"	他	然后	转向	到	我的	伴侣	,	和	说	,	"	哪个	座位	做	你	更喜欢	?	"

然后他转向我的同伴，问道："你更喜欢哪个座位？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	It	makes	no	difference	with	me	,	sir	,	"	was	the	modest	reply	.
"	它	制作	不	不同之处	和	我	,	先生	,	"	曾是	这	谦虚的	回复	.

"对我来说没什么区别，先生，"对方谦逊地回答道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ;

A	smile	passed	over	the	face	of	the	gentleman	—	a	smile	which	evidently	indicated	one	of	two	things	;
一个	微笑	通过了	超过	这	脸	的	这	绅士	—	一个	微笑	哪个	显然	表明的	一	的	二	事物	;

这位先生脸上掠过一丝微笑——这微笑显然表明了以下两种情况之一；

['i:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ] [kəm'pænjən] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

either	that	he	thought	my	companion	showed	her	ignorance	of	the	world	,
任何一个	那	他	想法	我的	伴侣	显示	她	无知	的	这	世界	,

要么他认为我的同伴表现出对世事的无知，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

in	making	herself	of	so	little	consequence	,	and	seeming	to	say	,
在	制作	她自己	的	所以	小的	结果	,	和	似乎	到	说	,

她让自己显得如此微不足道，似乎在说：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;

"	You	may	do	what	you	please	with	me	;
"	你	可能	做	什么	你	请	和	我	;

“你可以随意处置我；

" [ɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪ] [rɪ'plaɪ] ['veri] [oʊld] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['jɪrz] .

"	or	he	thought	my	reply	very	old	for	one	of	my	years	.
"	或者	他	想法	我的	回复	非常	老的	为了	一	的	我的	年	.

或者他认为我的回答对于我这个年纪来说太老套了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Which	was	it	?
哪个	曾是	它	?

到底是哪一个?

[ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Ah	,	that	was	the	question	.
啊	,	那	曾是	这	问题	.

啊，原来是这个问题。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [smaɪl] .

I	could	not	forget	that	peculiar	smile	.
我	可以	不是	忘记	那	奇特	微笑	.

我始终无法忘记那独特的笑容。

[ɪn] [fækt] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

In	fact	,	you	see	I	have	not	forgotten	it	yet	.
在	事实	,	你	看	我	有	不是	被遗忘的	它	然而	.

事实上，你看，我还没忘记这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

It	seemed	to	mean	something	;	but	what	did	it	mean	?
它	似乎	到	意思是	某物	;	但	什么	做过	它	意思是	?

它似乎蕴含着某种意义；但它究竟意味着什么呢?

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kerfəli] [aɪ] [wɑ:tʃt] ,

Oh	,	how	I	wanted	to	know	exactly	what	it	meant	,	and	how	carefully	I	watched	,
哦	,	如何	我	通缉	到	知道	确切地	什么	它	意思是	,	和	如何	小心	我	观看	,

我多么想知道它到底意味着什么，我又是多么仔细地观察着。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [aʊt] .

to	see	if	I	could	not	find	out	.
到	看	如果	我	可以	不是	寻找	出去	.

看看能不能找到答案。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [si:ts] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] .

The	matter	of	seats	was	soon	arranged	to	the	satisfaction	of	all	parties	.
这	事情	的	座位	曾是	很快	安排	到	这	满意	的	全部	各方	.

席位分配问题很快得到解决，各方都表示满意。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [waɪl] [maɪ][kəm'pænjən] [tʊk] [ðə; ði]

The	old	lady	and	myself	had	the	back	seat	,	while	my	companion	took	the
这	老的	女士	和	我	有	这	后退	座位	,	尽管	我的	伴侣	采取	这

['mɪd(ə)l] [siːt] .

middle	seat	.
中间	座位	.

我和老太太坐在后排，我的同伴坐在中间的座位上。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪndʒər] ['ɔːfərd] ['sevrəl] [pə'laɪt] [ə'tenʃnz]

I	observed	that	the	above	-	named	gentleman	passenger	offered	several	polite	attentions
我	观察到	那	这	多于	-	命名	绅士	乘客	提供	一些	有礼貌的	注意

[tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] ,

to	my	companion	,
到	我的	伴侣	,

我注意到，上述男乘客曾多次礼貌地向我的同伴示好。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

while	he	did	not	seem	to	notice	me	at	all	,
尽管	他	做过	不是	似乎	到	注意	我	在	全部	,

他似乎完全没有注意到我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

although	I	had	let	him	know	that	I	was	a	person	of	so	much
虽然	我	有	让	他	知道	那	我	曾是	一个	人	的	所以	很多

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

尽管我已经让他知道我是一个举足轻重的人物。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

This	might	be	accounted	for	by	the	fact	that	she	was	seated	very	near	him	,
这	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	她	曾是	坐着	非常	靠近	他	,

这或许是因为她当时就坐在他旁边。

[waɪl] [maɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪstənt] , [ɔːr][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər]

while	my	seat	was	more	distant	,	or	there	might	be	some	other	cause	for
尽管	我的	座位	曾是	更多的	遥远	,	或者	那里	可能	是	一些	其他	原因	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然我的座位离得比较远，但也可能存在其他原因。

[ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] ,

The	opinion	of	a	stranger	whom	I	never	expected	again	to	meet	,
这	观点	的	一个	陌生人	谁	我	绝不	预期的	再次	到	见面	,

一位我从未想过会再次遇到的陌生人的意见

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪt'self][ʌv; əv]['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

was	not	in	itself	of	any	great	importance	;
曾是	不是	在	本身	的	任何	伟大的	重要性	;

本身并没有什么重大意义；

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][maɪ] ['trævlɪŋ]

yet	it	certainly	had	a	bearing	on	the	question	whether	or	not	my	traveling
然而	它	当然	有	一个	轴承	在	这	问题	无论	或者	不是	我的	旅行

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

instructions	were	of	the	right	kind	.
指示	是	的	这	正确的	种类	.

但这无疑与我的旅行指南是否正确这一问题有关。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

If	they	were	,	my	answer	was	certainly	the	right	one	,
如果	他们	是	,	我的	回答	曾是	当然	这	正确的	一	,

如果他们真是那样，我的回答当然是正确的。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ]

and	calculated	to	make	a	favorable	impression	upon	the	minds	of	my	fellow
和	计算	到	制作	一个	有利	印象	之上	这	思想	的	我的	同伴

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

并力求给同机乘客留下良好的印象。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ,

But	when	I	tried	to	look	at	the	affair	in	this	light	,
但	什么时候	我	尝试	到	看	在	这	事务	在	这	光	,

但当我尝试从这个角度看待这件事时，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr]

I	was	disturbed	by	a	secret	thought	that	I	should	have	had	a	more
我	曾是	不安	经过	一个	秘密	想法	那	我	应该	有	有	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,

comfortable	feeling	of	self	-	respect	,
舒服的	感觉	的	自己	-	尊重	,

我内心深处有个念头，让我感到不安，那就是我应该更有自尊才对。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [bæk] [siːt] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] ,

if	I	had	given	up	the	back	seat	—	for	which	,	after	all	,
如果	我	有	给定	向上	这	后退	座位	—	为了	哪个	,	后	全部	,

如果我放弃了后座——毕竟，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] — [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] ['fiːmeɪl] ,

I	did	not	care	a	straw	—	to	an	aged	female	,
我	做过	不是	关心	一个	稻草	—	到	一个	老年人	女性	,

我一点也不在意——对一位老妇人来说，

[huː] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siːt] .

who	really	thought	she	could	not	ride	on	the	middle	seat	.
WHO	真的	想法	她	可以	不是	骑	在	这	中间	座位	.

她真的以为自己不能坐中间的座位。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [mɪs] ['tɔmpkinz] ,

When	I	returned	home	,	I	related	the	incident	to	Miss	Tompkins	,
什么时候	我	返回	家	,	我	有关的	这	事件	到	错过	汤普金斯	,

我回到家后，把这件事告诉了汤普金斯小姐。

[ðə; ði] ['siːmstrəs] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz][aɪ][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

the	seamstress	whose	directions	I	had	undertaken	to	follow	,
这	裁缝	谁	方向	我	有	已	到	跟随	,

我曾答应按照那位女裁缝的指示去做，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['fræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ][hæd; həd] [kɔːzd]

and	also	frankly	owned	that	I	was	not	quite	sure	which	reply	had	caused
和	还	坦率地说	拥有	那	我	曾是	不是	相当	当然	哪个	回复	有	导致

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .

that	peculiar	smile	.
那	奇特	微笑	.

坦白地说，我也不太确定是哪个回答让我露出了那种奇特的微笑。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

She	assured	me	there	could	be	no	doubt	on	that	point	.
她	保证	我	那里	可以	是	不	怀疑	在	那	观点	.

她向我保证，这一点绝对没有任何疑问。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ðæt] ['ʌðər]
" The gentleman was amused at the ignorance of the world which that other
" 这 绅士 曾是 觉得好笑 在 这 无知 的 这 世界 哪个 那 其他
[gɜ:rl] [ʃoʊd] .
girl showed .
女孩 显示 .

"这位先生对那个女孩表现出的无知感到好笑。"

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] ['redɪli] [step][ə'saɪd] ,
He thought she was not much , or she would not so readily step aside ,
他 想法 她 曾是 不是 很多 , 或者 她 会 不是 所以 容易 步 旁边 ,

他认为她没什么了不起，否则她不会这么轻易地让开。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [raɪts] [tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə][kleɪm][ðem; ðəm] .
and give up her rights to any one who might choose to claim them .
和 给 向上 她 权利 到 任何 一 WHO 可能 选择 到 宣称 他们 .

并放弃她对任何可能主张这些权利的人的权利。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]
" But I was by no means convinced of the truth of this statement of
" 但 我 曾是 经过 不 方法 确信 的 这 真相 的 这 陈述 的
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

但我并不完全相信这一说法属实；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,
and when I was a little older ,
和 什么时候 我 曾是 一个 小的 老 ,

当我再大一些的时候，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] ,
I came to such conclusions on the subject that I believe I have never tried ,
我 来了 到 这样的 结论 在 这 主题 那 我 相信 我 有 绝不 尝试 ,

我对这个问题得出了这样的结论：我相信我从未尝试过。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [baɪ]
since that time , to establish my claim to be a person of consequence by
自从 那 时间 , 到 建立 我的 宣称 到 是 一个 人 的 结果 经过
['sɪmələr] [mi:nz] .
similar means .
相似的 方法 .

从那时起，我便以类似的方式证明自己是一个有影响力的人。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ði:z]
Indeed , to tell the truth , I have not thought much of the wisdom of these
的确 , 到 告诉 这 真相 , 我 有 不是 想法 很多 的 这 智慧 的 这些
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

说实话，我并不觉得这些指示有什么明智之处。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
from that day to this ; and I certainly would not recommend to you ,
从 那 天 到 这 ; 和 我 当然 会 不是 推荐 到 你 ,

从那天起直到现在；我当然不会向你推荐，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] ['juːsləs]

my	young	friend	,	that	which	I	have	turned	out	of	my	own	service	,	as	useless
我的	年轻的	朋友	,	那	哪个	我	有	转向	出去	的	我的	自己的	服务	,	作为	无用

['lʌmbər] .

lumber	.
木材	.

我的年轻朋友，我亲手将自己创造的东西变成了无用的木材。

['sɪriəsli] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ]

Seriously	,	I	do	not	think	you	will	ever	suffer	in	the	opinion	of	your	fellow
严重地	,	我	做	不是	思考	你	将要	曾经	遭受	在	这	观点	的	你的	同伴

['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

travelers	,
旅行者	,

说真的，我认为你永远不会在旅伴眼中受到伤害。

[baɪ] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

by	being	kind	and	obliging	,
经过	存在	种类	和	乐于助人	,

通过友善和乐于助人，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz][tuː; tə]

and	showing	that	you	do	not	think	yourself	of	so	much	consequence	as	to
和	显示	那	你	做	不是	思考	你自己	的	所以	很多	结果	作为	到

[fər'get] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

forget	there	is	any	one	else	in	the	world	.
忘记	那里	是	任何	一	别的	在	这	世界	.

这表明你并没有自视甚高，以至于忘记了世界上还有其他人的存在。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə] [ɪm'pres] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	a	person	takes	pains	to	impress	others	with	a	sense	of	his
什么时候	一个	人	需要	疼痛	到	令人印象深刻	其他的	和	一个	感觉	的	他的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

当一个人费尽心思地通过展现自己的重要性来给别人留下深刻印象时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ik'saits] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

it	almost	always	excites	a	suspicion	that	he	is	trying	to	pass	for	something
它	几乎	总是	兴奋	一个	怀疑	那	他	是	尝试	到	经过	为了	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

more	than	he	really	is	.
更多的	比	他	真的	是	.

这几乎总是会让人怀疑他试图伪装成比实际身份更高的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['riːəli]

It	does	not	require	all	this	show	and	pretension	to	keep	the	place	which	really
它	做	不是	要求	全部	这	展示	和	预张	到	保持	这	地方	哪个	真的

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belongs	to	him	,
属于	到	他	,

他并不需要这些虚张声势和矫揉造作来保住真正属于他的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪl] ['oʊnli] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [nɪ'glekt] [ænd; ənd]

and	to	attempt	more	than	this	,	will	only	draw	upon	him	neglect	and
和	到	试图	更多的	比	这	,	将要	仅有的	画	之上	他	忽视	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

如果试图做得更多，只会招致他的忽视和蔑视。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ænt] [keit] ,
To this chapter in the experience of Aunt Kate ,
到 这 章 在 这 经验 的 阿姨 凯特 ,

这是凯特阿姨人生经历中的一章。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , " [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
I feel very much like adding a word or two , " by way of improvement ,
我 感觉 非常 很多 喜欢 添加 一个 单词 或者 二 , " 经过 方式 的 改进 ,

我非常想补充一两句话，“作为改进措施，

" [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [seɪ] .
" as the ministers say .
" 作为 这 部长们 说 .

正如部长们所说。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] ,
But on second thought ,
但 在 第二 想法 ,

但转念一想，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] ,
I guess it will be as well to let you use the diving bell ,
我 猜测 它 将要 是 作为 出色地 到 让 你 使用 这 潜水 钟 ,

我想让你使用潜水钟也是个不错的选择。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [jɔːr'selvz] .
and see if you cannot bring out the improvement yourselves .
和 看 如果 你 不能 带来 出去 这 改进 你们自己 .

看看你们自己能否做出改进。

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

" [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" TRY THE OTHER END .
" 尝试 这 其他 结尾 .

试试另一端。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]
" The other day I came across a man who was tugging with all his might
" 这 其他 天 我 来了 穿过 一个 男人 WHO 曾是 拉扯 和 全部 他的 可能
[æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['levər] .
at the wrong end of a lever .
在 这 错误的 结尾 的 一个 杠杆 .

“前几天我遇到一个人，他使出浑身解数拉着杠杆的错误一端。”

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['kroʊbɑːr] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft] ,
That is , he had a great crowbar , almost as large as he could lift ,
那 是 , 他 有 一个 伟大的 撬棍 , 几乎 作为 大的 作为 他 可以 举起 ,

也就是说，他有一根很大的撬棍，几乎和他能举起的一样长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and was bearing down on one end of it ,
和 曾是 轴承 向下 在 一 结尾 的 它 ,

并正猛烈地向它的一端逼近，

[waɪl] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] ,
while the block of wood which he had put under it for a purchase ,
尽管 这 堵塞 的 木头 哪个 他 有 放 在下面 它 为了 一个 购买 ,

而他为了购买而放在下面的那块木头，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [end] .

was	at	the	same	end	.
曾是	在	这	相同的	结尾	.

在同一端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn][ɪn][ðæt] [weɪ] .

He	was	trying	to	pry	up	a	large	stone	in	that	way	.
他	曾是	尝试	到	撬	向上	一个	大的	石头	在	那	方式	.

他当时正试图用那种方法撬起一块大石头。

[bʌt; bət][ðə; ði][stoʊn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] - [ʌp] .

But	the	stone	would	not	be	pryed	up	.
但	这	石头	会	不是	是	-	向上	.

但是这块石头怎么也撬不开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [stoʊn] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['fɑːrmər] [θɔːt] .

It	was	a	very	obstinate	stone	,	the	good	old	farmer	thought	.
它	曾是	一个	非常	顽固	石头	,	这	好的	老的	农民	想法	.

“这是一块非常顽固的石头，”善良的老农夫心想。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [haʊ'evər] .

He	had	no	notion	of	giving	up	the	project	,	however	.
他	有	不	概念	的	给予	向上	这	项目	,	然而	.

但他丝毫没有放弃这个项目的想法。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

So	he	pulled	off	his	coat	,	rolled	up	his	sleeves	,
所以	他	拉	离开	他的	外套	,	滚动	向上	他的	袖子	,

于是他脱下外套，卷起袖子，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

and	went	to	work	in	right	good	earnest	.
和	去	到	工作	在	正确的	好的	认真	.

然后他就开始认真努力地工作了。

[stɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [dɪd][nɑːt][stɜːr] ;

Still	the	stone	did	not	stir	;
仍然	这	石头	做过	不是	搅拌	;

石头依然纹丝不动;

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði][mæn] .

or	if	it	did	it	was	only	just	enough	to	aggravate	the	man	.
或者	如果	它	做过	它	曾是	仅有的	只是	足够的	到	加剧	这	男人	.

或者即便有影响，也只是足以激怒那个人而已。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] .

The	stone	was	not	a	very	large	one	.
这	石头	曾是	不是	一个	非常	大的	一	.

这块石头并不大。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] .

It	did	not	look	as	if	it	could	stand	a	great	deal	of	prying	.
它	做过	不是	看	作为	如果	它	可以	站立	一个	伟大的	交易	的	窥探	.

它看起来经不起太多的撬动。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

There	happened	to	be	a	school	-	boy	passing	that	way	at	the	time	.
那里	发生	到	是	一个	学校	-	男生	通过	那	方式	在	这	时间	.

当时正好有个小学生路过那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

He	was	not	much	of	a	farmer	,	and	still	less	of	a	mechanic	,
他	曾是	不是	很多	的	一个	农民	,	和	仍然	较少的	的	一个	机械	,

他算不上一个合格的农民，更谈不上一个合格的机械师。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

I	should	think	;	but	he	thought	he	saw	what	the	trouble	was	.
我	应该	思考	;	但	他	想法	他	锯	什么	这	麻烦	曾是	.

我应该这么想；但他认为自己已经看出问题所在了。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['levər] [ɪt'self] , [ɔ:r][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,

It	did	not	seem	to	be	so	much	the	lever	itself	,	or	the	farmer	,
它	做过	不是	似乎	到	是	所以	很多	这	杠杆	本身	,	或者	这	农民	,

问题似乎不在于杠杆本身，也不在于农民，

[ɔ:r][ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][mæn] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .

or	the	stone	to	be	moved	,	as	in	the	way	the	man	went	to	work	.
或者	这	石头	到	是	已搬	,	作为	在	这	方式	这	男人	去	到	工作	.

或者要搬动的石头，就像这个人去工作一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][hɪnt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] :

The	boy	ventured	to	hint	this	idea	to	the	farmer	:
这	男生	冒险	到	暗示	这	主意	到	这	农民	:

男孩试探性地向农夫暗示了这个想法：

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Why	,	my	dear	sir	,	"	he	said	,
"	为什么	,	我的	亲爱的	先生	,	"	他	说	,

“为什么呢，先生？”他说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [nek] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .

"	there	is	no	use	in	your	breaking	your	neck	in	that	style	.
"	那里	是	不	使用	在	你的	打破	你的	脖子	在	那	风格	.

“你那样折断脖子是没用的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['levər] .

You	are	at	the	wrong	end	of	the	lever	.
你	是	在	这	错误的	结尾	的	这	杠杆	.

你站错了方向。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['pɜ:rtʃəs] [ɪ'nʌf] .

You	haven't	purchase	enough	.
你	还没有	购买	足够的	.

你买得还不够。

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑ:rmər] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

"	The	good	-	natured	farmer	(	for	he	was	good	-	natured	,
"	这	好的	-	自然	农民	(	为了	他	曾是	好的	-	自然	,

“这位性情温和的农夫（因为他性情温和，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get]['ɪntu:][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

and	did	not	get	into	a	passion	because	a	mere	boy	,	young	enough	to	be
和	做过	不是	得到	进入	一个	热情	因为	一个	仅仅	男生	,	年轻的	足够的	到	是

[hɪz; ɪz][grænd] - [tʃaɪld] ,

his	grand	-	child	,
他的	盛大	-	孩子	,

并没有因为一个年纪小到可以做他孙子的男孩而情绪激动，

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti]) [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fɑ:rmər] [stɑ:pt]
attempted **to** **help** **him** **out** **of** **his** **difficulty** **)** **the** **good** **-** **natured** **farmer** **stopped**
尝试过 到 帮助 他 出去 的 他的 困难) 这 好的 - 自然 农民 停止
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a **moment** **,**
一个 片刻 ,

（试图帮助他摆脱困境）这位心地善良的农夫停顿了一下，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n]
looked **at** **the** **matter** **carefully** **,** **and** **frankly** **acknowledged** **that** **he** **had** **gone**
看起来 在 这 事情 小心 , 和 坦率地说 已确认 那 他 有 已消失
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
the **wrong** **way** **to** **work** **.**
这 错误的 方式 到 工作 .

他仔细审视了这件事，并坦率地承认自己走错了工作方向。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [blʌnt]
" **I** **wonder** **what** **on** **earth** **I** **was** **thinking** **of** **,** **"** **said** **he** **,** **in** **his** **usual** **blunt**
" 我 想知道 什么 在 地球 我 曾是 思维 的 , " 说 他 , 在 他的 通常 钝
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

“我真不知道我当时到底在想什么，”他用他一贯直率的语言说道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kroʊ] - [bɑ:r] [ɪ'mi:diətli] , [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd]
Of **course** **he** **shifted** **his** **crow** **-** **bar** **immediately** **,** **so** **as** **to** **get** **a** **good**
的 课程 他 转移 他的 乌鸦 - 酒吧 立即地 , 所以 作为 到 得到 一个 好的
['pɜ:rtʃəs] .
purchase **.**
购买 .

他当然立刻调整了撬棍的位置，以便更好地着力。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðen] .
The **trouble** **was** **all** **over** **then** **.**
这 麻烦 曾是 全部 超过 然后 .

麻烦就此结束了。

[ðə; ði] [stoʊn] [keɪm] [ʌp] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The **stone** **came** **up** **easily** **enough** **,** **of** **course** **.**
这 石头 来了 向上 容易地 足够的 , 的 课程 .

当然，石头很容易就被取了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɑ:rmɚz] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z]
It **came** **into** **my** **mind** **while** **I** **was** **thinking** **about** **this** **farmer's** **mistake** **in** **the** **use**
它 来了 进入 我的 头脑 尽管 我 曾是 思维 关于 这 农民的 错误 在 这 使用
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['levər] ,
of **his** **lever** **,**
的 他的 杠杆 ,

当我思考这位农民使用杠杆时犯的错误时，这个想法突然出现在我的脑海中。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] — [maɪ'self] [ɪn'klu:dɪd] , [pər'hæps] — [maɪt] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ðɪs] ['blʌndər] .
that **certain** **people** **—** **myself** **included** **,** **perhaps** **—** **might** **profit** **by** **this** **blunder** **.**
那 肯定 人们 — 我 包括 , 也许 — 可能 利润 经过 这 错误 .

某些人——或许也包括我自己——可能会从这个错误中获利。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:z] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [tru:θ] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kroʊ] - [bɑ:r] ,
A **great** **many** **,** **for** **instance** **,** **use** **the** **lever** **of** **truth** **—** **a** **very** **good** **crow** **-** **bar** **,**
一个 伟大的 许多 , 为了 实例 , 使用 这 杠杆 的 真相 — 一个 非常 好的 乌鸦 - 酒吧 ,

例如，很多人利用真理这根杠杆——一根非常好的撬棍——来撬动真相。

[ðə; ði][best][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] — [ɪn] [əuvə'tə:niŋ] ['mɔ:rəl]['i:vəlz] .

the	best	to	be	had	—	in	overturning	moral	evils	.
这	最好的	到	是	有	—	在	推翻	道德	罪恶	.

扭转道德败坏是最大的收获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['levər] .

But	they	do	not	accomplish	anything	,	because	they	take	hold	of	the	wrong	end	of	the	lever	.
但	他们	做	不是	完成	任何事物	,	因为	他们	拿	抓住	的	这	错误的	结尾	的	这	杠杆	.

但他们什么也没做成，因为他们抓住了杠杆的错误一端。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pɜ:rtʃəs] .

They	have	no	purchase	.
他们	有	不	购买	.

他们没有购买力。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [hu:] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ['du:ɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Here	is	a	man	,	who	,	as	I	think	,	is	in	the	habit	of	wrong	doing	every	day	.
这里	是	一个	男人	,	WHO	,	作为	我	思考	,	是	在	这	习惯	的	错误的	正在做	每一个	天	.

我认为这个人每天都有做错事的习惯。

[wel] , [aɪ]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Well	,	I	settle	it	in	my	mind	that	I	will	talk	to	him	,
出色地	,	我	定居	它	在	我的	头脑	那	我	将要	讲话	到	他	,

我决定要和他谈谈。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	see	if	I	cannot	make	a	better	man	of	him	.
和	看	如果	我	不能	制作	一个	更好的	男人	的	他	.

看看我能不能把他培养成一个更好的人。

[aɪ] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['praɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪn] ,

I	look	him	up	,	and	go	to	prying	at	his	sin	,
我	看	他	向上	,	和	去	到	窥探	在	他的	罪	,

我查阅了他的资料，开始探究他的罪行。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [dɪgɪŋ] [ʌp][paɪn] [stʌmps] [baɪ][ðə; ði][dʒɑ:b] .

like	a	man	digging	up	pine	stumps	by	the	job	.
喜欢	一个	男人	挖掘	向上	松树	树桩	经过	这	工作	.

就像一个靠挖松树桩为生的人一样。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm][hɑ:rd] [neɪmz] .

I	call	him	hard	names	.
我	称呼	他	难的	姓名	.

我骂他很重的词。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðem; ðəm] .

He	deserves	them	.
他	值得	他们	.

他值得拥有这些。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] .

Everybody	knows	that	.
大家	知道	那	.

人人都知道这一点。

[aɪ][duː][nɑːt] [mɪns] [ðə; ðɪ]['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	mince	the	matter	with	him	at	all	.
我	做	不是	剁碎	这	事情	和	他	在	全部	.

我跟他说话毫不含糊。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

But	what	I	say	seems	to	have	no	good	effect	upon	him	.
但	什么	我	说	似乎	到	有	不	好的	影响	之上	他	.

但我说的话似乎对他没有任何效果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaiziz][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,

It	makes	him	angry	,	and	he	advises	me	to	mind	my	own	business	,
它	制作	他	生气的	,	和	他	建议	我	到	头脑	我的	自己的	商业	,

这让他很生气，他劝我不要多管闲事。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] .

assuring	me	,	at	the	same	time	,	that	he	shall	take	good	care	to	mind	his	.
保证	我	,	在	这	相同的	时间	,	那	他	将	拿	好的	关心	到	头脑	他的	.

同时，他也向我保证，他会好好照顾好自己的东西。

[aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][noʊ]

I	see	plainly	enough	that	I	have	been	working	half	an	hour	or	more	to	no
我	看	显然	足够的	那	我	有	到过	在职的	一半	一个	小时	或者	更多的	到	不

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

我清楚地看到，我白白工作了半个小时甚至更久。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .

and	that	very	likely	I	have	made	matters	worse	.
和	那	非常	可能	我	有	制成	事情	更糟	.

而且很可能我把事情搞得更糟了。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['erər] ?

Yet	what	was	my	error	?
然而	什么	曾是	我的	错误	?

我究竟错在哪里?

['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['levər] .

Simply	this	:	that	I	spent	all	my	strength	at	the	short	arm	of	the	lever	.
简单地	这	:	那	我	花费	全部	我的	力量	在	这	短的	手臂	的	这	杠杆	.

简单来说：我把所有的力气都用在了杠杆的短臂上。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['tendər]['spɪrɪt] ,

If	I	had	gone	to	work	with	a	kind	and	tender	spirit	,
如果	我	有	已消失	到	工作	和	一个	种类	和	投标	精神	,

如果我带着善良温柔的心去上班，

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['neɪθn] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['deɪvɪd] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

something	as	Nathan	went	to	work	at	David	,	once	on	a	time	,
某物	作为	内森	去	到	工作	在	大卫	,	一次	在	一个	时间	,

内森曾经去大卫那里工作过一段时间。

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['levər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrtʃəs] ,

and	used	the	other	end	of	the	lever	,	I	should	have	got	a	good	purchase	,
和	用过的	这	其他	结尾	的	这	杠杆	,	我	应该	有	得到	一个	好的	购买	,

如果我用杠杆的另一端，应该就能牢牢抓住它了。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] .

at	least	,	and	I	am	not	sure	but	the	stone	would	have	yielded	.
在	至少	,	和	我	是	不是	当然	但	这	石头	会	有	产生	.

至少，我并不确定，但那块石头应该会松动。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [jet] ,

As	it	is	,	however	,	the	troublesome	thing	is	there	yet	,
作为	它	是	,	然而	,	这	麻烦的	事物	是	那里	然而	,

然而，麻烦的事情依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['setlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [di:pər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	it	seems	to	be	settling	into	the	ground	deeper	than	ever	.
和	它	似乎	到	是	安顿	进入	这	地面	更深	比	曾经	.

而且它似乎比以往任何时候都更深地沉入地下。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]

I	know	some	good	people	,	among	whom	I	can	count	half	a	score	of
我	知道	一些	好的	人们	,	之中	谁	我	能	数数	一半	一个	分数	的

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

我认识一些好人，其中有二十几位部长。

[hu:] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæd] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l]

who	try	very	hard	to	keep	bad	books	and	periodicals	out	of	the	family	circle
WHO	尝试	非常	难的	到	保持	坏的	图书	和	期刊	出去	的	这	家庭	圆圈

.

:

.

他们竭尽全力不让不良书籍和期刊进入家庭圈子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ðer; ðər] [tɔ:k] [ə'genst] [ði:z] [θɪŋz] .

There	is	no	end	to	their	talk	against	these	things	.
那里	是	不	结尾	到	他们的	讲话	反对	这些	事物	.

他们对这些事情的反对之声没完没了。

[ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevər] [ri:d] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bʊks] ,

They	tell	their	children	that	they	must	never	read	such	and	such	books	,
他们	告诉	他们的	孩子们	那	他们	必须	绝不	读	这样的	和	这样的	图书	,

他们告诉孩子绝对不能读某些书，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:dɪŋ] [ði:z] [bʊks] ,

and	that	if	they	ever	catch	one	of	them	reading	these	books	,
和	那	如果	他们	曾经	抓住	一	的	他们	阅读	这些	图书	,

如果他们发现有人在读这些书，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

they	shall	take	good	care	to	punish	them	for	it	.
他们	将	拿	好的	关心	到	惩治	他们	为了	它	.

他们一定会严惩不贷。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

But	in	spite	of	all	the	efforts	of	these	people	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	努力	的	这些	人们	,

但是尽管这些人付出了种种努力，

[ðeɪ] [dəunt] [sək'si:d] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ði:z] [bæd] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

they	don't	succeed	in	keeping	these	bad	books	out	of	the	family	.
他们	不	成功	在	保持	这些	坏的	图书	出去	的	这	家庭	.

他们没能成功地将这些不良书籍排除在家庭之外。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['smʌgld] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ,

In	some	way	or	other	,	they	are	smuggled	into	the	hands	of	a	boy	or	girl	,
在	一些	方式	或者	其他	,	他们	是	走私	进入	这	双手	的	一个	男生	或者	女孩	,

无论如何，它们都被偷偷送到了男孩或女孩手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['perənt] , [pər'hæps] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	read	,	while	the	parent	,	perhaps	,	knows	nothing	of	it	.
和	他们	是	读	,	尽管	这	父母	,	也许	,	知道	没有什么	的	它	.

这些内容会被阅读，而家长可能对此一无所知。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	is	all	wrong	,	of	course	.
那	是	全部	错误的	,	的	课程	.

当然，这完全是错误的。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]

I	don't	mean	to	say	anything	to	excuse	the	boy	or	girl	—	nothing	of	the	kind
我	不	意思是	到	说	任何事物	到	原谅	这	男生	或者	女孩	—	没有什么	的	这	种类

.

:

.

我无意为那个男孩或女孩开脱——绝无此意。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ðiːz] ['perənts] [goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] ?

But	why	didn't	these	parents	go	another	way	to	work	?
但	为什么	没有	这些	父母	去	其他	方式	到	工作	?

但为什么这些父母不选择其他工作方式呢?

[waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['sɜːmənz] [ɑːn][bæd] [bʊks] ,

Why	,	instead	of	preaching	all	those	long	sermons	on	bad	books	,
为什么	,	反而	的	布道	全部	那些	长的	布道	在	坏的	图书	,

为什么不花那么多时间去长篇大论地批判那些糟糕的书籍呢?

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [riːd] [ðiːz] [bʊks] ,

and	threatening	their	children	with	punishment	in	case	they	read	these	books	,
和	威胁	他们的	孩子们	和	惩罚	在	案件	他们	读	这些	图书	,

他们还威胁孩子，如果孩子读了这些书就要惩罚他们。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][prə'vaɪd] ['ʌðər] [bʊks] , ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

why	did	they	not	provide	other	books	,	equally	interesting	,	though	innocent	and
为什么	做过	他们	不是	提供	其他	图书	,	同样地	有趣的	,	尽管	清白的	和

['juːsf(ə)l] ?

useful	?
有用	?

为什么他们不提供其他同样有趣、无害且有用的书籍呢?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['waɪzər] [kɔːrs] , [mɪ'θɪŋks] .

That	would	have	been	a	wiser	course	,	methinks	.
那	会	有	到过	一个	更明智	课程	,	我觉得	.

我觉得那才是更明智的做法。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kroʊ] - [bɑːr][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] .

That	would	have	been	the	right	end	of	the	crow	-	bar	to	work	at	.
那	会	有	到过	这	正确的	结尾	的	这	乌鸦	-	酒吧	到	工作	在	.

那应该是撬棍最合适的着力点。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs]

The	way	to	get	rid	of	an	evil	is	to	find	something	else	to	put	in	its	place
这	方式	到	得到	摆脱	的	一个	邪恶的	是	到	寻找	某物	别的	到	放	在	它是	地方

.

:

.

消除邪恶的办法就是找到其他邪恶的东西来代替它。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] .

So	I	think	.
所以	我	思考	.

我想是这样的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

But	some	of	these	very	fathers	and	mothers	,
但	一些	的	这些	非常	父亲们	和	母亲们	,

但是，其中一些父母却

[ðoʊ] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [soʊ] ['laʊdli] [ə'genst] [ɪ'mɔːrəl] [bʊks] [ænd; ənd][,piəri'ɔdikəlz] ,

though	they	cry	out	so	loudly	against	immoral	books	and	periodicals	,
尽管	他们	哭	出去	所以	高声	反对	不道德	图书	和	期刊	,

尽管他们强烈谴责不道德的书籍和期刊，

[seɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [bʊks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

say	they	cannot	afford	to	buy	books	for	their	children	.
说	他们	不能	买得起	到	买	图书	为了	他们的	孩子们	.

他们说他们买不起书给孩子用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tel] [ə; eɪ] [frend] ,

It	was	only	last	week	that	I	heard	one	of	them	tell	a	friend	,
它	曾是	仅有的	最后的	星期	那	我	听到	一	的	他们	告诉	一个	朋友	,

就在上周，我听到他们中的一个告诉朋友：

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðæt] [hiː; hi]

who	asked	him	to	subscribe	for	a	magazine	for	his	daughter	,	that	he
WHO	问	他	到	订阅	为了	一个	杂志	为了	他的	女儿	,	那	他

[wʌz; wəz] [pʊr] ,

was	poor	,
曾是	贫穷的	,

有人请他帮女儿订阅一份杂志，因为他很穷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	afford	it	.
和	可以	不是	买得起	它	.

而且他买不起。

[pʊr] !

Poor	!
贫穷的	!

贫穷的！

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn]['pɑːrti][læst] ['wɪntər] , [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['dɔtɚz] [ə'kaʊnt] ,

he	gave	one	party	last	winter	,	on	this	same	daughter's	account	,
他	给予	一	派对	最后的	冬天	,	在	这	相同的	女儿的	帐户	,

去年冬天，他以这个女儿的名义举办了一场派对。

[wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	cost	him	more	than	a	hundred	dollars	.
哪个	成本	他	更多的	比	一个	百	美元	.

这让他损失了一百多美元。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

He	cannot	afford	it	!
他	不能	买得起	它	!

他买不起！

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ,

Well	,	if	he	does	not	afford	to	furnish	reading	for	those	children	,
出色地	,	如果	他	做	不是	买得起	到	提供	阅读	为了	那些	孩子们	,

如果他没有能力为那些孩子提供阅读材料，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

I	am	afraid	they	will	afford	it	themselves	.
我	是	害怕的	他们	将要	买得起	它	他们自己	.

恐怕他们自己会承担得起。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

I	have	seen	a	little	girl	,	when	her	sister	had	been	doing	something	wrong	,
我	有	已见	一个	小的	女孩	,	什么时候	她	姐姐	有	到过	正在做	某物	错误的	,

我曾见过一个小女孩，当时她的姐姐做错了事，

[rʌn] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

run	straight	to	her	mother	,	and	tell	her	of	it	.
跑步	直的	到	她	母亲	,	和	告诉	她	的	它	.

立刻跑去告诉她妈妈这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] [wɜːrs] .

But	it	only	made	the	little	mischief	-	maker	worse	.
但	它	仅有的	制成	这	小的	恶作剧	-	制造商	更糟	.

但这只会让这个小捣蛋鬼更加调皮捣蛋。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] .

She	went	the	wrong	way	to	work	.
她	去	这	错误的	方式	到	工作	.

她上班走错了路。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['leɪbər]

She	labored	hard	enough	to	come	at	her	sister's	fault	;	but	her	labor
她	辛勤劳作	难的	足够的	到	来	在	她	姐妹	过错	;	但	她	劳动

[wʌz; wəz][ɔːl] [θroʊn] [ə'weɪ] .

was	all	thrown	away	.
曾是	全部	抛掷	离开	.

她费尽心思找出姐姐的过错，但她的所有努力都付诸东流。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] - [bɑːr] .

She	was	at	the	wrong	end	of	the	crow	-	bar	.
她	曾是	在	这	错误的	结尾	的	这	乌鸦	-	酒吧	.

她成了撬棍的反面。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['poʊstɪŋ] [ɔːf] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

If	,	instead	of	posting	off	,	as	fast	as	she	could	run	,	to	her	mother	,
如果	,	反而	的	发帖	离开	,	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	,	到	她	母亲	,

如果她不是以最快的速度寄信给她的母亲，

['evri] [taɪm] [ðæt] ['sɪstər][dɪd] [rɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,

every	time	that	sister	did	wrong	,	as	if	she	really	liked	to	be	a	tell	-	tale	,
每一个	时间	那	姐姐	做过	错误的	,	作为	如果	她	真的	喜欢	到	是	一个	告诉	-	故事	,

每次妹妹做错事，她都好像很喜欢告密似的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " ['suːzi] , [dəunt][duː][soʊ] ; [ðæts] ['nɔːti] ,

she	had	said	,	as	kindly	as	she	could	,	"	Susy	,	don't	do	so	;	that's	naughty	,
她	有	说	,	作为	亲切地	作为	她	可以	,	"	苏西	,	不	做	所以	;	那就是	淘气	,

她尽可能和蔼地说："苏西，别那样做；那样很淘气。"

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	or	something	of	the	kind	,	I	presume	it	would	all	have	been	well	enough	.
"	或者	某物	的	这	种类	,	我	怙	它	会	全部	有	到过	出色地	足够的	.

"或者类似的话，我想一切都会好起来的。"

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kræb] ;

THE	FOX	AND	THE	CRAB	;
这	狐狸	和	这	螃蟹	;

狐狸和螃蟹；

[ɔːr] , [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

OR	**,**	**A**	**GOOD**	**RULE**	**,**	**WITH**	**A**	**FLAW**	**IN**	**IT**	**.**
或者	,	一个	好的	规则	,	和	一个	缺陷	在	它	.

或者说，一条好规则，但其中存在缺陷。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

A	**FABLE**	**.**
一个	寓言	.

寓言故事。

[ə; eɪ][kræb] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['setɪŋ] [træps] .

A	**crab**	**boasted**	**that**	**he**	**was**	**very**	**cunning**	**in**	**setting**	**traps**	**.**
一个	螃蟹	吹嘘	那	他	曾是	非常	狡猾	在	环境	陷阱	.

一只螃蟹吹嘘说，它很擅长设陷阱。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

He	**used**	**to**	**bury**	**himself**	**in**	**the**	**mud**	**,**
他	用过的	到	埋葬	他自己	在	这	泥	,

他过去常常把自己埋在泥里，

[dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæm] [ɔːr] [æn; ən] ['ɔɪstər] ;

just	**under**	**a**	**nice**	**morsel**	**of**	**a**	**clam**	**or**	**an**	**oyster**	**;**
只是	在下面	一个	好的	小块	的	一个	蛤	或者	一个	牡蛎	;

就差一小块美味的蛤蜊或牡蛎；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪli] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] ,

and	**when**	**the**	**silly**	**fish**	**came**	**to**	**make**	**a**	**dinner**	**of**	**this**	**dainty**	**morsel**	**,**
和	什么时候	这	愚蠢的	鱼	来了	到	制作	一个	晚餐	的	这	纤巧	小块	,

当那条傻鱼前来享用这美味佳肴时，

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] .

he	**would**	**catch**	**him**	**in**	**his**	**claws**	**,**	**and**	**eat**	**him**	**.**
他	会	抓住	他	在	他的	爪子	,	和	吃	他	.

他会用爪子抓住他，然后吃掉他。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðoʊ] .

He	**pretended**	**to**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**honor**	**,**	**though**	**.**
他	假装	到	有	一个	好的	交易	的	荣誉	,	尽管	.

但他假装很有荣誉感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['paɪəs][kræb] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

He	**was**	**quite**	**a**	**pious**	**crab**	**,**	**according**	**to**	**his**	**own**	**account**	**of**	**himself**	**.**
他	曾是	相当	一个	虔诚的	螃蟹	,	根据	到	他的	自己的	帐户	的	他自己	.

据他自己描述，他是个相当虔诚的螃蟹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [pʊr] ['feloʊ]

When	**he**	**had**	**caught**	**a**	**fish**	**by**	**his**	**cunning**	**,**	**he**	**used**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Poor**	**fellow**
什么时候	他	有	捕捉	一个	鱼	经过	他的	狡猾	,	他	用过的	到	说	,	"	贫穷的	同伴

!

!

!

当他用计谋抓到一条鱼时，他常说："可怜的家伙！"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [nɑːt][maɪn] .

it	**is**	**his**	**own**	**fault**	**,**	**not**	**mine**	**.**
它	是	他的	自己的	过错	,	不是	矿	.

这是他自己的错，不是我的错。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .

He	**ought**	**to**	**have**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**trap**	**.**
他	应该	到	有	保留	出去	的	这	陷阱	.

他本应该避开这个陷阱。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [klɔːz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

If	one	does	not	know	enough	to	keep	away	from	my	claws	,	he	ought	to
如果	一	做	不是	知道	足够的	到	保持	离开	从	我的	爪子	,	他	应该	到

[biː; bi] [kɔːt] .

be	caught	.
是	捕捉	.

如果一个人不知道如何躲开我的利爪，他就应该被抓住。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

I'm	sorry	for	him	;	but	it	can't	be	helped	.
我是	对不起	为了	他	;	但	它	不能	是	帮助	.

我为他感到难过，但也没办法。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs]

"	That	is	the	way	he	took	to	quiet	his	own	conscience	,	and	to	excuse
"	那	是	这	方式	他	采取	到	安静的	他的	自己的	良心	,	和	到	原谅

[hɪm'self] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

himself	to	others	,
他自己	到	其他的	,

“他就是这样安抚自己的良心，并向他人辩解的。”

[wen] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [kən'dʌkt] .

when	they	complained	of	his	deceitful	conduct	.
什么时候	他们	抱怨	的	他的	欺骗性的	执行	.

当他们投诉他的欺骗行为时。

[æn; ən] [oʊld] [fɑːks] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kræbz] [moʊd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] ,

An	old	fox	,	having	heard	of	our	crab's	mode	of	catching	fish	,
一个	老的	狐狸	,	拥有	听到	的	我们的	螃蟹的	模式	的	捕捉	鱼	,

一只老狐狸听说了我们螃蟹捕鱼的方式，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kræb] .

and	what	he	said	about	it	,	determined	to	set	a	trap	for	the	crab	.
和	什么	他	说	关于	它	,	决定	到	放	一个	陷阱	为了	这	螃蟹	.

他还说，他决心要设陷阱抓住螃蟹。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	went	down	to	the	sea	shore	,	and	thrust	his	long	,	bushy	tail	into	the
他	去	向下	到	这	海	支撑	,	和	推力	他的	长的	,	茂密的	尾巴	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他走到海边，把又长又蓬松的尾巴伸进水里。

[ðə; ði] [kræb] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [əˈnʌðər] ['dɪnər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,

The	crab	,	thinking	he	had	got	another	dinner	by	his	wit	,
这	螃蟹	,	思维	他	有	得到	其他	晚餐	经过	他的	有	,

螃蟹以为自己凭借机智又弄到了一顿晚餐，

[siːzd] [ðə; ði] ['fɑːksəz] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

seized	the	fox's	tail	with	his	claws	.
查获	这	狐狸的	尾巴	和	他的	爪子	.

他用爪子抓住了狐狸的尾巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [brɔːt] [ðə; ði][kræb][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	the	fox	,	giving	a	sudden	spring	,	brought	the	crab	out	of	the	water	,
但	这	狐狸	,	给予	一个	突然	春天	,	带来	这	螃蟹	出去	的	这	水	,

但狐狸突然一跃，把螃蟹叼出了水面。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

and	prepared	to	make	a	meal	of	him	at	his	leisure	.
和	准备	到	制作	一个	一顿饭	的	他	在	他的	闲暇	.

并准备在闲暇时将他做成一顿美餐。

[ðə; ði][kræb] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][fɑːks][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['feloʊ] ,

The	crab	complained	,	and	accused	the	fox	of	being	a	deceitful	fellow	,
这	螃蟹	抱怨	,	和	被告	这	狐狸	的	存在	一个	欺骗性的	同伴	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrdərər][tuː; tə] [buːt] .

and	a	murderer	to	boot	.
和	一个	凶手	到	启动	.

螃蟹抱怨道，并指责狐狸是个狡猾的家伙，而且还是个杀人犯。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːl] .

"	But	,	"	said	Reynard	,	"	I	have	only	acted	according	to	your	own	rule	.
"	但	,	"	说	雷纳德	,	"	我	有	仅有的	行动	根据	到	你的	自己的	规则	.

“但是，”雷纳德说，“我只是按照你的规则行事而已。”

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːksəz][teɪl] ,

If	one	does	not	know	enough	to	keep	away	from	a	fox's	tail	,
如果	一	做	不是	知道	足够的	到	保持	离开	从	一个	狐狸的	尾巴	,

如果一个人没有足够的知识来远离狐狸的尾巴，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

he	ought	to	be	caught	.
他	应该	到	是	捕捉	.

他应该被抓住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] . "

It	is	the	same	thing	as	if	he	caught	himself	.	"
它	是	这	相同的	事物	作为	如果	他	捕捉	他自己	.	"

这跟他意识到自己犯错是一样的道理。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][kræb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ruːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

"	Ah	!	"	said	the	crab	,	with	a	sigh	,	"	I	made	that	rule	for	others	,
"	啊	!	"	说	这	螃蟹	,	和	一个	叹	,	"	我	制成	那	规则	为了	其他的	,

“啊！”螃蟹叹了口气说，“我制定这条规则是为了别人。”

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	not	for	myself	.
和	不是	为了	我	.

不是为了我自己。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	see	now	that	there	is	a	flaw	in	it	.
我	看	现在	那	那里	是	一个	缺陷	在	它	.

我现在发现它存在缺陷。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[ðə; ði] ['griːdi] [flaɪ] .

THE	GREEDY	FLY	.
这	贪婪的	飞	.

贪婪的苍蝇。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

A	FABLE	.
一个	寓言	.

寓言故事。

[ə; eɪ][flai] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] , [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv]

A	fly	,	who	was	a	great	lover	of	sweet	things	,	came	across	a	cup	full	of
一个	飞	,	WHO	曾是	一个	伟大的	情人	的	甜的	事物	,	来了	穿过	一个	杯子	满的	的

[mə'læsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

一只酷爱甜食的苍蝇，偶然发现了一杯糖蜜。

[hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [kə'menst] [sipɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] .

He	alighted	on	the	edge	of	the	cup	,	and	commenced	sipping	the	molasses	.
他	下车	在	这	边缘	的	这	杯子	,	和	开始	啜饮	这	糖蜜	.

他落在杯沿上，开始啜饮糖蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

It	pleased	him	very	much	.
它	高兴	他	非常	很多	.

他非常高兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [bɪ'fɔːr] .

He	thought	he	had	never	tasted	anything	so	good	before	.
他	想法	他	有	绝不	尝过	任何事物	所以	好的	前	.

他觉得自己以前从未尝过这么美味的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

At	length	,	beginning	to	be	surfeited	with	his	dinner	,	instead	of	flying
在	长度	,	开始	到	是	过量	和	他的	晚餐	,	反而	的	飞行

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

最后，它开始感到晚餐饱足，但并没有飞走，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [hiː; hi] [plʌndʒd]

and	going	about	his	business	,	until	he	should	be	hungry	again	,	he	plunged
和	去	关于	他的	商业	,	直到	他	应该	是	饥饿的	再次	,	他	暴跌

['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

into	the	molasses	,
进入	这	糖蜜	,

他继续忙着自己的事，直到再次感到饥饿时，便一头扎进糖浆里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

so	as	to	enjoy	as	much	of	it	as	he	could	.
所以	作为	到	享受	作为	很多	的	它	作为	他	可以	.

这样他就能尽可能多地享受这一切。

[mɪ'steɪkən][flai] !

Mistaken	fly	!
错误	飞	!

误入歧途的苍蝇！

[hiː; hi] ['fɛrd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] .

He	fared	very	much	as	you	might	suppose	he	would	.
他	表现	非常	很多	作为	你	可能	认为	他	会	.

他的遭遇正如你所预料的那样。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

He	lost	his	life	in	the	molasses	.
他	丢失的	他的	生活	在	这	糖蜜	.

他死于糖蜜中。

['mɔːrəl] .
MORAL **.**
道德 .

道德。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
That **is** **just** **the** **way** **with** **thousands** **,**
那 是 只是 这 方式 和 数千 ,

成千上万的人都是这样，

[huː] [hæv; həv] [fjuːər] [legz][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [flai] .
who **have** **fewer** **legs** **and** **ought** **to** **have** **more** **brains** **than** **this** **fly** **.**
WHO 有 更少 腿 和 应该 到 有 更多的 大脑 比 这 飞 .

它们腿更少，但脑子应该比这只苍蝇更灵光。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ]
They **are** **not** **content** **with** **a** **right** **and** **proper** **use** **of** **the** **good** **things** **which**
他们 是 不是 内容 和 一个 正确的 和 恰当的 使用 的 这 好的 事物 哪个
[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
God **has** **given** **them** **.**
上帝 有 给定 他们 .

他们不满足于正确合理地使用上帝赐予他们的美好事物。

[ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
They **plunge** **into** **a** **sea** **of** **pleasure** **,**
他们 暴跌 进入 一个 海 的 乐趣 ,

他们沉浸在快乐的海洋中，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
so **as** **to** **enjoy** **as** **much** **of** **it** **as** **they** **possibly** **can** **.**
所以 作为 到 享受 作为 很多 的 它 作为 他们 可能 能 .

以便他们尽可能多地享受这一切。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] , [meɪks] [ðem; ðəm]
But **such** **a** **surfeit** **,** **instead** **of** **increasing** **the** **enjoyment** **,** **makes** **them**
但 这样的 一个 过量 , 反而 的 增加 这 享受 , 制作 他们
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable **.**
悲惨的 .

但这种过剩，非但不会增加乐趣，反而会让他们感到痛苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleʒərz] .
They **are** **drowned** **in** **the** **midst** **of** **their** **pleasures** **.**
他们 是 溺水 在 这 中间 的 他们的 快乐 .

他们沉溺于享乐之中，最终走向毁灭。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['kærəlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] ;
CAROLINE **AND** **HER** **KITTEN** **;**
卡罗琳 和 她 小猫 ;

卡罗琳和她的小猫；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
OR **,** **THE** **PRETTY** **FACE** **,** **WITH** **A** **SCAR** **ON** **IT** **.**
或者 , 这 漂亮的 脸 , 和 一个 瘢痕 在 它 .

或者，那张漂亮的脸蛋上带着一道疤痕。

['kærəlɪn] [roʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['evər][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] — " [æz; əz]

Caroline	**Rose**	**was**	**as**	**happy**	**a**	**girl**	**as**	**ever**	**you**	**saw**	**in**	**your**	**life**	**—**	**"**	**as**
卡罗琳	玫瑰	曾是	作为	快乐的	一个	女孩	作为	曾经	你	锯	在	你的	生活	—	"	作为

['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] " — [soʊ][hɜːr; hər] ['skuːlmæstər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

happy	**as**	**the**	**days**	**are**	**long**	**"**	**—**	**so**	**her**	**schoolmaster**	**used**	**to**	**say**	**.**
快乐的	作为	这	天	是	长的	"	—	所以	她	校长	用过的	到	说	.

卡罗琳·罗斯是你一生中见过的最快乐的女孩——“快乐得就像日子漫长一样”——她的老师过去常这样说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɛrəˌlaɪnz] ['kærəktər] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

There	**were**	**a**	**great**	**many**	**good**	**points**	**in**	**Caroline's**	**character**	**besides**	**this**	**,**
那里	是	一个	伟大的	许多	好的	积分	在	卡罗琳的	特点	除了	这	,

除了这一点之外，卡罗琳的性格中还有很多其他优点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['tʃɪrf(ə)l] — [fɔːr; fər][aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn]['eni] [wʌnz] ['kærəktər] .

that	**she**	**was**	**so**	**generally**	**cheerful**	**—**	**for**	**I**	**consider**	**that**	**a**	**good**	**point**	**in**	**any**	**one's**	**character**	**.**
那	她	曾是	所以	一般来说	快乐	—	为了	我	考虑	那	一个	好的	观点	在	任何	一个人的	特点	.

她总是那么开朗——因为我认为这是任何人性格中的一个重要优点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] , [ə'biːdiənt] , [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

She	**was**	**kind**	**to**	**her**	**companions**	**,**	**obedient**	**,**	**respectful**	**,**	**and**	**affectionate**
她	曾是	种类	到	她	同伴	,	听话	,	尊重	,	和	亲热

[tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] ;

to	**her**	**parents**	**;**
到	她	父母	;

她对同伴很友善，对父母很顺从、很尊敬、很爱惜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['seldəm][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] ,

and	**she**	**seldom**	**got**	**into**	**a**	**fit**	**of**	**anger**	**,**
和	她	很少	得到	进入	一个	合身	的	愤怒	,

她很少发脾气。

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɜːr'self][baɪ] ['biːɪŋ] ['sʌlki] .

or	**made**	**a**	**fool**	**of**	**herself**	**by**	**being**	**sulky**	**.**
或者	制成	一个	傻子	的	她自己	经过	存在	闷闷不乐的	.

或者因为生闷气而出丑。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][met][hɜːr; hər] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

One	**might**	**have**	**met**	**her**	**frequently**	**,**	**and**	**have**	**supposed**	**that**	**he**
一	可能	有	遇见	她	频繁地	,	和	有	据称	那	他

[wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

was	**well**	**acquainted**	**with**	**her**	**,**
曾是	出色地	熟人	和	她	,

人们可能经常见到她，并认为他与她很熟。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

and	**still**	**have**	**loved**	**her**	**very**	**much**	**.**
和	仍然	有	喜爱	她	非常	很多	.

我仍然非常爱她。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Yet	**there**	**was**	**one**	**thing**	**in**	**her**	**character**	**which**	**every**	**one**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**
然而	那里	曾是	一	事物	在	她	特点	哪个	每一个	一	,	作为	很快	作为	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	**it**	**,**
锯	它	,

然而，她性格中有一点，每个人一看到就立刻明白。

[mʌst; məst][dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [meɪd] [hɜ:r; hər]

must	dislike	,	and	which	sometimes	,	where	she	was	well	known	,	made	her
必须	不喜欢	,	和	哪个	有时	,	在哪里	她	曾是	出色地	已知	,	制成	她

[ə'pɪr] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌʌn'lʌvli] .

appear	exceedingly	unlovely	.
出现	非常	不可爱	.

肯定有人不喜欢她，而且有时在她比较出名的地方，这让她显得非常不可爱。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ?

Shall	I	tell	you	what	that	was	?
将	我	告诉	你	什么	那	曾是	?

要我告诉你那是什么吗?

[aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .

I	will	do	so	,	so	as	to	put	you	on	your	guard	in	that	particular	point	.
我	将要	做	所以	,	所以	作为	到	放	你	在	你的	警卫	在	那	特别的	观点	.

我会这样做，以便让你在这一点上提高警惕。

[ðæt] [treɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['selfɪʃnəs] .

That	trait	in	her	character	was	selfishness	.
那	特征	在	她	特点	曾是	自私	.

她性格中的那个特点就是自私。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

If	she	ever	got	anything	that	she	liked	,
如果	她	曾经	得到	任何事物	那	她	喜欢	,

如果她得到了任何她喜欢的东西，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]

she	used	to	act	as	if	she	were	not	willing	that	any	one	else	should	enjoy	it
她	用过的	到	行为	作为	如果	她	是	不是	愿意的	那	任何	一	别的	应该	享受	它

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

她过去总是表现得好像不愿意让别人和她一起享受这一切。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pleɪˌmeɪts] , [æz; əz]

Indeed	,	she	appeared	to	be	displeased	,	if	one	of	her	playmates	,	as
的确	,	她	出现	到	是	不高兴	,	如果	一	的	她	玩伴	,	作为

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] ,

was	sometimes	the	case	,
曾是	有时	这	案件	,

事实上，如果她的某个玩伴像有时那样，对她不高兴，她似乎会感到不悦。

[dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [θɪŋz] .

did	take	a	great	deal	of	pleasure	in	her	pretty	things	.
做过	拿	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	她	漂亮的	事物	.

她非常喜欢自己的漂亮东西。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wʌns] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hoʊm][ə; eɪ][faɪn] [set][ʌv; əv] [ti:] [θɪŋz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Her	father	once	brought	her	home	a	fine	set	of	tea	things	,	when	she	was
她	父亲	一次	带来	她	家	一个	美好的	放	的	茶	事物	,	什么时候	她	曾是

[kwaɪt] [jʌŋ] .

quite	young	.
相当	年轻的	.

她很小的时候，父亲曾给她带回家一套精美的茶具。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]

should	you	not	suppose	that	she	would	like	to	have	all	the	girls	in	the
应该	你	不是	认为	那	她	会	喜欢	到	有	全部	这	女孩们	在	这

['neɪbərhʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

neighborhood	come	and	take	tea	with	her	,
邻里	来	和	拿	茶	和	她	,

如果你不认为她会乐意邀请附近所有的女孩来和她一起喝茶的话，

[ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər] ['prɪti] [nuː] [kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] [pleɪts] ?

and	use	her	pretty	new	cups	and	saucers	,	and	spoons	and	plates	?
和	使用	她	漂亮的	新的	杯子	和	碟子	,	和	勺子	和	盘子	?

用她漂亮的新杯子、碟子、勺子和盘子?

[wel] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] .

Well	,	so	should	I	.
出色地	,	所以	应该	我	.

我也应该这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,

But	she	showed	a	great	deal	of	selfishness	in	this	matter	—	so	much	,	in	fact	,
但	她	显示	一个	伟大的	交易	的	自私	在	这	事情	—	所以	很多	,	在	事实	,

但她在这件事上表现出了极大的自私——事实上，非常自私。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself] [əˈpɪr] [rɪˈdɪkjələs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌnˈlʌvli] .

that	she	made	herself	appear	ridiculous	,	as	well	as	unlovely	.
那	她	制成	她自己	出现	荒谬的	,	作为	出色地	作为	不可爱	.

她让自己看起来很滑稽，也很不讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɝːlz] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ,

She	was	glad	to	have	the	girls	come	and	look	at	the	tea	things	,
她	曾是	高兴的	到	有	这	女孩们	来	和	看	在	这	茶	事物	,

她很高兴女孩们能来参观茶具。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] .

and	hear	them	say	that	they	were	very	pretty	.
和	听到	他们	说	那	他们	是	非常	漂亮的	.

听他们说她们很漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [went] .

But	that	was	as	far	as	her	generosity	went	.
但	那	曾是	作为	远的	作为	她	慷慨	去	.

但她的慷慨也仅限于此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	did	not	ask	the	girls	to	sit	down	and	drink	tea	with	her	.
她	做过	不是	问	这	女孩们	到	坐	向下	和	喝	茶	和	她	.

她没有邀请女孩们坐下来和她一起喝茶。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

Indeed	,	she	did	not	want	her	playmates	to	handle	the	cups	and	saucers	.
的确	,	她	做过	不是	想	她	玩伴	到	处理	这	杯子	和	碟子	.

事实上，她不希望她的玩伴们碰杯子和碟子。

" [aɪm][soʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	so	afraid	you	will	break	them	!	"	said	she	.
"	我是	所以	害怕的	你	将要	休息	他们	!	"	说	她	.

"我真怕你会把它们弄坏！"她说。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][gɜːrl] !

What	a	foolish	and	unreasonable	girl	!
什么	一个	愚蠢	和	不合理	女孩	!

真是个愚蠢又无理取闹的女孩!

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːvɜːrb][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['kærəlɪn] [ri'zaidid] ,

It	got	to	be	a	sort	of	proverb	in	the	little	village	where	Caroline	resided	,
它	得到	到	是	一个	种类	的	谚语	在	这	小的	村庄	在哪里	卡罗琳	居住地	,

在卡罗琳居住的小村庄里，这句话渐渐变成了一句谚语。

[wen] ['eni][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['dʒenərəs] , " [ʃiːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz] ['kæri] [roʊz] ,

when	any	one	was	not	very	generous	,	"	She's	almost	as	selfish	as	Carrie	Rose	,
什么时候	任何	一	曾是	不是	非常	慷慨的	,	"	她是	几乎	作为	自私	作为	凯莉	玫瑰	,

当有人不太慷慨时，她就会说："她几乎和凯莉·罗斯一样自私。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

"	I	don't	know	whether	she	knew	how	she	was	regarded	among	boys	and	girls
"	我	不	知道	无论	她	知道	如何	她	曾是	认为	之中	男孩们	和	女孩们

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ;

of	her	own	age	;
的	她	自己的	年龄	;

我不知道她是否知道自己在同龄男孩女孩眼中是什么样的人；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] ,

and	I	don't	know	how	much	she	cared	for	their	good	will	,
和	我	不	知道	如何	很多	她	关心	为了	他们的	好的	将要	,

我不知道她究竟有多在意他们的善意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

if	she	did	hear	what	they	thought	of	her	.
如果	她	做过	听到	什么	他们	想法	的	她	.

如果她听到了他们对她的看法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

But	this	I	know	,	that	I	could	not	bear	to	have	such	a	character	.
但	这	我	知道	,	那	我	可以	不是	熊	到	有	这样的	一个	特点	.

但我知道，我无法忍受拥有这样的性格。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ə'weɪ] [hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə]

I	would	rather	give	away	half	of	all	I	am	worth	than	to	give	any	reason	to
我	会	相当	给	离开	一半	的	全部	我	是	值得	比	到	给	任何	原因	到

['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

people	to	think	I	was	mean	and	selfish	.
人们	到	思考	我	曾是	意思是	和	自私	.

我宁愿捐出我一半的财产，也不愿让别人觉得我吝啬自私。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪs'laɪk][tuː; tə][hæv; həv][foʊks][seɪ][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə]

How	I	should	dislike	to	have	folks	say	to	themselves	,	and	perhaps	to
如何	我	应该	不喜欢	到	有	各位	说	到	他们自己	,	和	也许	到

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我多么不希望人们对自己说，或许还会对别人说：

[wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

when	they	meet	me	in	the	streets	,
什么时候	他们	见面	我	在	这	街道	,

当他们在街上遇见我时，

" [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['piːp(ə)l] [wɪl]

"	There	goes	a	selfish	man	—	a	man	who	is	about	as	good	as	people	will
"	那里	去	一个	自私	男人	—	一个	男人	WHO	是	关于	作为	好的	作为	人们	将要

['ævərɪdʒ] ,

average	,
平均的	,

"瞧，一个自私的人走了——一个品行平庸到近乎完美的人。"

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][end]

in	other	respects	,	but	who	is	as	small	as	the	little	end
在	其他	尊重	,	但	WHO	是	作为	小的	作为	这	小的	结尾

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .

of	nothing	,	in	his	dealings	.
的	没有什么	,	在	他的	交易	.

在其他方面，他却渺小得像无足轻重的小人物。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ]

"	I	think	I	would	rather	live	on	a	crust	of	dry	bread	than	to	get	money	by
"	我	思考	我	会	相当	居住	在	一个	地壳	的	干燥	面包	比	到	得到	钱	经过

['biːɪŋ] [kloʊz] ,

being	close	,
存在	关闭	,

“我宁愿吃一块干面包皮过日子，也不愿靠关系赚钱。”

[ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [miːn] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

and	small	,	and	mean	,	and	selfish	.
和	小的	,	和	意思是	,	和	自私	.

心胸狭隘、卑鄙自私。

[maɪ] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] .

My	Pretty	Kitten	.
我的	漂亮的	小猫	.

我的漂亮小猫咪。

['kærəlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

Caroline	had	a	kitten	given	her	,	by	her	uncle	,
卡罗琳	有	一个	小猫	给定	她	,	经过	她	叔叔	,

卡罗琳的叔叔送给她一只小猫。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɜːrl] .

when	she	had	grown	up	to	be	quite	a	large	girl	.
什么时候	她	有	生长	向上	到	是	相当	一个	大的	女孩	.

她长大后成了一个个子很高的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

It	was	a	beautiful	creature	.
它	曾是	一个	美丽的	生物	.

它是一种美丽的生物。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .

I	think	they	called	it	a	Maltese	kitten	.
我	思考	他们	称为	它	一个	马耳他语	小猫	.

我想他们称它为马尔济斯小猫。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kærəlɪn] [lɪvd] ,

Nothing	of	the	kind	had	been	seen	in	the	place	where	Caroline	lived	,
没有什么	的	这	种类	有	到过	已见	在	这	地方	在哪里	卡罗琳	居住地	,

卡罗琳居住的地方从未见过这种事。

[bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [nuː] [pet] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər] .

before	Tommy	,	as	she	called	her	new	pet	,	was	brought	there	.
前	汤米	,	作为	她	称为	她	新的	宠物	,	曾是	带来	那里	.

在汤米（她给她新养的宠物起的名字）被带到那里之前。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][toʊld][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn]['prez(ə)nt][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

of	course	she	told	all	the	little	folks	what	a	fine	present	her	uncle	had
的	课程	她	讲述	全部	这	小的	各位	什么	一个	美好的	展示	她	叔叔	有

[meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

made	to	her	,
制成	到	她	,

她当然告诉了所有的小朋友，她叔叔送给她一份多么精美的礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

and	they	were	invited	to	come	over	and	see	the	"	dear	little	creature	.
和	他们	是	受邀	到	来	超过	和	看	这	"	亲爱的	小的	生物	.

他们受邀过来看看这个“可爱的小家伙”。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	She	talked	about	her	kitten	as	if	it	were	one	of	the	wonders	of	the
"	她	谈话	关于	她	小猫	作为	如果	它	是	一	的	这	奇迹	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她谈起她的小猫，就好像它是世界奇观之一一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

and	as	if	she	thought	she	was	a	young	queen	,	with	the	wealth	of
和	作为	如果	她	想法	她	曾是	一个	年轻的	女王	,	和	这	财富	的

[ˌkliːə'pætrə][ɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Cleopatra	or	Elizabeth	,
克利奥帕特拉	或者	伊丽莎白	,

仿佛她觉得自己是一位年轻的女王，拥有克利奥帕特拉或伊丽莎白女王那样的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd][baʊ; boʊ]

and	that	half	the	inhabitants	of	the	globe	would	certainly	come	and	bow
和	那	一半	这	居民	的	这	地球	会	当然	来	和	弓

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l]['kɪt(ə)n] .

before	her	and	her	wonderful	kitten	.
前	她	和	她	精彩的	小猫	.

全世界一半的人都会前来膜拜她和她可爱的小猫咪。

[wen] [ʃiː; ʃi][met][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdli][bʌt; bət] " [maɪ] ['prɪti]

When	she	met	her	young	friends	,	she	talked	of	nothing	hardly	but	"	my	pretty
什么时候	她	遇见	她	年轻的	朋友们	,	她	谈话	的	没有什么	几乎	但	"	我的	漂亮的

[ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .

Maltese	kitten	.
马耳他语	小猫	.

当她遇到年轻的朋友们时，她几乎只谈论“我漂亮的马尔济斯小猫”。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [foʊks] .

"	That	is	the	way	with	selfish	folks	.
"	那	是	这	方式	和	自私	各位	.

“自私的人就是这样。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrnz][ðem; ðəm] ,

They	think	and	talk	a	great	deal	of	what	concerns	them	,
他们	思考	和	讲话	一个	伟大的	交易	的	什么	担忧	他们	,

他们会思考和谈论很多与他们相关的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['seldəm] [hɪr] [ðem; ðəm] [preɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] .

and	you	seldom	hear	them	praise	anything	that	belongs	to	their	neighbors	.
和	你	很少	听到	他们	称赞	任何事物	那	属于	到	他们的	邻居	.

你很少会听到他们称赞邻居的任何东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get] — [ɪf][juː; jʊ][wɪl] [ə'laʊ][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

I	shall	never	forget	—	if	you	will	allow	me	to	go	a	step	or	two	out	of	my
我	将	绝不	忘记	—	如果	你	将要	允许	我	到	去	一个	步	或者	二	出去	的	我的

[wei] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get] [haʊ] ,

way	for	an	illustration	—	I	shall	never	forget	how	,
方式	为了	一个	插图	—	我	将	绝不	忘记	如何	,

我永远不会忘记——如果允许我稍微偏离主题举个例子——我永远不会忘记，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] , ['mʌðər] ['bʌd] , [ə; eɪ]['ræðər] ['selfɪʃ] [oʊld]['leɪdi] ,

when	I	was	a	little	school	-	boy	,	Mother	Budd	,	a	rather	selfish	old	lady	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	学校	-	男生	,	母亲	巴德	,	一个	相当	自私	老的	女士	,

当我还是个小学生的时候，巴德太太，一个相当自私的老太太，

[juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] ,

used	to	call	us	into	her	kitchen	,
用过的	到	称呼	我们	进入	她	厨房	,

她以前常常叫我们去她家厨房，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː][naɪs] ['hʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [biː] - [haɪvz] .

to	see	the	nice	honey	she	had	been	taking	out	of	her	bee	-	hives	.
到	看	这	好的	蜂蜜	她	有	到过	采取	出去	的	她	蜜蜂	-	麻疹	.

去看看她从蜂箱里取出的优质蜂蜜。

" ['iznt] [ðæt] [faɪn] ?

"	Isn't	that	fine	?
"	不是	那	美好的	?

这样岂不是很好吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] ; " [eɪ] , ['iznt] [ðæt] [faɪn] ['hʌni] , [bɔɪz] ?

"	she	would	ask	;	"	eh	,	isn't	that	fine	honey	,	boys	?
"	她	会	问	;	"	嗯	,	不是	那	美好的	蜂蜜	,	男孩们	?

她会问："嗯，宝贝儿们，这不是很棒吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [soʊ] .

"	Of	course	it	was	fine	,	and	we	said	so	.
"	的	课程	它	曾是	美好的	,	和	我们	说	所以	.

"当然没问题，我们也这么说过。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['æftər] [ðæt] .

"	Well	,	you	can	go	now	,	"	she	would	say	,	after	that	.
"	出色地	,	你	能	去	现在	,	"	她	会	说	,	后	那	.

"好了，你可以走了，"她之后会这样说。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪn] ['hʌni] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]

As	for	letting	us	taste	of	her	fine	honey	,	that	she	never	thought	of
作为	为了	出租	我们	品尝	的	她	美好的	蜂蜜	,	那	她	绝不	想法	的

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

至于让我们品尝她上好的蜂蜜，她从未想过这样做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] ,

I	don't	know	but	we	should	almost	have	served	her	right	,
我	不	知道	但	我们	应该	几乎	有	服务	她	正确的	,

我不知道，但我们几乎应该让她付出代价。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['mɪnɪstər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

if	we	had	done	something	as	a	good	old	minister	I	have	heard	of	,
如果	我们	有	完毕	某物	作为	一个	好的	老的	部长	我	有	听到	的	,

如果我们像我听说过的那位和蔼可亲的老牧师那样做些事，

[wʌns][dɪd][ɪn]['veri]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

once	did	in	very	similar	circumstances	.
一次	做过	在	非常	相似的	情况	.

曾经在非常相似的情况下做过类似的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærɪʃ] — [ə'pɑːn][ænt]

He	was	making	a	call	upon	one	of	the	ladies	of	his	parish	—	upon	Aunt
他	曾是	制作	一个	称呼	之上	一	的	这	女士们	的	他的	教区	—	之上	阿姨

['ketɪ] ,

Katy	,
凯蒂	,

他当时正在拜访他教区的一位女士——凯蒂阿姨。

[huː] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kloʊz] - ['fɪstɪd] .

who	was	noted	all	over	the	neighborhood	for	being	close	-	fisted	.
WHO	曾是	著名的	全部	超过	这	邻里	为了	存在	关闭	-	拳交	.

他出了名的吝啬，整个街坊邻居都知道他。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Almost	as	soon	as	the	good	man	had	got	into	the	house	,
几乎	作为	很快	作为	这	好的	男人	有	得到	进入	这	房子	,

那位好心人刚进屋不久，

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtəri] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][naɪs] [tʃiːz] .

she	invited	him	to	go	into	the	buttery	,	and	look	at	her	nice	cheeses	.
她	受邀	他	到	去	进入	这	黄油味	,	和	看	在	她	好的	奶酪	.

她邀请他去奶酪房看看她珍藏的美味奶酪。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

He	went	in	,	the	old	lady	acting	as	a	guide	.
他	去	在	,	这	老的	女士	表演	作为	一个	指导	.

他走了进去，老太太充当了向导。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæməθ] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd]

"	There	,	"	said	she	,	pointing	to	a	mammoth	cheese	which	she	had	just	made
"	那里	,	"	说	她	,	指向	到	一个	长毛象	奶酪	哪个	她	有	只是	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,

for	the	fair	,
为了	这	公平的	,

“看，”她指着一块她刚为集市做的巨型奶酪说。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	which	she	was	particularly	proud	of	,	"	there's	a	cheese	for	you	.	"
和	哪个	她	曾是	特别	自豪的	的	,	"	有	一个	奶酪	为了	你	.	"

她尤其引以为豪的是，“给你一块奶酪。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['ketɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	Thank	you	,	Aunt	Katy	,	"	said	the	minister	,
"	感谢	你	,	阿姨	凯蒂	,	"	说	这	部长	,

“谢谢你，凯蒂阿姨，”部长说道。

" [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː]

"	my	wife	was	saying	only	this	morning	that	we	should	have	to	get	a	new
"	我的	妻子	曾是	说	仅有的	这	早晨	那	我们	应该	有	到	得到	一个	新的

[tʃiːz] ['prɪti] [suːn] .

cheese	pretty	soon	.
奶酪	漂亮的	很快	.

“我妻子今天早上还说，我们很快就得买新的奶酪了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃiːz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	he	took	the	cheese	down	from	the	shelf	,	carried	it	out	to	his
"	和	他	采取	这	奶酪	向下	从	这	架子	,	携带	它	出去	到	他的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

于是他从架子上取下奶酪，搬到他的马车上。

[beɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

bade	the	astonished	lady	of	the	house	a	good	morning	,
巴德	这	惊讶	女士	的	这	房子	一个	好的	早晨	,

他向那位惊讶的女主人道了声早安。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

and	drove	off	to	visit	some	of	the	rest	of	his	flock	.
和	驾驶	离开	到	访问	一些	的	这	休息	的	他的	群	.

然后开车去看望他的其他羊群。

['selfɪʃnəs] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .

Selfishness	has	the	same	face	,	look	at	it	where	you	will	.
自私	有	这	相同的	脸	,	看	在	它	在哪里	你	将要	.

自私的本质都是一样的，无论你从哪个角度看都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][skɑːr][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['kɛrəˌlaɪnz] ['kærəktər] .

It	made	quite	a	scar	in	the	features	of	Caroline's	character	.
它	制成	相当	一个	瘢痕	在	这	特征	的	卡罗琳的	特点	.

这在卡罗琳的性格特征上留下了很深的伤痕。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli]

Without	that	,	they	would	have	been	beautiful	—	with	it	,	they	were	ugly
没有	那	,	他们	会	有	到过	美丽的	—	和	它	,	他们	是	丑陋的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果没有它，她们会很漂亮；有了它，她们就足够丑了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɪt(ə)n] .

But	about	that	kitten	.
但	关于	那	小猫	.

但是，关于那只小猫咪。

['klærə] ['gʊdˌsɛl] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [ɪz][ʌv; əv] [miːt] .

Clara	Goodsell	was	as	full	of	fun	as	a	hickory	nut	is	of	meat	.
克拉拉	古德塞尔	曾是	作为	满的	的	乐趣	作为	一个	山胡桃木	坚果	是	的	肉	.

克拉拉·古德塞尔就像山核桃里的肉一样，充满了乐趣。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kɛrəˌlaɪnz] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː]

She	heard	of	Caroline's	kitten	,	and	she	,	too	,	was	invited	to	call	and	see
她	听到	的	卡罗琳的	小猫	,	和	她	,	也	,	曾是	受邀	到	称呼	和	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她听说了卡罗琳的小猫，也受邀去看看。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [feɪld] [tuː; tə][kəm'plaɪ]

She	did	not	go	,	though	,	and	,	indeed	,	the	girls	very	generally	failed	to	comply
她	做过	不是	去	,	尽管	,	和	,	的确	,	这	女孩们	非常	一般来说	失败的	到	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	the	invitation	.
和	这	邀请	.

但她并没有去，事实上，女孩们普遍都没有接受邀请。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

They	knew	well	enough	that	,	if	they	went	to	see	the	kitten	,
他们	知道	出色地	足够的	那	,	如果	他们	去	到	看	这	小猫	,

他们很清楚，如果他们去看那只小猫，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	would	not	be	allowed	to	take	it	,
他们	会	不是	是	允许	到	拿	它	,

他们不被允许拿走它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

and	that	all	they	could	do	would	be	to	stand	a	little	way	off	,
和	那	全部	他们	可以	做	会	是	到	站立	一个	小的	方式	离开	,

他们所能做的就是站在稍远的地方。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	look	at	it	,	and	remark	how	beautiful	it	was	.
和	看	在	它	,	和	评论	如何	美丽的	它	曾是	.

然后看看它，感叹它多么美丽。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [æt; ət] [skuːl] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

One	day	,	when	the	girls	at	school	were	required	to	write	compositions	,
一	天	,	什么时候	这	女孩们	在	学校	是	必需的	到	写	作品	,

有一天，学校要求女生们写作文，

['klærə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['kæri] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Clara	thought	she	would	write	something	which	would	make	Carrie	ashamed	of	her
克拉拉	想法	她	会	写	某物	哪个	会	制作	凯莉	羞愧	的	她

['selfɪʃnəs] .

selfishness	.
自私	.

克拉拉想写点什么，让凯莉为自己的自私感到羞愧。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'laʊd] .

The	teacher	read	all	the	compositions	aloud	.
这	老师	读	全部	这	作品	大声	.

老师把所有作文都朗读了一遍。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['klærəz, 'klɛrəz] ,

When	he	came	to	Clara's	,
什么时候	他	来了	到	克拉拉的	,

当他来到克拉拉家时，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

the	girls	had	as	much	as	they	could	do	to	keep	from	laughing	,
这	女孩们	有	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	保持	从	笑	,

女孩们竭尽全力才忍住没笑出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riːd] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

for	they	knew	,	before	it	was	read	,	what	it	was	about	.
为了	他们	知道	,	前	它	曾是	读	,	什么	它	曾是	关于	.

因为在阅读之前，他们就知道这本书讲的是什么。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː]

The	schoolmaster	had	to	bite	his	lips	to	keep	from	smiling	a	little	,	too
这	校长	有	到	咬	他的	嘴唇	到	保持	从	微笑	一个	小的	,	也

.

:

.

校长也不得不咬着嘴唇，才能忍住不笑出来。

['klærə][dɪd][nɑːt][kɔːl] ['eni] [neɪmz] .
Clara did not call any names .
克拉拉 做过 不是 称呼 任何 姓名 .

克拉拉没有辱骂任何人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ə'baʊt] " [maɪ] ['prɪti] ['kɪt(ə)n] " [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]
But she wrote such a composition about " My Pretty Kitten " that anybody could
但 她 写道 这样的 一个 作品 关于 " 我的 漂亮的 小猫 " 那 任何人 可以
[siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['kærəlɪn] .
see it was meant for Caroline .
看 它 曾是 意思是 为了 卡罗琳 .

但她写的关于《我的漂亮小猫咪》的作文，任何人都能看出是写给卡罗琳的。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [gɜːrl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt]
The selfish girl saw it , as well as the rest , and before school was out
这 自私 女孩 锯 它 , 作为 出色地 作为 这 休息 , 和 前 学校 曾是 出去
,
,
,

那个自私的女孩看到了这一切，其他人也都看到了，在放学之前，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ʃiː; ʃi][felt][soʊ]['bædli] .
she burst into tears , she felt so badly .
她 爆裂 进入 眼泪 , 她 毛毡 所以 糟糕 .

她突然哭了起来，她感到非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] .
But the composition did her good .
但 这 作品 做过 她 好的 .

但这种创作方式对她有好处。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] ['æftər] [ðæt] .
She improved wonderfully after that .
她 改进 太棒了 后 那 .

那之后她的情况有了显著改善。

[eks] .
X .
X .

X.

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I DON'T KNOW .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" How difficult it is for many people to say these words .
" 如何 难的 它 是 为了 许多 人们 到 说 这些 字 .

“对很多人来说，说出这些话是多么困难啊。”

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][tuː; tə][oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪgnərənt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
They don't like to own that they are ignorant of anything .
他们 不 喜欢 到 自己的 那 他们 是 无知 的 任何事物 .

他们不愿承认自己对任何事情都一无所知。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
They want to make you think that they know everything .
他们 想 到 制作 你 思考 那 他们 知道 一切 .

他们想让你觉得他们无所不知。

[wen] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːrd]['kwestʃən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [raɪt] [aʊt] , ['plʌmpli]
When you ask them a hard question , instead of saying right out , plumply
什么时候 你 问 他们 一个 难的 问题 , 反而 的 说 正确的 出去 , 丰满的
[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ,
and honestly ,
和 诚实地 ,

当你问他们一个棘手的问题时，不要直接、坦率、诚实地回答，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [trʌmp] [ʌp][sʌm; səm] ['ænsər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spoʊz][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
" they will try to trump up some answer that will not expose their ignorance .
" 他们 将要 尝试 到 王牌 向上 一些 回答 那 将要 不是 暴露 他们的 无知 .

他们会试图编造一些理由来掩盖自己的无知。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] ['retʃɪd] [wɜːrk] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ænsər] .
And oh , what wretched work they sometimes make with their answers .
和 哦 , 什么 可怜 工作 他们 有时 制作 和 他们的 答案 .

哦，他们有时给出的答案真是糟糕透了。

[ðeɪ] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
They make perfect fools of themselves .
他们 制作 完美的 傻瓜 的 他们自己 .

他们出尽了洋相。

['piːp(ə)l] ['nevər] [ə'pɪr] [wel] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
People never appear well , among those of good sense ,
人们 绝不 出现 出色地 , 之中 那些 的 好的 感觉 ,

在那些明事理的人当中，人们似乎总是显得不太健康。

[huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðəm'selvz] [ɔːf] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .
who attempt to pass themselves off as knowing more than they do .
WHO 试图 到 经过 他们自己 离开 作为 会心 更多的 比 他们 做 .

他们试图冒充比实际懂得更多的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [noʊ] ['evriθɪŋ] ;
It is not to be expected that any one person can know everything ;
它 是 不是 到 是 预期的 那 任何 一 人 能 知道 一切 ;

任何人都不可能无所不知；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,
and why should you , or anybody else ,
和 为什么 应该 你 , 或者 任何人 别的 ,

你或者其他人为什么要这样做?

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [θɪŋ] ?
be ashamed to own that you can't tell all about this thing , or that thing ?
是 羞愧 到 自己的 那 你 不能 告诉 全部 关于 这 事物 , 或者 那 事物 ?

你是否羞于承认自己无法完全透露这件事或那件事的全部细节?

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['wɪzdəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]
Why it is often one part of wisdom to see that you can't understand a
为什么 它 是 经常 一 部分 的 智慧 到 看 那 你 不能 理解 一个
[pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt] ,
particular subject ,
特别的 主题 ,

为什么认识到自己无法理解某个特定主题往往是智慧的一部分?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['wɪzdəm][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][ju:; jʊ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

and	another	part	of	wisdom	to	confess	that	you	can't	understand	it	.
和	其他	部分	的	智慧	到	承认	那	你	不能	理解	它	.

而承认自己无法理解，也是智慧的一部分。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][dɔ:g] , [hu:] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][veɪn] , [self] - [kən'si:tɪd] ['mʌŋki] ,

I	think	that	the	dog	,	who	figures	with	a	certain	vain	,	self	-	conceited	monkey	,
我	思考	那	这	狗	,	WHO	数据	和	一个	肯定	徒劳	,	自己	-	自负	猴	,

我认为，这条狗，就像某个虚荣自负的猴子一样，

[ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪn][hɪz; ɪz][ri'ma:ks] .

in	the	fable	,	showed	a	good	deal	of	wisdom	in	his	remarks	.
在	这	寓言	,	显示	一个	好的	交易	的	智慧	在	他的	评论	.

寓言故事中，他的言论展现了丰富的智慧。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ə'strɑ:nəmər] .

The	monkey	,	you	must	know	,	belonged	to	a	very	learned	astronomer	.
这	猴	,	你	必须	知道	,	属于	到	一个	非常	学习	天文学家	.

你应该知道，这只猴子属于一位学识渊博的天文学家。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]

The	animal	often	watched	his	master	,	while	he	was	looking	through	his
这	动物	经常	观看	他的	掌握	,	尽管	他	曾是	寻找	通过	他的

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

这只动物经常看着它的主人透过望远镜观察。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðæt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

"	There	must	be	something	delightful	in	that	,	"	he	thought	,	and	one	day	,
"	那里	必须	是	某物	愉快	在	那	,	"	他	想法	,	和	一	天	,

“这其中一定有令人愉悦之处，”他想，有一天，

[wen] [ðə; ði][ə'strɑ:nəmər][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

when	the	astronomer	was	absent	,	the	monkey	looked	through	the	instrument
什么时候	这	天文学家	曾是	缺席的	,	这	猴	看起来	通过	这	乐器

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

当天文学家不在的时候，猴子长时间地透过仪器观察天体。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɔ:r]['wʌndərf(ə)l] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	he	saw	nothing	strange	or	wonderful	;	and	so	he	concluded	that	his
但	他	锯	没有什么	奇怪的	或者	精彩的	;	和	所以	他	结束	那	他的

['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ,

master	was	a	fool	,
掌握	曾是	一个	傻子	,

但他并没有看到任何奇怪或奇妙的事情；因此，他断定他的主人是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] .

and	that	the	telescope	was	all	nonsense	.
和	那	这	望远镜	曾是	全部	废话	.

望远镜完全是无稽之谈。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] , [hi:; hi][met]['roʊvər] , [ðə; ði]['fæməli][dɔ:g] ,

Not	long	after	that	,	he	met	Rover	,	the	family	dog	,
不是	长的	后	那	,	他	遇见	路虎	,	这	家庭	狗	,

不久之后，他遇到了罗孚，那只家里的狗。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	he	told	him	what	he	thought	of	his	master	.
和	他	讲述	他	什么	他	想法	的	他的	掌握	.

他告诉了他自己对主人的看法。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [frend] ['roʊvər] ?
" **And** **what** **do** **you** **think** **of** **the** **matter** **,** **friend** **Rover** **?**
" 和 什么 做 你 思考 的 这 事情 , 朋友 路虎 ?

"那么，我的朋友罗孚，你对这件事有什么看法呢？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] ,
" **I** **don't** **know** **the** **use** **of** **the** **telescope** **,** **"** **said** **the** **dog** **,**
" 我 不 知道 这 使用 的 这 望远镜 , " 说 这 狗 ,

"我不知道望远镜是干什么用的，"狗说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [waɪz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] [meɪ] [biː; bi] .
" **and** **I** **don't** **know** **how** **wise** **our** **master** **may** **be** **.**
" 和 我 不 知道 如何 明智的 我们的 掌握 可能 是 .

我不知道我们的主人有多睿智。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] . "
But **I** **am** **satisfied** **of** **two** **things** **.** **"**
但 我 是 使满意 的 二 事物 . "

但我对两件事感到满意。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **What** **are** **they** **?**
" 什么 是 他们 ?

"这些是什么？

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [æskt] .
" **the** **monkey** **asked** **.**
" 这 猴 问 .

猴子问道。

" [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , " [ðæt] ['teliskəups] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [lʊk]
" **First** **,** **"** **said** **the** **dog** **,** **"** **that** **telescopes** **were** **not** **made** **for** **monkeys** **to** **look**
" 第一的 , " 说 这 狗 , " 那 望远镜 是 不是 制成 为了 猴子 到 看
[θruː] ;
through **;**
通过 ;

"首先，"狗说，"望远镜不是给猴子看的；

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðæt] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['teliskəups] .
and **second** **,** **that** **monkeys** **were** **not** **made** **to** **look** **through** **telescopes** **.**
和 第二 , 那 猴子 是 不是 制成 到 看 通过 望远镜 .

第二，猴子天生就不适合用望远镜观察。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潜水钟；或，寻找珍珠(The Diving Bell; Or, Pearls to be Sought for)

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [gi:s] .
" The Learned Geese .
" 这 学习 鹅 .

“博学的鹅。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [gi:s] .
THE LEARNED GEESE .
这 学习 鹅 .

博学的鹅。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [gi:s] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [tə'geðər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,
A company of geese used to meet together very often ,
一个 公司 的 鹅 用过的 到 见面 一起 非常 经常 ,

一群鹅过去经常聚在一起。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
to talk about the affairs of the nation ,
到 讲话 关于 这 事务 的 这 国家 ,

谈论国家大事，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'traɪv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
and to contrive ways and means to do the public good .
和 到 精心策划 方式 和 方法 到 做 这 民众 好的 .

并想方设法为公众谋福利。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ;
They were full of learning ;
他们 是 满的 的 学习 ;

他们学识渊博；

[hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ðæt] ['evər] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gu:s] ['læŋgwɪdʒ] ;
had read all the valuable books that ever were printed in the goose language ;
有 读 全部 这 有价值的 图书 那 曾经 是 打印 在 这 鹅 语言 ;

读过所有用鹅语印刷的珍贵书籍；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,
and had got the notion into their heads that when they died ,
和 有 得到 这 概念 进入 他们的 头部 那 什么时候 他们 死亡 ,

他们脑海中根深蒂固地认为，当他们死后，

['wɪzdəm] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
wisdom would perish in the earth .
智慧 会 沦 在 这 地球 .

智慧将在尘世消亡。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz]

They	looked	down	upon	the	great	mass	of	goosehood	about	them	with	feelings
他们	看起来	向下	之上	这	伟大的	大量的	的	鹅帽	关于	他们	和	情怀

[ʌv; əv] ['pɪti] — ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [kən'tempt] .

of	pity	—	almost	of	contempt	.
的	遗憾	—	几乎	的	鄙视	.

他们俯视着周围一大群鹅，心中充满了怜悯，几乎是轻蔑。

[æt; ət][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][held] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] ,

At	their	public	meetings	—	which	were	held	pretty	often	,
在	他们的	民众	会议	—	哪个	是	握住	漂亮的	经常	,

在他们经常举行的公开会议上，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pʌblɪk][ðæn; ðən]['praɪvət] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] — [ðeɪ]

for	they	had	much	more	public	than	private	business	to	attend	to	—	they
为了	他们	有	很多	更多的	民众	比	私人的	商业	到	出席	到	—	他们

['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [di:p]

occupied	a	great	share	of	their	time	in	discussing	questions	which	were	so	deep
占领	一个	伟大的	分享	的	他们的	时间	在	讨论	问题	哪个	是	所以	深的

[ænd; ənd] ['mʌdi] ,

and	muddy	,
和	浑	,

因为他们要处理的公共事务远比私人事务多得多——他们花费大量时间讨论一些非常深奥且棘手的问题。

[ðæt] ['noʊbɑ:di][bʌt; bət] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	nobody	but	they	ever	saw	to	the	bottom	of	them	.
那	无人	但	他们	曾经	锯	到	这	底部	的	他们	.

除了他们之外，没有人真正了解过这些事情的真相。

[ɪn'di:d] , ['meni] ['veri] ['sensəb(ə)l] [gi:s] , [hu:] [meɪd] [fju:] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Indeed	,	many	very	sensible	geese	,	who	made	few	pretensions	to	learning	,
的确	,	许多	非常	明智的	鹅	,	WHO	制成	很少	虚荣心	到	学习	,

事实上，许多非常明智的鹅，它们并不自诩博学，

[hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [sɔ:] ['veri] ['klɪrli] ['ɪntu:] [ði:z] ['kwestʃənz] [ðəm'selvz] .

have	doubted	whether	they	saw	very	clearly	into	these	questions	themselves	.
有	怀疑	无论	他们	锯	非常	清楚地	进入	这些	问题	他们自己	.

我怀疑他们自己是否真的对这些问题看得非常清楚。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][maɪ] [dauts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ði:z] ['sensəb(ə)l] [gi:s] ;

I	,	too	,	have	my	doubts	on	the	subject	,	as	well	as	these	sensible	geese	;
我	,	也	,	有	我的	疑虑	在	这	主题	,	作为	出色地	作为	这些	明智的	鹅	;

我也和这些明智的鹅一样，对这个问题抱有怀疑；

[ænd; ənd][aɪ][goʊ]['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn][maɪ] [dauts] .

and	I	go	farther	than	they	in	my	doubts	.
和	我	去	更远	比	他们	在	我的	疑虑	.

我的疑虑比他们更深。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ,

I	doubt	whether	,
我	怀疑	无论	,

我怀疑是否如此。

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['lɜ:rnɪd] [gu:s] [kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z]

in	case	any	learned	goose	could	see	to	the	bottom	of	very	many	of	these
在	案件	任何	学习	鹅	可以	看	到	这	底部	的	非常	许多	的	这些

['mʌdi] ['sʌbdʒekts] ,

muddy	subjects	,
浑	主题	,

如果哪个有学问的人能看透这些泥泞不堪的问题，

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	knowledge	would	be	worth	much	to	him	.
他的	知识	会	是	值得	很多	到	他	.

他的知识对他来说非常宝贵。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'beɪt]

I	will	give	you	a	specimen	of	some	of	the	questions	they	used	to	debate
我	将要	给	你	一个	标本	的	一些	的	这	问题	他们	用过的	到	辩论

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

我将给你举几个他们过去辩论过的问题的例子。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	leave	you	to	judge	of	their	value	for	yourselves	.
和	离开	你	到	法官	的	他们的	价值	为了	你们自己	.

至于它们的价值，就由你们自己来判断吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] :

They	were	such	as	these	:
他们	是	这样的	作为	这些	:

他们是这样的:

" [haʊ] [θɪk] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ? "

"	How	thick	is	the	shadow	of	a	goose	in	the	moonlight	?	"
"	如何	厚的	是	这	阴影	的	一个	鹅	在	这	月光	?	"

月光下，鹅的影子有多粗?

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['lɜːrnɪd] ['gændər] [weɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

"	How	much	would	the	shadow	of	a	tolerably	learned	gander	weigh	,	if	it	could
"	如何	很多	会	这	阴影	的	一个	勉强可以接受	学习	鹅	称重	,	如果	它	可以

[biː; bi] [weid] ? "

be	weighed	?	"
是	称重	?	"

"如果一只略有学识的鹅的影子可以称重，那么它的影子会有多重呢?"

" [haʊ] ['ɜːrli] [duː] ['gɒzlɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ? "

"	How	early	do	goslings	begin	to	know	a	great	many	things	,	if	not	more	?	"
"	如何	早期的	做	小鹅	开始	到	知道	一个	伟大的	许多	事物	,	如果	不是	更多的	?	"

"小鹅很早就开始懂得很多事情，甚至比大鹅懂得更多，那它们究竟有多早呢?"

" [wen] [ə; eɪ][fɑːks]['stɑːrts] [ɔːf] ['æftər][ə; eɪ] [guːs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪm'self] ,

"	When	a	fox	starts	off	after	a	goose	,	is	it	because	he	loves	himself	,
"	什么时候	一个	狐狸	开始	离开	后	一个	鹅	,	是	它	因为	他	爱	他自己	,

"狐狸追鹅，是因为它爱自己吗?"

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔksiz] ? "

or	because	he	loves	his	wife	and	the	little	foxes	?	"
或者	因为	他	爱	他的	妻子	和	这	小的	狐狸	?	"

还是因为他爱他的妻子和那些小狐狸?

" ['weðər] [giːs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

"	Whether	geese	ought	not	to	be	willing	to	die	,
"	无论	鹅	应该	不是	到	是	愿意的	到	死	,

"鹅是否应该甘愿赴死，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɑːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

for	the	sake	of	affording	a	good	dinner	to	Christians	on	Christmas	and
为了	这	清酒	的	负担得起	一个	好的	晚餐	到	基督徒	在	圣诞节	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪz] ? "

Thanksgiving	days	?	"
感恩	天	?	"

仅仅为了让基督徒在圣诞节和感恩节能吃上一顿丰盛的晚餐吗?

" ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] , ['paɪəs] [guːs] ,

"	Whether	there	would	be	such	a	thing	as	a	good	,	pious	goose	,
"	无论	那里	会	是	这样的	一个	事物	作为	一个	好的	,	虔诚的	鹅	,

"是否存在善良虔诚的鹅，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ?

who	was	not	willing	to	die	for	such	a	purpose	?
WHO	曾是	不是	愿意的	到	死	为了	这样的	一个	目的	?

谁不愿意为这样的目标献出生命呢?

" [wʌn] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] [giːs] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd] ,

"	One	day	,	our	learned	geese	were	holding	a	meeting	in	the	barn	yard	,
"	一	天	,	我们的	学习	鹅	是	保持	一个	会议	在	这	谷仓	院子	,

"有一天，我们那些博学的鹅在谷仓院子里开会，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kʌstəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]

according	to	their	custom	,	and	were	,	if	possible	,	more	earnest	and
根据	到	他们的	风俗	,	和	是	,	如果	可能的	,	更多的	认真	和

['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] .

noisy	than	ever	in	their	discussions	.
嘈杂	比	曾经	在	他们的	讨论	.

他们按照惯例，讨论起来比以往更加认真、更加喧闹。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔksiz]

This	time	they	were	considering	what	it	was	best	to	do	to	prevent	foxes
这	时间	他们	是	考虑	什么	它	曾是	最好的	到	做	到	防止	狐狸

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

from	making	such	havoc	in	the	neighborhood	.
从	制作	这样的	混乱	在	这	邻里	.

这一次，他们正在考虑如何才能最好地防止狐狸在附近地区造成如此大的破坏。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] ,

The	question	was	submitted	,
这	问题	曾是	提交	,

问题已提交。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['seɪfər][ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər] [giːs] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

whether	it	would	not	be	safer	and	better	for	geese	to	sleep	with	their
无论	它	会	不是	是	更安全	和	更好的	为了	鹅	到	睡觉	和	他们的

['hedz] [ʌp] ,

heads	up	,
头部	向上	,

对鹅来说，抬头睡觉会不会更安全更好?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðer; ðər] [wɪŋz] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] .

instead	of	placing	them	under	their	wings	,	after	the	old	fashion	.
反而	的	放置	他们	在下面	他们的	翅膀	,	后	这	老的	时尚	.

而不是像以前那样把它们放在自己的羽翼之下。

[bʌt; bət] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

But	right	in	the	midst	of	the	debate	,
但	正确的	在	这	中间	的	这	辩论	,

但就在辩论进行到一半时，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

while	one	of	the	speakers	was	astonishing	himself	as	well	as	the	rest	of
尽管	一	的	这	演讲者	曾是	惊人	他自己	作为	出色地	作为	这	休息	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

其中一位演讲者不仅令自己惊叹，也令在场的其他人感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaili]

with	his	reasoning	and	his	eloquence	,	a	fox	,	who	had	been	slily
和	他的	推理	和	他的	口才	,	一个	狐狸	,	WHO	有	到过	狡猾地

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

listening	to	the	debate	,
聆听	到	这	辩论	,

一只狐狸，一直偷偷地听着辩论，凭借着他的推理和口才，

[stept] ['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['ɔːrətər] ,

stepped	into	their	ranks	,	and	seized	the	orator	,
步	进入	他们的	排名	,	和	查获	这	演说者	,

他加入他们的行列，抓住了那位演说家。

['kʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

cutting	short	his	neck	and	his	speech	at	the	same	instant	.
切割	短的	他的	脖子	和	他的	演讲	在	这	相同的	立即的	.

他瞬间断了喉咙，也断了话。

['mɔːrəl] .

MORAL	.
道德	.

道德。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] .

There	are	several	things	to	be	learned	by	this	fable	.
那里	是	一些	事物	到	是	学习	经过	这	寓言	.

这则寓言故事蕴含着许多道理。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['sɪmplɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	I	shall	content	myself	with	simply	pointing	out	one	of	them	,
但	我	将	内容	我	和	简单地	指向	出去	一	的	他们	,

但我仅满足于指出其中之一。

[prɪ'zjʊmɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rest] : [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

presuming	your	good	sense	will	discover	the	rest	:	Before	you	attempt	to	take	care
假设	你的	好的	感觉	将要	发现	这	休息	:	前	你	试图	到	拿	关心

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

假设你的理智会发现其余的事情：在你试图照顾他人之前，

[lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

learn	to	take	care	of	yourselves	.
学习	到	拿	关心	的	你们自己	.

学会照顾自己。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

THE	WRONG	WAY	.
这	错误的	方式	.

错误的方式。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [ə; eɪ] [ruːd] , ['hedstrɔːŋ] [bɔɪ] .

Edward	was	rather	a	rude	,	headstrong	boy	.
爱德华	曾是	相当	一个	粗鲁的	,	固执己见	男生	.

爱德华是个相当粗鲁、固执的男孩。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

Like	a	great	many	young	people	of	his	age	,	he	needed	to	be	punished
喜欢	一个	伟大的	许多	年轻的	人们	的	他的	年龄	,	他	需要	到	是	受到惩罚

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

像许多同龄的年轻人一样，他有时也需要受到惩罚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪd] [diːl] ['prɪti] ['stɜːrnli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	sometimes	his	parents	did	deal	pretty	sternly	with	him	.
和	有时	他的	父母	做过	交易	漂亮的	严厉地	和	他	.

有时他的父母确实会对他非常严厉。

['edwərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] , ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [baɪ] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

Edward	had	a	sister	,	older	than	himself	,	by	some	years	.
爱德华	有	一个	姐姐	,	老	比	他自己	,	经过	一些	年	.

爱德华有个姐姐，比他大几岁。

['fæni] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] — [traɪd] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [teɪm] ['lɪt(ə)l]

Fanny	—	for	this	was	the	name	of	the	girl	—	tried	one	day	,	to	tame	little
舢	—	为了	这	曾是	这	姓名	的	这	女孩	—	尝试	一	天	,	到	驯服	小的

['edi] ,

Eddy	,
涡流	,

有一天，芬妮——这是女孩的名字——试图驯服小艾迪。

[wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['noʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [waɪld] .

when	,	according	to	her	notion	,	he	was	inclined	to	be	too	wild	.
什么时候	,	根据	到	她	概念	,	他	曾是	倾斜	到	是	也	荒野	.

在她看来，他当时过于放荡不羁。

['fæni] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ækt] [soʊ] ['ruːdli] .

Fanny	was	grieved	to	see	her	brother	act	so	rudely	.
舢	曾是	伤心	到	看	她	兄弟	行为	所以	粗鲁地	.

看到哥哥如此粗鲁无礼，芬妮感到非常难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [ænt] ['sæliːz] ,

They	were	visiting	that	day	,	at	Aunt	Sally's	,
他们	是	访问	那	天	,	在	阿姨	莎莉的	,

那天他们去萨莉阿姨家做客。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər]

and	it	was	natural	enough	that	Fanny	should	wish	to	have	her
和	它	曾是	自然的	足够的	那	舢	应该	希望	到	有	她

['brʌðər] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

brother	behave	as	well	as	he	could	.
兄弟	表现	作为	出色地	作为	他	可以	.

芬妮希望她的弟弟能举止得体，这是人之常情。

" ['edi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Eddy	,	"	said	she	,	in	the	hearing	of	her	aunt	and	some	of	her
"	涡流	,	"	说	她	,	在	这	听力	的	她	阿姨	和	一些	的	她

['kʌznz] ,

cousins	,
表兄弟姐妹	,

"艾迪，"她当着她姑姑和几个表兄弟姐妹的面说道。

" [juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] . "

"	you	act	like	a	young	colt	.	"
"	你	行为	喜欢	一个	年轻的	小马	.	"

你就像一匹小马驹。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ? " [sed] ['edi] , ['rædər] ['tɑːrtli] .
" **Well , what if I do ? " said Eddy , rather tartly .**
" 出色地 , 什么 如果 我 做 ? " 说 涡流 , 相当 酸涩的 .

"那如果我真那么做了呢？"艾迪语气尖刻地说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['breɪkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][soʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **Why , you will need breaking , if you go on so , that's all . "**
" 为什么 , 你 将要 需要 打破 , 如果 你 去 在 所以 , 那就是 全部 . "

"如果你继续这样下去，你迟早会需要休息的，就这么简单。"

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['breɪkɪŋ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huːl] [breɪk] [ˌem 'iː] . "
" **And suppose I should need breaking , I'd like to know who'll break me . "**
" 和 认为 我 应该 需要 打破 , ID 喜欢 到 知道 谁会 休息 我 . "

"假设我需要被击垮，我想知道谁会来击垮我。"

" [meɪ] [biː; bi][aɪ'd][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **May be I'd try my hand at it , if there's nobody else to do it . "**
" 可能 是 ID 尝试 我的 手 在 它 , 如果 有 无人 别的 到 做 它 . "

"如果没有其他人愿意做，也许我会试试。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'd like to see you try it . "**
" ID 喜欢 到 看 你 尝试 它 . "

"我想看看你试一试。"

" [hʌʃ] , ['edwərd] !
" **Hush , Edward !**
" 嘘 , 爱德华 !

"嘘，爱德华！"

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I'm ashamed of you . "
我是 羞愧 的 你 . "

我为你感到羞耻。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hʌʃ] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌʃ] .
" **You had better hush yourself , if you want me to hush .**
" 你 有 更好的 嘘 你自己 , 如果 你 想 我 到 嘘 .

"如果你想让我闭嘴，你最好也闭嘴。"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
" **At this point in the dispute between the brother and sister ,**
" 在 这 观点 在 这 争议 之间 这 兄弟 和 姐姐 ,

"在兄妹争执的这个阶段，

[ænt] ['sæli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Aunt Sally thought it was best to put a stop to it .
阿姨 莎莉 想法 它 曾是 最好的 到 放 一个 停止 到 它 .

萨莉阿姨认为最好阻止这件事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['fæni] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə]['edwərd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] ,
She saw that Fanny could do no good to Edward , while he was in that mood ,
她 锯 那 舢 可以 做 不 好的 到 爱德华 , 尽管 他 曾是 在 那 情绪 ,

她看出，爱德华心情不好的时候，范妮帮不了他什么忙。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['brʌðər]
and so she said a word or two which turned the thoughts of both the brother
和 所以 她 说 一个 单词 或者 二 哪个 转向 这 想法 的 两个都 这 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
and sister into another channel .
和 姐姐 进入 其他 渠道 .

于是她说了一两句话，就把兄妹俩的思绪转移到了另一个方向。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] ,
I suppose it can hardly be necessary to say to you , that ,
我 认为 它 能 几乎 是 必要的 到 说 到 你 , 那 ,

我想应该无需赘述了吧，

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪʤ] ['edwərd] ,
whatever may have been the right way to manage Edward ,
任何 可能 有 到过 这 正确的 方式 到 管理 爱德华 ,

无论管理爱德华的正确方法是什么，

[ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [traɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [rɔːŋ] .
that which his sister tried at this time was certainly the wrong .
那 哪个 他的 姐姐 尝试 在 这 时间 曾是 当然 这 错误的 .

他妹妹当时的做法肯定是错误的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
THE RIGHT WAY .
这 正确的 方式 .

正确的方法。

['edwərd] [stɪl] [bɪ'heɪvd] ['ræðər] ['ruːdli] — [stɪl] " ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] . "
Edward still behaved rather rudely — still " acted like a young colt . "
爱德华 仍然 表现 相当 粗鲁地 — 仍然 " 行动 喜欢 一个 年轻的 小马 . "

爱德华的行为依然相当粗鲁——仍然"像一匹毛头小子"。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

"真可惜！

" ['fæni] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Fanny said to herself .
" 舢 说 到 她自己 .

范妮心想。

" ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːtifaid] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mamma will be mortified , if she ever hears about it .
" 妈妈 将要 是 羞愧难当 , 如果 她 曾经 听到 关于 它 .

"妈妈要是知道这件事，一定会羞愧难当。"

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
Well , I must try again , and see what I can do with the little fellow
出色地 , 我 必须 尝试 再次 , 和 看 什么 我 能 做 和 这 小的 同伴
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

好吧，我得再试一次，看看这次我能把这个小家伙教成什么样。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['edi] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" So she called Eddy out into the yard in front of the house ,
" 所以 她 称为 涡流 出去 进入 这 院子 在 正面 的 这 房子 ,

于是她把艾迪叫到房子前面的院子里来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] ['noʊbɑːdi] [els] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and there , where nobody else but him could hear her , she said ,
和 那里 , 在哪里 无人 别的 但 他 可以 听到 她 , 她 说 ,

在那里，只有他能听到她说话，她说：

" ['edi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] . "

"	**Eddy**	**,**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**little**	**story**	**.**	**"**
"	涡流	,	我	想	到	告诉	你	一个	小的	故事	.	"

“艾迪，我想给你讲个小故事。”

" [wel] , " [sed] ['edwərd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] . "

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**hear**	**a**	**little**	**story**	**.**	**"**
"	出色地	,	"	说	爱德华	,	"	我	想	到	听到	一个	小的	故事	.	"

“好吧，”爱德华说，“我想听个小故事。”

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðə; ðiː]['sɪstər] [sed] , [kə'mensɪŋ] [hɜːr; hər]['stɔːri] ,

"	**Once**	**there**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**"**	**the**	**sister**	**said**	**,**	**commencing**	**her**	**story**	**,**
"	一次	那里	曾是	一个	小的	男生	,	"	这	姐姐	说	,	开始	她	故事	,

“从前有个小男孩，”姐姐说着，开始讲述她的故事。

" [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**that**	**had**	**a**	**sister**	**who**	**was**	**kind**	**to**	**him**	**.**
"	那	有	一个	姐姐	WHO	曾是	种类	到	他	.

“他有一个对他很好的妹妹。”

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

His	**sister**	**took**	**good**	**care**	**of**	**her**	**brother**	**.**
他的	姐姐	采取	好的	关心	的	她	兄弟	.

他的姐姐对弟弟照顾得很好。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

She	**tried**	**to**	**do**	**so**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
她	尝试	到	做	所以	,	在	任何	速度	.

至少她尝试过这样做。

[wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] .

When	**this**	**little**	**boy**	**was**	**abroad**	**,**	**playing**	**with**	**his**	**cousins**	**,**	**he**	**was**	**rude**	**.**
什么时候	这	小的	男生	曾是	国外	,	玩耍	和	他的	表兄弟姐妹	,	他	曾是	粗鲁的	.

这个小男孩出国和表兄弟们玩耍时，很没礼貌。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

He	**would**	**not**	**mind**	**his**	**sister**	**.**
他	会	不是	头脑	他的	姐姐	.

他不会介意他妹妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	**was**	**a**	**good**	**deal**	**younger**	**than**	**she**	**was**	**,**
他	曾是	一个	好的	交易	年轻	比	她	曾是	,

他比她年轻得多。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen]

and	**one**	**would**	**suppose**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**listened**	**to**	**her**	**,**	**when**
和	一	会	认为	那	他	应该	到	有	听着	到	她	,	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	**talked**	**to**	**him**	**.**
她	谈话	到	他	.

人们会认为，当她和他说话时，他应该听她的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But	**he**	**did**	**not**	**.**
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ruːd] [æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ,

He	**was**	**just**	**as**	**rude**	**as**	**ever**	**;**	**and**	**his**	**sister**	**was**	**afraid**	**that**	**,**
他	曾是	只是	作为	粗鲁的	作为	曾经	;	和	他的	姐姐	曾是	害怕的	那	,

他还是一如既往地粗鲁无礼；他的妹妹很害怕，

[wen] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] .

when	his	mamma	heard	of	his	conduct	,	she	would	feel	ashamed	of	her	son	.
什么时候	他的	妈妈	听到	的	他的	执行	,	她	会	感觉	羞愧	的	她	儿子	.

当他的母亲听到他的行为时，会为儿子感到羞耻。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , ['edi] ? "

What	do	you	think	of	that	boy	,	Eddy	?	"
什么	做	你	思考	的	那	男生	,	涡流	?	"

你觉得那个男孩怎么样，艾迪?

" ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [bɔɪ] .

"	Sister	,	"	said	the	little	fellow	,	"	I	am	a	very	naughty	boy	.
"	姐姐	,	"	说	这	小的	同伴	,	"	我	是	一个	非常	淘气	男生	.

“姐姐，”小家伙说，“我是一个非常淘气的男孩。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] .

But	I	am	sorry	I	behaved	so	.
但	我	是	对不起	我	表现	所以	.

但我很抱歉我的行为如此。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] ['betər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

I	will	try	to	do	better	,	if	you	will	forgive	me	.
我	将要	尝试	到	做	更好的	,	如果	你	将要	原谅	我	.

如果可以的话，我会努力做得更好。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][waɪld] , ['ræt(ə)l] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn]

"	And	so	,	you	see	,	the	wild	,	rattle	-	headed	boy	,	who	was	so	full	of	fun
"	和	所以	,	你	看	,	这	荒野	,	嘎嘎作响	-	标题	男生	,	WHO	曾是	所以	满的	的	乐趣

,

,

,

“所以，你看，那个狂野不羁、古灵精怪、充满乐趣的男孩，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hoʊld][ɪn] ,

that	he	could	hardly	hold	in	,
那	他	可以	几乎	抓住	在	,

他几乎无法控制自己，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][waɪld] [ðæt] ['fæni] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm]

and	who	was	so	wild	that	Fanny	thought	it	was	best	to	check	him
和	WHO	曾是	所以	荒野	那	舢	想法	它	曾是	最好的	到	查看	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rb][bɪt] ,

with	a	curb	bit	,
和	一个	抑制	少量	,

他太桀骜不驯了，以至于范妮觉得最好用马嚼子来驯服他。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [teimd] [baɪ] [ðɪs] [sɔ:ft] ,

something	as	she	would	a	young	colt	,	was	completely	tamed	by	this	soft	,
某物	作为	她	会	一个	年轻的	小马	,	曾是	完全地	驯服	经过	这	柔软的	,

['dʒent(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

gentle	language	.
温和的	语言	.

她像驯服小马驹一样驯服了它，这种温柔的语言让它完全放松下来。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ?

My	young	friend	,	don't	you	think	there's	great	power	in	such	words	?
我的	年轻的	朋友	,	不	你	思考	有	伟大的	力量	在	这样的	字	?

我的年轻朋友，你不觉得这些话语蕴含着巨大的力量吗?

[aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ] ,

I	do	,	and	I	advise	you	,
我	做	,	和	我	建议	你	,

我的确这么做，而且我建议你：

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [jʌŋ] [koʊlt] " [æz; əz] ['edi] [wʌz; wəz] ,

when	you	are	dealing	with	such	a	"	young	colt	"	as	Eddy	was	,
什么时候	你	是	处理	和	这样的	一个	"	年轻的	小马	"	作为	涡流	曾是	,

当你面对像艾迪这样一匹"小马驹"时，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] [ðæt] ['fæni] [traɪd] [læst] ,

to	try	the	plan	that	Fanny	tried	last	,
到	尝试	这	计划	那	舢	尝试	最后的	,

尝试一下范妮上次尝试过的计划，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [sək'siːd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ?

and	see	if	it	don't	succeed	better	than	anything	else	?
和	看	如果	它	不	成功	更好的	比	任何事物	别的	?

看看它是否比其他任何方法都更有效?

[juːz]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel]

Use	gentle	words	,	for	who	can	tell
使用	温和的	字	,	为了	WHO	能	告诉

说话温和些，因为谁又能说得准呢?

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɪm'pɑːrt] !

The	blessings	they	impart	!
这	祝福	他们	传授	!

它们带来的祝福!

[haʊ] [ɔːft] [ðeɪ] [fɔːl][æz; əz] ['mænə] [fel] ,

How	oft	they	fall	as	manna	fell	,
如何	经常	他们	落下	作为	吗哪	跌倒	,

他们常常像吗哪一样降临，

[ɑːn][sʌm; səm] [naɪ] - ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] !

On	some	nigh	-	fainting	heart	!
在	一些	夜	-	昏厥	心	!

真是颗濒临崩溃的心啊!

" [ɪn] ['loʊnli] [waɪldz][baɪ] [laɪt] - [wɪŋd] [bɜːrdz]

"	In	lonely	wilds	by	light	-	winged	birds
"	在	孤独	荒野	经过	光	-	有翅膀的	鸟类

在寂静的荒野中，轻翼鸟儿的歌声

[rer] [siːdz] [hæv; həv][ɔːft] [bɪn] [soʊn] ;

Rare	seeds	have	oft	been	sown	;
稀有的	种子	有	经常	到过	播种	;

珍稀种子经常被播撒;

[ænd; ənd][hoʊp][hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] ,

And	hope	has	sprung	from	gentle	words	,
和	希望	有	弹簧	从	温和的	字	,

希望源于温柔的话语。

[wer] ['oʊnli] [griːf] [hæd; həd] [groʊn] .

Where	only	grief	had	grown	.
在哪里	仅有的	悲伤	有	生长	.

那里只有悲伤在滋长。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	XIV	.
"	十四	.

"十四.

[ðə; ði][oʊld] [goʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

THE	OLD	GOAT	AND	HIS	PUPIL	.
这	老的	山羊	和	他的	瞳孔	.

老山羊和他的徒弟。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

A	FABLE	.
一个	寓言	.

寓言故事。

[ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] [goʊt] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] .

A	spruce	young	goat	tried	very	hard	to	make	himself	appear	like	a	sheep	.
一个	云杉	年轻的	山羊	尝试	非常	难的	到	制作	他自己	出现	喜欢	一个	羊	.

一只毛色鲜嫩的小山羊努力让自己看起来像一只绵羊。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːp] .

He	endeavored	to	talk	and	act	like	a	sheep	.
他	努力	到	讲话	和	行为	喜欢	一个	羊	.

他努力像绵羊一样说话做事。

[hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .

Half	his	time	was	spent	in	putting	on	airs	.
一半	他的	时间	曾是	花费	在	推杆	在	播出	.

他一半的时间都用来装腔作势。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

He	went	so	far	as	to	cut	off	his	beard	,
他	去	所以	远的	作为	到	切	离开	他的	胡须	,

他甚至剃掉了胡子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ber] [ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] ['fæməli] ;

so	that	he	might	bear	a	more	striking	resemblance	to	the	sheep	family	;
所以	那	他	可能	熊	一个	更多的	引人注目	相似	到	这	羊	家庭	;

这样他就能更明显地与绵羊家族相似；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	was	once	heard	to	say	that	he	would	give	anything	if	he	could
和	他	曾是	一次	听到	到	说	那	他	会	给	任何事物	如果	他	可以

['iːðər] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [ˌɔːltə'geðər] ,

either	get	rid	of	his	horns	altogether	,
任何一个	得到	摆脱	的	他的	角	共	,

他曾说过，如果能彻底摆脱头上的角，他愿意付出一切。

[ɔːr][hæv; həv][ðem; ðəm] ['twɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði][hɔːrnz][wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

or	have	them	twisted	as	the	horns	were	worn	by	some	of	the	old
或者	有	他们	扭曲	作为	这	角	是	磨损	经过	一些	的	这	老的

['fɑːðəz] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

fathers	whom	he	so	much	admired	.
父亲们	谁	他	所以	很多	钦佩	.

或者将它们扭曲成他非常敬仰的一些老先贤所佩戴的那种角状物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , [haʊ'evər] , [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['mænərz]

The	little	simpleton	,	however	,	lost	more	than	he	gained	by	his	singular	manners
这	小的	傻瓜	,	然而	,	丢失的	更多的	比	他	获得	经过	他的	单数	礼仪

.

:

.

然而，这个傻小子因为他古怪的举止而失去的比得到的更多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

Instead	of	his	being	more	respected	and	beloved	,	as	he	expected	to	be
反而	的	他的	存在	更多的	受人尊敬	和	心爱	,	作为	他	预期的	到	是

,

,

,

他本应受到更多的尊重和爱戴，但事与愿违。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

he	was	despised	by	everybody	.
他	曾是	被鄙视的	经过	大家	.

他被所有人鄙视。

[ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

The	Goat	and	his	Pupil	.
这	山羊	和	他的	瞳孔	.

山羊和他的学生。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['rɪdɪˌkjuːld][ænd; ənd][ə'bjuːzd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['nebəz] ,

One	day	,	after	being	ridiculed	and	abused	by	some	of	his	young	neighbors	,
一	天	,	后	存在	嘲笑	和	受虐	经过	一些	的	他的	年轻的	邻居	,

有一天，在被一些年轻的邻居嘲笑和辱骂之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌdʒɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

he	went	to	his	schoolmaster	with	a	great	budget	full	of	troubles	.
他	去	到	他的	校长	和	一个	伟大的	预算	满的	的	麻烦	.

他带着一大笔预算和一堆麻烦事去找他的老师。

[ðɪs] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][goʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

This	schoolmaster	was	an	old	goat	,	with	a	long	beard	,	and	a	long
这	校长	曾是	一个	老的	山羊	,	和	一个	长的	胡须	,	和	一个	长的

[hed] ,

head	,
头	,

这位老师是个老顽固，留着长长的胡子，脑袋也很长。

[tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] .

too	,	as	it	would	seem	from	the	character	he	had	.
也	,	作为	它	会	似乎	从	这	特点	他	有	.

从他的性格来看，似乎也是如此。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] [ˌem 'iː] .

"	O	dear	!	"	said	the	little	simpleton	,	"	everybody	hates	me	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	这	小的	傻瓜	,	"	大家	讨厌	我	.

“哦，天哪！”这个傻小子说，“每个人都讨厌我。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

I	wish	I	were	dead	.
我	希望	我	是	死的	.

我真希望自己死了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

I'm	sure	I	don't	know	what	it	means	.
我是	当然	我	不	知道	什么	它	方法	.

我肯定我不知道它的意思。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk][ˌem 'iː] . "

The	more	I	try	to	be	good	,	the	less	they	all	like	me	.	"
这	更多的	我	尝试	到	是	好的	,	这	较少的	他们	全部	喜欢	我	.	"

我越努力做好人，他们就越不喜欢我。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːŋˌbɪrd; 'lɑːŋˌbɪrd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	My	dear	fellow	,	"	said	Mr	.	Longbeard	,	"	I	am	sorry	for	you	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	先生	.	长须	,	"	我	是	对不起	为了	你	.

“我亲爱的朋友，”长胡子先生说，“我为你感到难过。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

But	I	can	do	nothing	to	help	you	.
但	我	能	做	没有什么	到	帮助	你	.

但我帮不了你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [soʊ] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˈbetər] . "
It will always be so , until you do better . "
它 将要 总是 是 所以 , 直到 你 做 更好的 . "

除非你做得更好，否则情况永远都会是这样。

" [waɪ] , [aɪ] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [goʊt] .
" Why , I do as well as I can now , " replied the young goat .
" 为什么 , 我 做 作为 出色地 作为 我 能 现在 , " 回复 这 年轻的 山羊 .

“嗯，我现在尽力了。”小山羊回答说。

" [juː; jʊ] [eɪp] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː] [mʌtʃ] . "
" You ape the sheep too much . "
" 你 猿 这 羊 也 很多 . "

你太像绵羊了。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊts] —
" Well , the farmer thinks more of his sheep than he does of his goats —
" 出色地 , 这 农民 思考 更多的 的 他的 羊 比 他 做 的 他的 山羊 —
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] . "
a great deal more . "
一个 伟大的 交易 更多的 . "

“嗯，这位农夫更看重他的绵羊，而不是他的山羊——看重得多。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" And what of it ? "
" 和 什么 的 它 ? "

那又怎样呢?

" [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [ʃiːp] [best] ,
" Why , if he likes the sheep best ,
" 为什么 , 如果 他 点赞 这 羊 最好的 ,

“如果他最喜欢羊的话，为什么呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌem ˈiː] [best] [wen] [aɪ] [ækt] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃiːp] [duː] . "
he will like me best when I act as the sheep do . "
他 将要 喜欢 我 最好的 什么时候 我 行为 作为 这 羊 做 . "

当我像绵羊一样行事时，他会最喜欢我。

" [ðæts] [jʊr; jər] [misˈteik] .
" That's your mistake .
" 那就是 你的 错误 .

那是你的错误。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [hæf] [æz; əz] [wel] . "
He will not like you half as well . "
他 将要 不是 喜欢 你 一半 作为 出色地 . "

他不会像喜欢你那样喜欢你。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [laɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [wel] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [dəunt]
" For the same reason that nobody else likes you so well — because you don't
" 为了 这 相同的 原因 那 无人 别的 点赞 你 所以 出色地 — 因为 你 不
[ækt] [laɪk] [jɔːrˈself] .
act like yourself .
行为 喜欢 你自己 .

“原因和其他人不太喜欢你的原因一样——因为你表现得不像你自己。”

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [naʊ] .
Take my advice , now .
拿 我的 建议 , 现在 .

现在就听我的劝告。

[biː; bi] [jɔːr'self] .
Be yourself .
是 你自己 .

做你自己。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [els] .
Don't try to be anybody else .
不 尝试 到 是 任何人 别的 .

不要试图成为别人。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [laɪks] [juː; jʊ] ,
Depend upon it , if you ever come across a person that likes you ,
依赖 之上 它 , 如果 你 曾经 来 穿过 一个 人 那 点赞 你 ,

相信我，如果你遇到一个喜欢你的人，

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] .
he will like you as a goat , and not as a sheep .
他 将要 喜欢 你 作为 一个 山羊 , 和 不是 作为 一个 羊 .

他会把你当山羊一样看待，而不是当绵羊一样看待。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] - [taɪm] .
A sheep you could never be , though you should practice all your life - time .
一个 羊 你 可以 绝不 是 , 尽管 你 应该 实践 全部 你的 生活 - 时间 .

你永远不可能成为一只绵羊，尽管你应该终生练习。

[biː; bi][ə; eɪ][goʊt] , [ðen] — [biː; bi][ə; eɪ][goʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
Be a goat , then — be a goat , and nothing else .
是 一个 山羊 , 然后 — 是 一个 山羊 , 和 没有什么 别的 .

那就做只山羊吧——做只山羊，别的什么都别做。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [pruːvd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][goʊt] ;
" This advice , I believe , proved of some service to the juvenile goat ;
" 这 建议 , 我 相信 , 已证实 的 一些 服务 到 这 少年 山羊 ;
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
and by the way ,
和 经过 这 方式 ,

“我相信，这条建议对这只小山羊起到了一定的帮助；顺便说一句，

['riːdər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
reader , perhaps it may be worth something to you .
读者 , 也许 它 可能 是 值得 某物 到 你 .

读者朋友，或许这对您有所帮助。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ɑːn] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] .
ON BARKING DOGS .
在 叫声 狗 .

关于吠叫的狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] "

It	is	an	old	saying	—	and	there	is	a	good	deal	of	truth	in	it	—	that	"
它	是	一个	老的	说	—	和	那里	是	一个	好的	交易	的	真相	在	它	—	那	"

['bɑːkiŋ] [dɔːgz]['nevər] [baɪt] .

barking	dogs	never	bite	.
叫声	狗	绝不	咬	.

有一句古老的谚语——而且其中有很多真理——就是"吠叫的狗不会咬人"。

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	say	there	is	a	good	deal	of	truth	in	it	.
"	我	说	那里	是	一个	好的	交易	的	真相	在	它	.

我认为这其中有很多真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] .

It	is	not	strictly	true	.
它	是	不是	严格	真的	.

这并不完全正确。

['skersli] ['eni]['prɑːvɜːrb] [wɪl] [ber] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['ænəlaɪzɪŋ] ,

Scarcely	any	proverb	will	bear	picking	to	pieces	,	and	analyzing	,
几乎	任何	谚语	将要	熊	挑选	到	件	,	和	分析	,

几乎没有哪条谚语经得起仔细推敲和分析。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] [wʊd] [pɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['ænəlaɪz][ə; eɪ][roʊz][ɔːr][ə; eɪ]['tuːlɪp] .

as	a	botanist	would	pick	to	pieces	and	analyze	a	rose	or	a	tulip	.
作为	一个	植物学家	会	挑选	到	件	和	分析	一个	玫瑰	或者	一个	郁金香	.

就像植物学家会把玫瑰或郁金香拆开来仔细分析一样。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][dɔːgz][bɑːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Almost	all	dogs	bark	a	little	,	now	and	then	.
几乎	全部	狗	吠	一个	小的	,	现在	和	然后	.

几乎所有的狗都会偶尔吠叫几声。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [dɔːgz][bɑːrk][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [baɪt][ðə; ði] [liːst] ,

Still	I	believe	those	dogs	bark	the	most	that	bite	the	least	,
仍然	我	相信	那些	狗	吠	这	最多	那	咬	这	至少	,

但我仍然相信，叫得最多的狗咬人最少。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	dogs	that	make	a	practice	of	biting	the	hardest	and	the
和	这	狗	那	制作	一个	实践	的	咬	这	最难	和	这

['ɒf(ə)n] ,

oftenest	,
最常	,

而那些习惯性地咬人最狠、最频繁的狗，

[meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

make	very	little	noise	about	it	.
制作	非常	小的	噪音	关于	它	.

对此不要大肆宣扬。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [bɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] ,

Have	you	never	been	passing	by	a	house	,
有	你	绝不	到过	通过	经过	一个	房子	,

你难道从未路过过一栋房子吗?

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːr][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [jɑːrd] ,

and	seen	a	little	pocket	edition	of	a	cur	run	out	of	the	front	door	yard	,
和	已见	一个	小的	口袋	版	的	一个	库尔	跑步	出去	的	这	正面	门	院子	,

看到一只体型娇小的小狗从前门院子里跑了出来，

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri][ænd; ənd]['heroʊɪzəm] ,

to	meet	you	,	with	ever	so	much	bravery	and	heroism	,
到	见面	你	,	和	曾经	所以	很多	勇敢	和	英雄主义	,

能见到你，我感到无比的勇气和英雄气概。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['maʊθˌfʊlz] ?

as	if	he	intended	to	eat	you	at	two	or	three	mouthfuls	?
作为	如果	他	故意的	到	吃	你	在	二	或者	三	一口一口	?

就好像他打算两三口就把你吃掉似的?

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [hiː; hi][set] [ʌp] .

What	a	barking	he	set	up	.
什么	一个	叫声	他	放	向上	.

他搞出了这么大的动静。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] , ['evri] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

The	meaning	of	his	bow	,	wow	,	wow	,	every	time	he	repeated	the	words	,
这	意义	的	他的	弓	,	哇	,	哇	,	每一个	时间	他	重复	这	字	,

[wʌz; wəz] , " [aɪl] [baɪt][juː; jʊ] !

was	,	"	I'll	bite	you	!
曾是	,	" 患病的		咬	你	!

他每次重复这些话时，鞠躬、哇哇的意思是："我要咬你！"

[aɪl] [baɪt][juː; jʊ] !

I'll	bite	you	!
患病的	咬	你	!

我要咬你!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['veri]['moʊmənt][juː; jʊ] [tɜːrnd] [raʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ræn] [bæk] ['ɪntuː]

"	But	the	very	moment	you	turned	round	and	faced	him	,	he	ran	back	into
"	但	这	非常	片刻	你	转向	圆形的	和	面对	他	,	他	跑	后退	进入

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

"但就在你转身面对他的那一刻，他却跑回了院子里。"

[æz; əz] [ɪf] ['fɔːrti]['taɪgɚz][wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

as	if	forty	tigers	were	after	him	.
作为	如果	四十	老虎	是	后	他	.

仿佛有四十只老虎在追赶他。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bɑːrk] , [ænd; ənd][noʊ][baɪt] .

You	see	he	was	all	bark	,	and	no	bite	.
你	看	他	曾是	全部	吠	,	和	不	咬	.

你看，他只会虚张声势，不会真的动手。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

Well	,	it	is	about	the	same	with	men	and	women	,	and	boys	and	girls	,
出色地	,	它	是	关于	这	相同的	和	男人	和	女性	,	和	男孩们	和	女孩们	,

嗯，男人和女人、男孩和女孩的情况都差不多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][dɔːgz] .

as	it	is	with	dogs	.
作为	它	是	和	狗	.

就像狗一样。

[ðoʊz] [huː] [bɑːrk][moʊst][baɪt] [liːst] , [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

Those	who	bark	most	bite	least	,	the	world	over	.
那些	WHO	吠	最多	咬	至少	,	这	世界	超过	.

全世界都是那些叫得最多的动物，咬人最少。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [tɔːks] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

Show	**me**	**a**	**boy**	**who**	**talks**	**about**	**being**	**as**	**bold**	**as**	**a**	**lion**	**,**
展示	我	一个	男生	WHO	会谈	关于	存在	作为	大胆的	作为	一个	狮子	,

给我找个男孩，让他说自己像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] ,

and	**I**	**will**	**show**	**you**	**one**	**with**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**young**	**rabbit**	**,**
和	我	将要	展示	你	一	和	这	心	的	一个	年轻的	兔子	,

我将向你们展示一个拥有幼兔般心灵的个体。

[dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['kæbɪdʒ] .

just	**learning**	**to**	**eat**	**cabbage**	**.**
只是	学习	到	吃	卷心菜	.

刚学会吃卷心菜。

[aɪ][duː][dɪs'laɪk][tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

I	**do**	**dislike**	**to**	**see**	**boys**	**and**	**girls**	**boasting**	**of**	**what**	**they**	**can**	**do**	**.**
我	做	不喜欢	到	看	男孩们	和	女孩们	吹嘘	的	什么	他们	能	做	.

我不喜欢看到男孩女孩吹嘘自己的能力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts] .

It	**always**	**gives**	**me**	**a**	**low**	**opinion**	**of**	**their**	**merits**	**.**
它	总是	给予	我	一个	低的	观点	的	他们的	优点	.

这总是让我对他们的能力产生很低的评价。

[ðer; ðər][ɪz][tɑːm] ['θræʃər] .

There	**is**	**Tom**	**Thrasher**	**.**
那里	是	汤姆	鹀	.

还有汤姆·特拉舍。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [tɑːm] , [duː][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**know**	**Tom**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	知道	汤姆	,	做	你	?

你不认识汤姆，对吧?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] .

Well	**,**	**he**	**is**	**one**	**of**	**your**	**barking**	**dogs**	**.**
出色地	,	他	是	一	的	你的	叫声	狗	.

嗯，他是你家爱叫的狗之一。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

He	**is**	**all**	**the**	**time**	**boasting**	**of**	**the**	**great**	**things**	**he**	**is**	**able**	**to**	**do**	**.**
他	是	全部	这	时间	吹嘘	的	这	伟大的	事物	他	是	有能力的	到	做	.

他总是吹嘘自己能做出多么伟大的事情。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Nobody	**ever**	**saw**	**him**	**do**	**any**	**such**	**things**	**.**
无人	曾经	锯	他	做	任何	这样的	事物	.

从来没有人见过他做过这种事。

[stɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [boʊstɪŋ] ,

Still	**he**	**keeps**	**on**	**boasting**	**,**
仍然	他	保持	在	吹嘘	,

但他仍然继续吹嘘。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

right	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**young**	**people**	**who**	**know**	**him**	**through**	**and**	**through**	**,**
正确的	在	这	中间	的	这	年轻的	人们	WHO	知道	他	通过	和	通过	,

就在那些对他了如指掌的年轻人中间，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] .

a	**great**	**deal**	**better**	**than**	**he**	**knows**	**himself**	**.**
一个	伟大的	交易	更好的	比	他	知道	他自己	.

他比他自己意识到的要优秀得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bræg][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

It	is	strange	that	he	should	brag	at	that	rate	where	everybody	knows	him	.
它	是	奇怪的	那	他	应该	吹牛	在	那	速度	在哪里	大家	知道	他	.

奇怪的是，在人人都认识他的情况下，他竟然还如此频繁地吹嘘。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['brægɪŋ] ,

But	he	has	fallen	into	the	habit	of	bragging	,
但	他	有	倒下	进入	这	习惯	的	吹嘘	,

但他已经养成了吹嘘的习惯，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['hɑːrdli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][ɪz] ['juːzɪŋ] .

and	I	suppose	he	hardly	thinks	of	the	absurd	and	foolish	language	he	is	using	.
和	我	认为	他	几乎	思考	的	这	荒诞	和	愚蠢	语言	他	是	使用	.

我想他大概根本没意识到自己使用的语言有多么荒谬愚蠢。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi][kæn; kən][rʌn][ə; eɪ][maɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

According	to	his	account	of	himself	,	he	can	run	a	mile	in	a	minute	,
根据	到	他的	帐户	的	他自己	,	他	能	跑步	一个	英里	在	一个	分钟	,

据他自己描述，他一分钟能跑一英里。

[dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] [ten] [reɪlz] [haɪ] , [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['twenti] [rɑːdz] ,

jump	over	a	fence	ten	rails	high	,	shoot	an	arrow	from	his	bow	twenty	rods	,
跳	超过	一个	栅栏	十	铁轨	高的	,	射击	一个	箭	从	他的	弓	二十	杆	,

跳过十根横木高的栅栏，从弓上射出二十杆长的箭，

[ænd; ənd][hɪt][æn; ən]['æp(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .

and	hit	an	apple	at	that	distance	half	a	dozen	times	running	.
和	打	一个	苹果	在	那	距离	一半	一个	打	时代	跑步	.

跑步时，在这个距离上击中苹果五六次。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt] [ðɪs] [tɑːm] ['θræʃər] .

I	must	tell	you	a	story	about	this	Tom	Thrasher	.
我	必须	告诉	你	一个	故事	关于	这	汤姆	鹀	.

我必须给你讲讲汤姆·特拉舍的故事。

[pʊr] [tɑːm] !

Poor	Tom	!
贫穷的	汤姆	!

可怜的汤姆！

[hiː; hi][gɑːt] " [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] , " [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

he	got	"	come	up	with	,	"	not	long	ago	,
他	得到	"	来	向上	和	,	"	不是	长的	前	,

他不久前"想出了"

[baɪ][sʌm; səm][fʌn] - ['lʌvɪŋ] [bɔɪz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

by	some	fun	-	loving	boys	that	lived	in	his	neighborhood	.
经过	一些	乐趣	-	爱	男孩们	那	居住地	在	他的	邻里	.

被他家附近几个爱玩的男孩捉弄了。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːts] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ] .

Tom	had	been	boasting	of	his	great	feats	in	jumping	.
汤姆	有	到过	吹嘘	的	他的	伟大的	壮举	在	跳	.

汤姆一直在吹嘘自己跳跃方面的惊人成就。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] [bɔɪ] [ɑːn] [bluː] [hɪl] .
He could jump higher than any boy on Blue Hill .
他 可以 跳 更高 比 任何 男生 在 蓝色的 爬坡道 .

他跳得比蓝山上任何一个男孩都高。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] ['kæptɪn] ['kɔrnɪŋz] [goʊt] ['pæstʃər]
In fact , he had just jumped over the fence around Captain Corning's goat pasture
在 事实 , 他 有 只是 跳了起来 超过 这 栅栏 大约 队长 康宁公司的 山羊 牧场
,
,
,

事实上，他刚刚跳过了康宁船长山羊牧场周围的围栏。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [wʌz; wəz] [eɪt] [reɪlz] [haɪ] ,
which , as everybody knows , was eight rails high ,
哪个 , 作为 大家 知道 , 曾是 八 铁轨 高的 ,

众所周知，它有八根铁轨高。

[ænd; ənd] ['verɪli] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] ,
and verily believed he could have cleared it just as easily ,
和 确实 相信 他 可以 有 已清除 它 只是 作为 容易地 ,

而且他确实相信自己也能轻松通过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [reɪlz] ['haɪər] .
if it had been two rails higher .
如果 它 有 到过 二 铁轨 更高 .

如果再高两根铁轨就好了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
That was the kind of language he used to this company of boys .
那 曾是 这 种类 的 语言 他 用过的 到 这 公司 的 男孩们 .

他就是用这种语言跟这群男孩说话的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .
They did not believe a word he said .
他们 做过 不是 相信 一个 单词 他 说 .

他们一个字也不相信他说的话。

" [lets] [traɪ][tɑːm] , " [wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [lets] [traɪ][ðə; ði] ['feloʊ] ,
" Let's try Tom , " one whispered to another , " let's try the fellow ,
" 我们来吧 尝试 汤姆 , " 一 低声说道 到 其他 , " 我们来吧 尝试 这 同伴 ,

"我们试试汤姆吧，"其中一人低声对另一人说，"我们试试那家伙吧。"

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] . "
and see how high he can jump . "
和 看 如何 高的 他 能 跳 . "

看看他能跳多高。

" [seɪ] , [tɑːm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Say , Tom , " said one of the boys ,
" 说 , 汤姆 , " 说 一 的 这 男孩们 ,

"喂，汤姆，"其中一个男孩说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [goʊt] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][traɪ] [ðæt]
" will you go down to the captain's goat pasture with us , and try that
" 将要 你 去 向下 到 这 船长的 山羊 牧场 和 我们 , 和 尝试 那
[θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ?
thing over again ?
事物 超过 再次 ?

"你愿意和我们一起去船长的山羊牧场，再试一次吗？"

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɪrs] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

"	Tom	did	not	seem	to	be	very	fierce	for	going	.
"	汤姆	做过	不是	似乎	到	是	非常	凶猛的	为了	去	.

"汤姆看起来并不凶猛。"

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] , [ðæt][hiː; hi]['faɪnəli] [kən'sentid] [ænd; ənd][went] .

But	all	the	boys	urged	him	so	hard	,	that	he	finally	consented	and	went	.
但	全部	这	男孩们	敦促	他	所以	难的	,	那	他	最后	同意	和	去	.

但是所有男孩都极力劝说他，他最终同意去了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][goʊt] ['pæstʃər] , [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

When	he	got	to	the	goat	pasture	,	he	measured	the	fence	with	his	eye	;
什么时候	他	得到	到	这	山羊	牧场	,	他	测量	这	栅栏	和	他的	眼睛	;

当他到达山羊牧场时，他目测了一下围栏的长度；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	from	the	manner	in	which	he	shrugged	his	shoulders	,
和	从	这	方式	在	哪个	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

从他耸肩的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ðæt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ]['veri] [haɪ] [wʌn] [ɪn'diːd] .

it	was	pretty	clear	that	he	considered	the	fence	a	very	high	one	indeed	.
它	曾是	漂亮的	清除	那	他	经过考虑的	这	栅栏	一个	非常	高的	一	的确	.

很明显，他认为那道围栏确实很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] .

He	was	not	at	all	in	a	hurry	about	performing	the	feat	.
他	曾是	不是	在	全部	在	一个	匆忙	关于	表演	这	特技	.

他一点也不急于完成这项壮举。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɔːf] .

But	the	roguish	boys	would	not	let	him	off	.
但	这	调皮	男孩们	会	不是	让	他	离开	.

但那群顽童不肯放过他。

" [kʌm] , [tɑːm] , " [sed] [wʌn] .

"	Come	,	Tom	,	"	said	one	.
"	来	,	汤姆	,	"	说	一	.

"来吧，汤姆，"其中一人说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Now	for	it	,	"	said	another	.
"	现在	为了	它	,	"	说	其他	.

"现在开始吧，"另一个人说道。

" [noʊ] ['bækɪŋ] [aʊt] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	No	backing	out	,	"	said	a	third	.
"	不	后盾	出去	,	"	说	一个	第三	.

"没有反悔的余地，"第三个人说道。

" [its] ['oʊnli] [eɪt] [reɪlz] [haɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

"	It's	only	eight	rails	high	,	"	said	a	fourth	.
"	它是	仅有的	八	铁轨	高的	,	"	说	一个	第四	.

"它只有八根铁轨高，"第四个人说道。

[stɪl] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [kwaɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .

Still	,	somehow	or	other	,	Tom	could	not	get	his	courage	quite	up	to	the	point	.
仍然	,	不知何故	或者	其他	,	汤姆	可以	不是	得到	他的	勇气	相当	向上	到	这	观点	.

然而，不知何故，汤姆始终鼓不起勇气。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ɪn][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	best	thing	he	could	have	done	,	in	my	way	of	thinking	,
这	最好的	事物	他	可以	有	完毕	,	在	我的	方式	的	思维	,

依我之见，他所能做的最好的事就是

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['kɔːrnərd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] ， " [wel] ， [bɔɪz]
when **he** **found** **himself** **so** **completely** **cornered** **was** **to** **have** **said** **，** **"** **Well** **，** **boys**
什么时候 他 成立 他自己 所以 完全地 被逼到绝境 曾是 到 有 说 ， " 出色地 ， 男孩们
，
，
，

当他发现自己完全被逼到绝境时，他本可以这样说："好吧，伙计们，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] .
there's **no** **use** **in** **mincing** **the** **matter** **at** **all** **.**
有 不 使用 在 绞碎 这 事情 在 全部 .

根本没必要拐弯抹角。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌns] .
I **am** **a** **little** **dunce** **.**
我 是 一个 小的 笨蛋 .

我有点笨。

[aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðæt] [fens] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɔːr]
I **can** **no** **more** **jump** **over** **that** **fence** **than** **I** **can** **build** **a** **steamboat** **or**
我 能 不 更多的 跳 超过 那 栅栏 比 我 能 建造 一个 汽船 或者
[kætʃ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
catch **a** **streak** **of** **lightning** **.**
抓住 一个 条纹 的 闪电 .

我既不可能跳过那道栅栏，也不可能造出一艘汽船或捕捉到一道闪电。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] .
" **But** **that** **was** **not** **his** **way** **of** **getting** **out** **of** **the** **scrape** **.**
" 但 那 曾是 不是 他的 方式 的 获得 出去 的 这 刮 .

但这并非他摆脱困境的方式。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [naʊ] ， " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] .
" **Let** **me** **give** **the** **word** **now** **，** **"** **said** **one** **of** **the** **lads** **.**
" 让 我 给 这 单词 现在 ， " 说 一 的 这 小伙子们 .

"现在让我宣布，"其中一个小伙子说道。

" [aɪl] [seɪ] - [wʌn] ， [tuː] ， [θriː] ， - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [θriː] ，
" **I'll** **say** **'** **one** **，** **two** **，** **three** **，** **'** **and** **when** **I** **come** **to** **'** **three** **，**
" 患病的 说 - 一 ， 二 ， 三 ， - 和 什么时候 我 来 到 - 三 ，

"我会说'一、二、三'，当我数到'三'的时候，

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] . "
' **you** **shall** **run** **and** **jump** **.** **"**
- 你 将 跑步 和 跳 . "

"你要跑，要跳。"

" [goʊ] [ə'hed] ， " [sed] [tɑːm] .
" **Go** **ahead** **，** **"** **said** **Tom** **.**
" 去 前方 ， " 说 汤姆 .

"请便，"汤姆说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [bɪ'gæn] : " [wʌn] — [tuː] — [θriː] " —
And **the** **other** **boy** **began** **:** **"** **One** **—** **two** **—** **three** **"** **—**
和 这 其他 男生 开始 : " 一 — 二 — 三 " —

另一个男孩开始喊："一——二——三"

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ræn] .
Tom **started** **，** **and** **ran** **.**
汤姆 开始 ， 和 跑 .

汤姆起身，跑了起来。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['dʒʌmpɪŋ] ,

I'm	not	sure	but	he	had	boasted	so	much	about	his	jumping	,
我是	不是	当然	但	他	有	吹嘘	所以	很多	关于	他的	跳	,

我不太确定，但他确实吹嘘过自己的跳跃能力。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][dʒʌmp]['oʊvər] [ðæt] [fens]

that	he	had	almost	made	himself	believe	he	really	could	jump	over	that	fence
那	他	有	几乎	制成	他自己	相信	他	真的	可以	跳	超过	那	栅栏

.

:

.

他几乎都相信自己真的能跳过那道栅栏了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [feɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

At	any	rate	,	he	tried	it	,	and	—	failed	,	of	course	.
在	任何	速度	,	他	尝试	它	,	和	—	失败的	,	的	课程	.

总之，他尝试过了，当然，失败了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ðɪ] [fens] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd]

His	feet	struck	the	fence	about	three	quarters	of	the	distance	from	the	ground
他的	脚	击	这	栅栏	关于	三	四分之一	的	这	距离	从	这	地面

,

,

,

他的脚在离地面大约四分之三的高度踢到了栅栏上。

[ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [went] , [hed] ['fɔːrmoʊst] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [goʊt] ['pæstʃər] .

and	over	he	went	,	head	foremost	,	into	the	goat	pasture	.
和	超过	他	去	,	头	首先	,	进入	这	山羊	牧场	.

于是他头朝前，径直冲进了山羊牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

It	was	fortunate	for	him	that	he	did	not	break	his	neck	.
它	曾是	幸运	为了	他	那	他	做过	不是	休息	他的	脖子	.

他很幸运，没有摔断脖子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ɔːl] .

As	it	was	,	his	spirit	was	broken	,	and	that	was	about	all	.
作为	它	曾是	,	他的	精神	曾是	破碎的	,	和	那	曾是	关于	全部	.

事实上，他的精神彻底崩溃了，仅此而已。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	went	home	a	much	humbler	boy	than	he	was	when	he	came	to	the
他	去	家	一个	很多	谦逊	男生	比	他	曾是	什么时候	他	来了	到	这

[goʊt] ['pæstʃər] ;

goat	pasture	;
山羊	牧场	;

他回家时比刚来羊圈时谦逊多了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['waɪzər][wʌn] , [tuː] .

and	a	somewhat	wiser	one	,	too	.
和	一个	有些	更明智	一	,	也	.

而且也更明智一些。

['æftər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [liːp] ,

After	that	unfortunate	leap	,
后	那	不幸	飞跃	,

在那次不幸的跳跃之后，

[ɪf] [tɑːm]['evər] ['boʊstɪd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

if	Tom	ever	boasted	largely	of	what	he	could	do	and	what	he	had	done
如果	汤姆	曾经	吹嘘	很大程度上	的	什么	他	可以	做	和	什么	他	有	完毕

,

,

,

如果汤姆曾经大肆吹嘘自己的能力和成就，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə][seɪ] , " [teɪk] [ker] ,

it	was	a	very	common	thing	for	his	playmates	to	say	,	"	Take	care	,
它	曾是	一个	非常	常见的	事物	为了	他的	玩伴	到	说	,	"	拿	关心	,

他的玩伴们经常会说："保重"，

[tɑːm] ; [rɪˈmembər] [ðæt] ['feɪməs] [liːp] .

Tom	;	remember	that	famous	leap	.
汤姆	;	记住	那	著名的	飞跃	.

汤姆，还记得那次著名的跳跃吗?

" [wʊdwɝːθs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɜːrks] .

"	Woodworth's	Juvenile	Works	.
"	伍德沃斯	少年	作品	.

"伍德沃斯少儿作品集。"

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Phillips	,	Sampson	&	Co	.
菲利普斯	,	桑普森	&	合作	.

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɜːrks] , [baɪ]

Publish	the	Following	Juvenile	Works	,	By
发布	这	下列的	少年	作品	,	经过

出版以下青少年作品，作者：

['frænsɪs][siː] . ['wʊˌdwɝːθ] ,

Francis	C	.	Woodworth	,
弗朗西斯	C	.	伍德沃思	,

弗朗西斯·C·伍德沃思

['edɪtər] [ʌv; əv] " [wʊdwɝːθs] ['juːθs] ['kæbɪnət] ,

EDITOR	OF	"	WOODWORTH'S	YOUTH'S	CABINET	,
编辑	的	"	伍德沃斯	青年的	内阁	,

《伍德沃思青年内阁》的编辑

" ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪloʊ] [leɪn] ['bʌdʒɪt] , "

"	AUTHOR	OF	"	THE	WILLOW	LANE	BUDGET	,	"
"	作者	的	"	这	柳	车道	预算	,	"

《柳树巷预算》的作者

" [ðə; ði] ['strɔːberi] [gɜːrl] , "

"	THE	STRAWBERRY	GIRL	,	"
"	这	草莓	女孩	,	"

《草莓女孩》

" [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , "

"	THE	MILLER	OF	OUR	VILLAGE	,	"
"	这	磨坊主	的	我们的	村庄	,	"

"我们村的磨坊主，"

" ['θiədɔː] ['θɪŋkərz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	THEODORE	THINKER'S	TALES	,	"	ETC	.	,	ETC	.
"	西奥多	思想家的	故事	,	"	ETC	.	,	ETC	.

《西奥多思想家的故事》等等。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [bɔɪz] -
UNCLE **FRANK'S** **BOYS** **'**
叔叔 弗兰克的 男孩们 -

弗兰克叔叔的男孩们

[ænd; ənd] ['gɜ:lz] - ['laɪbreri] .
AND **GIRLS** **'** **LIBRARY** **.**
和 女孩们 - 图书馆 .

以及女生图书馆。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪri:z] , [kəm'praizɪŋ] [sɪks] ['vɑ:ljəmz] , [skwer] - [moʊ] . , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['tɪntɪd]
A **Beautiful** **Series** **,** **comprising** **six** **volumes** **,** **square** **12** **mo** **.** **,** **with** **eight** **Tinted**
一个 美丽的 系列 , 包括 六 卷 , 正方形 - 莫 . , 和 八 有色
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] .
Engravings **in** **each** **volume** **.**
雕刻 在 每个 体积 .

一套精美的系列丛书，共六卷，方形 12 开本，每卷包含八幅彩色版画。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['taɪtəlz] [rɪ'spektɪvli] :
The **following** **are** **their** **titles** **respectively** **:**
这 下列的 是 他们的 标题 分别 :

以下是他们的标题:

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] .
I **.** **THE** **PEDDLER'S** **BOY** **,** **or** **I'll** **Be** **Somebody** **.**
我 . 这 小贩的 男生 , 或者 患病的 是 某人 .

I. 小贩的儿子，或者说，我将成为某个重要人物。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , [ɔ:r] [pɜ:rlz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]
THE **DIVING** **BELL** **,** **or** **Pearls** **to** **be** **Sought** **For**
这 潜水 钟 , 或者 珍珠 到 是 寻求 为了

潜水钟，或待寻的珍珠

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .
THE **POOR** **ORGAN** **-** **GRINDER** **,** **and** **other** **stories** **.**
这 贫穷的 器官 - 磨床 , 和 其他 故事 .

《贫穷的风琴手》及其他故事。

[ˌaɪ 'vi:] . [lɔ:s] [ænd; ənd] [geɪn] , [ɔ:r]['su:zi] ['li:z] ['mɑ:toʊ] .
IV **.** **LOSS** **AND** **GAIN** **,** **or** **Susy** **Lee's** **Motto** **.**
第四 . 损失 和 获得 , 或者 苏西 李氏 座右铭 .

IV. 得失，或苏西·李的座右铭。

[vi:] . [maɪk]['mɑ:rb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] ['ɔdɪti:z] .
V **.** **MIKE** **MARBLE** **;** **His** **Crotchets** **and** **Oddities** **.**
V . 麦克风 大理石 ; 他的 钩针 和 奇闻异事 .

V. 迈克·马布尔；他的怪癖和奇闻轶事。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] - [bæg][ʌv; əv] [kɪt] ['kjʊriəs] .

THE	WONDERFUL	LETTER	-	BAG	OF	KIT	CURIOUS	.
这	精彩的	信	-	包	的	成套工具	好奇的	.

好奇小机的奇妙信袋。

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] [stændz]

"	Of	those	who	have	the	gift	to	write	for	children	,	Mr	.	Woodworth	stands
"	的	那些	WHO	有	这	礼物	到	写	为了	孩子们	,	先生	.	伍德沃思	站立

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ;

among	the	first	;
之中	这	第一的	;

“在那些有天赋为儿童写作的人中，伍德沃思先生名列前茅；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	what	is	best	of	all	,
和	什么	是	最好的	的	全部	,

而最棒的是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	the	ability	to	adapt	himself	to	the	wants	and	comprehension	of
和	这	能力	到	适应	他自己	到	这	想要	和	理解	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他能够根据孩子的需求和理解能力调整自己的方式，

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [haɪ] ['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] ,

he	has	that	high	moral	principle	,
他	有	那	高的	道德	原则	,

他拥有高尚的道德准则。

[wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][pen] [ðæt] [kæn; kən][duː][hɑːrm] .

which	will	permit	nothing	to	leave	his	pen	that	can	do	harm	.
哪个	将要	允许	没有什么	到	离开	他的	笔	那	能	做	伤害	.

他将不允许任何有害的东西从他的笔下流出。

" — ['ɑːrθɝz] [hoʊm] ['gɑːz, 'gæz] .

"	—	Arthur's	Home	Gaz	.
"	—	亚瑟的	家	加兹	.

“——亚瑟的家乡公报。

" [wiː; wi]['nevər] [pen][ə; eɪ]['noʊtɪs][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [wen] ['eni] [wɜːrk][ʌv; əv] [ɔːr]

"	We	never	pen	a	notice	with	more	pleasure	than	when	any	work	of	oar
"	我们	绝不	笔	一个	注意	和	更多的	乐趣	比	什么时候	任何	工作	的	桨

[frend] ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

friend	Mr	.	Woodworth	is	the	subject	.
朋友	先生	.	伍德沃思	是	这	主题	.

“我们撰写评论时，如果评论的对象是我们的朋友伍德沃思先生的作品，我们会感到无比高兴。”

[wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] " — [kraɪst] .

Whatever	he	does	is	well	done	,	and	in	a	sweet	and	gentle	spirit	"	—	Christ	.
任何	他	做	是	出色地	完毕	,	和	在	一个	甜的	和	温和的	精神	"	—	基督	.

基督所做的一切都是好的，而且是出于温柔善良的精神。

[ɪn'kwaɪərər] .

Inquirer	.
询问者	.

问询者。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,

"	The	author	is	a	man	of	fine	abilities	and	refined	taste	,
"	这	作者	是	一个	男人	的	美好的	能力	和	精制	品尝	,

作者是一位才华横溢、品味高雅的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] [bʌt; bət][moʊst] ['truːθfl] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	**does**	**his**	**work**	**in**	**a**	**spirit**	**of**	**vivacious**	**but**	**most**	**truthful**	**earnestness**	**.**
和	做	他的	工作	在	一个	精神	的	活泼	但	最多	真实	认真	.

他以热情洋溢但又无比真诚的态度从事工作。

" — ['leɪdiz] ['riːˌpoʊz] .

"	**—**	**Ladies**	**Repos**	**.**
"	—	女士们	仓库	.

"——女士们的休息。

[wʊdwɝːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

WOODWORTH'S	**STORIES**	**ABOUT**	**ANIMALS**	**.**
伍德沃斯	故事	关于	动物	.

伍德沃思的动物故事集。

12mo . ,

12mo	**.**	**,**
12mo	.	,

12个月

[wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]

with	**Illuminated**	**Title**	**,**	**and**	**upwards**	**of**
和	照明	标题	,	和	向上	的

带发光标题，以及超过

['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [piː'piː] . - .

Fifty	**Beautiful**	**Engravings**	**;**	**pp**	**.**	**336**	**.**
五十	美丽的	雕刻	;	pp	.	-	.

五十幅精美版画；第 336 页。

[wʊdwɝːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɜːrdz] .

WOODWORTH'S	**STORIES**	**ABOUT**	**BIRDS**	**.**
伍德沃斯	故事	关于	鸟类	.

伍德沃思的鸟类故事。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] .

Uniform	**with**	**the**	**above**	**.**
制服	和	这	多于	.

与上述内容一致。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	**Sixty**	**Splendid**	**Engravings**	**.**
和	六十	灿烂	雕刻	.

附六十幅精美版画。

[ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts] , [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

These	**two**	**volumes**	**,**	**containing**	**characteristic**	**anecdotes**	**,**	**told**	**in**	**a**	**brief**	**and**	**pleasing**
这些	二	卷	,	包含	特征	轶事	,	讲述	在	一个	简短的	和	令人愉悦

[veɪn] ,

vein	**,**
静脉	,

这两卷书收录了许多特色轶事，叙述简洁明快，引人入胜。

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

are	**among**	**the**	**most**	**entertaining**	**books**	**of**	**the**	**kind**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**
是	之中	这	最多	娱乐	图书	的	这	种类	到	是	成立	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	**language**	**.**
英语	语言	.

是英语世界里同类书籍中最引人入胜的佳作之一。

" [ə'træktɪv] ['stɔ:riz] , [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] . " — [en] . [waɪ] .
" **Attractive stories , told in a style of great liveliness and beauty . " — N . Y .**
" 吸引人的 故事 , 讲述 在 一个 风格 的 伟大的 活力 和 美丽 . " — N . 是 .

"引人入胜的故事，叙述风格生动优美。"——《纽约时报》

['trɪbju:n] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [ə; eɪ] [meɪ'lɑ:nʒ] [ʌv; əv][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['ri:dɪŋ] .
" **A melange of most agreeable reading .**
" 一个 混杂 的 最多 同意 阅读 .

"各种令人愉悦的读物。"

" — [ˌprezbɪ'tɪriən] .
" **— Presbyterian .**
" — 长老会 .

——长老会。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **They cannot fail to be intensely interesting .**
" 他们 不能 失败 到 是 强烈地 有趣的 .

"它们一定会非常有趣。"

" — [tʃeɪtʃ] .
" **— Ch .**
" — ch .

"—第

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:riz] ,
" **Charming stories ,**
" 迷人 故事 ,

"引人入胜的故事，

[toʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'lɪsɪtəs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔ:l]
told with that felicitous simplicity and eloquence of diction which characterize all
讲述 和 那 幸福的 简单 和 口才 的 措辞 哪个 描述 全部
['mɪstər] . [wʊdwɝ:θs] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] . " — [en] . [waɪ] .
Mr . Woodworth's efforts for the young . " — N . Y .
先生 . 伍德沃斯 努力 为了 这 年轻的 . " — N . 是 .

"伍德沃斯先生以其惯有的简洁明了和优美流畅的文笔，讲述了一个引人入胜的故事，这正是他所有青少年作品的特色。"
——《纽约》

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
Commercial Advertiser .
商业的 广告商 .

商业广告商。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl] [ˌilə'streiʃəns]
" **Nothing can be more interesting than the stories and pictorial illustrations**
" 没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 这 故事 和 画报 插图
[ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] .
of these works .
的 这些 作品 .

"没有什么比这些作品的故事和插图更有趣的了。"

" — -
" — **Brattleborough**
" — -

——布拉特尔伯勒

[dem] .
Dem **.**
民主 .

民主党。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .
UNCLE **FRANK'S** **PEEP** **AT** **THE** **BEASTS** **.**
叔叔 弗兰克的 窥视 在 这 野兽 .

弗兰克叔叔偷窥野兽。

[skwer] 12mo .
Square **12mo** **.**
正方形 12mo .

12个月方格

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [piː'piː] . - .
Profusely **Illustrated** **;** **pp** **.** **160** **.**
大量地 插图 ; pp . - .

图文并茂；160页。

['ʌŋk(ə)l] [fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrdz] .
UNCLE **FRANKS** **PEEP** **AT** **THE** **BIRDS** **.**
叔叔 弗兰克斯 窥视 在 这 鸟类 .

弗兰克叔叔偷看鸟儿。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] .
Uniform **with** **the** **above** **.**
制服 和 这 多于 .

与上述内容一致。

[ðiːz] [tuː] ['vaːljəmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [staɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər]
These **two** **volumes** **are** **written** **in** **the** **simplest** **style** **,** **and** **with** **words** **,** **for**
这些 二 卷 是 书面 在 这 最简单的 风格 , 和 和 字 , 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the **most** **part** **,**
这 最多 部分 ,

这两卷书的写作风格极其简明，而且大部分篇幅都是用文字写成的。

[ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['siləblz] .
of **two** **or** **three** **syllables** **.**
的 二 或者 三 音节 .

由两到三个音节组成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
They **are** **exceedingly** **popular** **among** **children** **.**
他们 是 非常 受欢迎的 之中 孩子们 .

它们在儿童中非常受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神